

Honda WX15

OWNER'S MANUAL

Original instructions

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale

BEDIENUNGSANLEITUNG

Originalbetriebsanleitung

MANUAL DE EXPLICACIONES

Manual original

Thank you for purchasing a Honda water pump.

This manual covers the operation and maintenance of Honda water pump: WX15

All information in this publication is based on the latest product information available at the time of approval for printing.

Honda Motor Co., Ltd. reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation.

No part of this publication may be reproduced without written permission.

This manual should be considered a permanent part of the pump and should remain with the pump if it is resold.

Pay special attention to statements preceded by the following words:

▲WARNING Indicates a strong possibility of severe personal injury or death if instructions are not followed.

CAUTION: Indicates a possibility of equipment or property damage if instructions are not followed.

NOTE: Gives helpful information.

If a problem should arise, or if you have any questions about the pump, consult an authorized Honda dealer.

▲WARNING
Honda water pump is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions.
Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

- The illustration may vary according to the type.

Disposal

To protect the environment, do not dispose of this product, battery, engine oil, etc. carelessly by leaving them in the waste. Observe the local laws and regulations or consult your authorized Honda dealer for disposal.

CONTENTS

1. SAFETY INSTRUCTION.....	3
2. SAFETY LABEL LOCATIONS	5
CE mark and noise label locations	7
3. COMPONENT IDENTIFICATION	8
4. PRE-OPERATION FOR STARTING.....	9
5. STARTING THE ENGINE	18
• Carburetor Modification for High Altitude Operation	22
6. OPERATION	23
7. STOPPING THE ENGINE	24
8. MAINTENANCE	26
9. TRANSPORTING/STORAGE	34
10. TROUBLESHOOTING	37
11. SPECIFICATIONS.....	39
MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES	Inside back cover
“EC Declaration of Conformity” CONTENT OUTLINE	Inside back cover

1. SAFETY INSTRUCTION

▲WARNING

To ensure safe operation—



- Honda water pump is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions.
Read and understand the Owner's Manual before operating the water pump. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.



- Exhaust contains poisonous carbon monoxide, a colorless, odorless gas. Breathing carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death.
- If you run the pump in an area that is confined, or even partially enclosed area, the air you breathe could contain a dangerous amount of exhaust gas.
- Never run your pump inside a garage, house or near open windows or doors.



- Stop the engine before refueling.
- Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.



- The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the water pump indoors.
- The engine exhaust system will be heated during operation and remain hot immediately after stopping the engine.
To prevent scalding, pay attention to the warning marks attached to the water pump.

▲WARNING

To ensure safe operation —

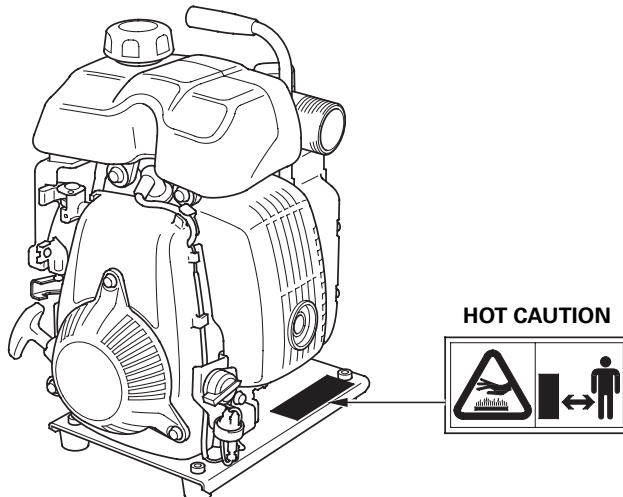
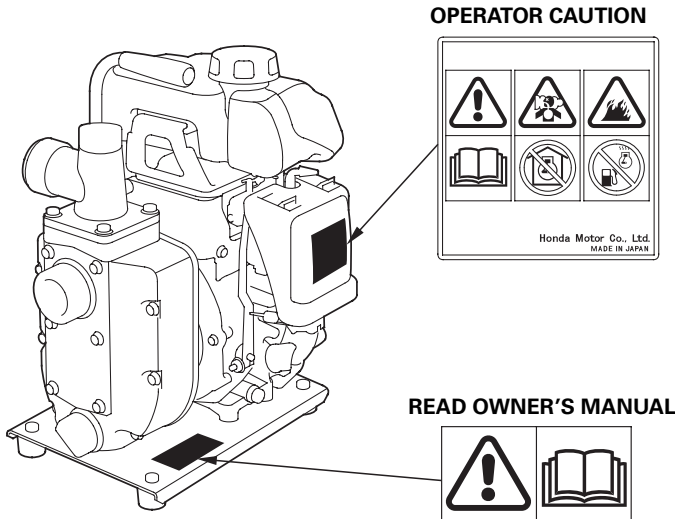
- Always make a pre-operation for starting (page 9) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
- For safety, never pump flammable or corrosive liquids such as gasoline or acid. Also, to avoid pump corrosion, never pump sea water, chemical solutions, or caustic liquids such as used oil, wine, or milk.
- Place the pump on a firm, level surface lest the pump should overturn.
- To prevent fire hazards and to provide adequate ventilation, keep the pump at least 1 meter (3 feet) away from building walls and other equipment during operation. Do not place flammable objects close to the pump.
- Children and pets must be kept away from the area of operation to reduce a possibility of burns from the hot engine components.
- Know how to stop the pump quickly, and understand the operation of all controls. Never permit anyone to operate the pump without proper instructions.
- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.
 - Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the refueling area or where gasoline is stored.
 - Do not overfill the tank (there should be no fuel above the upper limit mark). After refueling, make sure the tank cap is closed properly and securely.
- Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.
- Never run the engine in an enclosed or confined area. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide gas; exposure can cause loss of consciousness and may lead to death.

2. SAFETY LABEL LOCATIONS

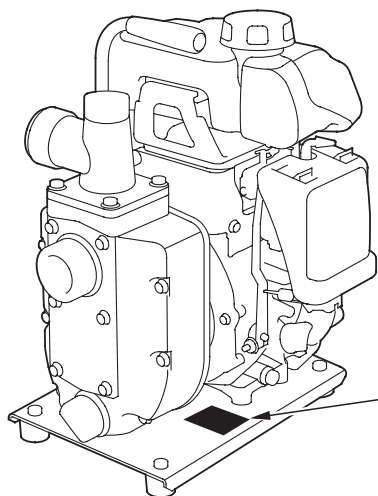
These labels warn you of potential hazards that can cause serious injury. Read the labels and safety notes and precautions described in this manual carefully.

If a label comes off or becomes hard to read, contact your Honda dealer for a replacement.

[E1, E3, EX1 and EX3 types]

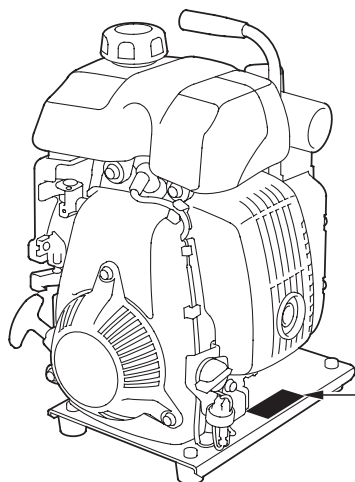


[CX1 and U1 types]



PUMP CAUTION

⚠ CAUTION DON'T RUN DRY ■ PLEASE POUR PRIMING WATER FULLY BEFORE RUNNING.
⚠ ATTENTION NE PAS FAIRE FONCTIONNER À SEC ■ REMPLIR COMPLÈTEMENT D'EAU D'AMORÇAGE AVANT L'UTILISATION.



PUMP WARNING [CX1 type only]

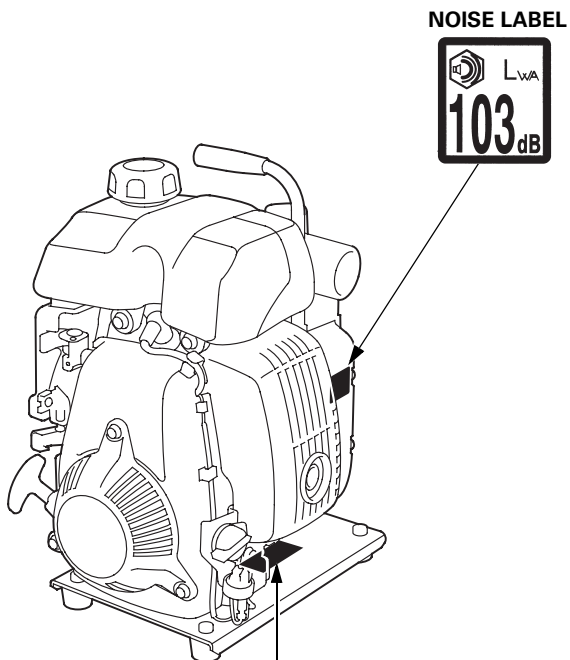
⚠ WARNING
Do not pump flammable
or corrosive materials,
an explosion or fire
could result, causing
severe personal injury.

*

⚠ AVERTISSEMENT
Ne pompez pas de matériaux
inflammables ou corrosifs,
une explosion ou un incendie
pourrait s'ensuivre et vous
causer des blessures graves.

*: French labels come with the water pump.

CE mark and noise label locations [E1, E3, EX1 and EX3 types only]



CE MARK

Name and address of the manufacturer

Name and address of authorized representative

Year of manufacture

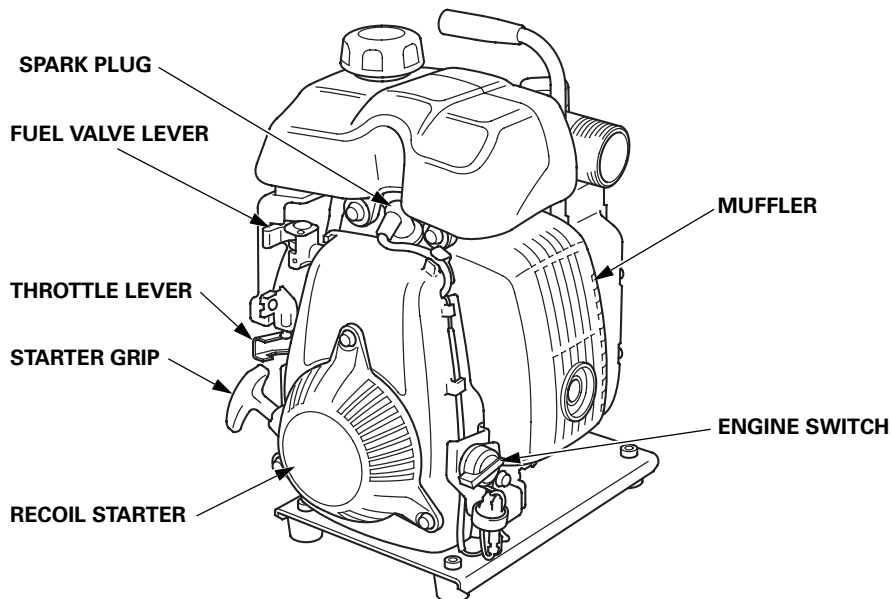
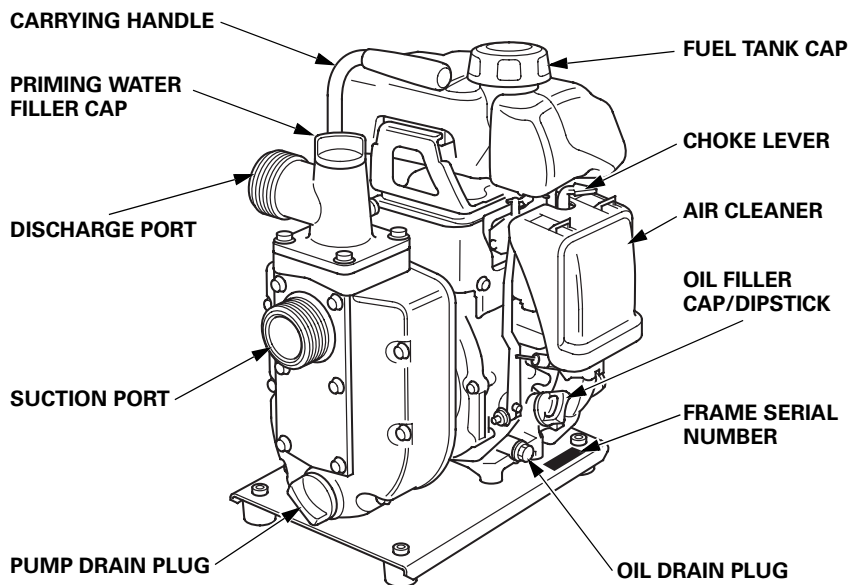
Machine mass

Model

The CE mark is located in the bottom left corner of the label area. The label area is divided into sections for the manufacturer's name, the authorized representative's name, the year of manufacture, the machine mass, and the model number.

Name and address of manufacturer and authorized representative are written in the "EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE in this Owner's Manual.

3. COMPONENT IDENTIFICATION



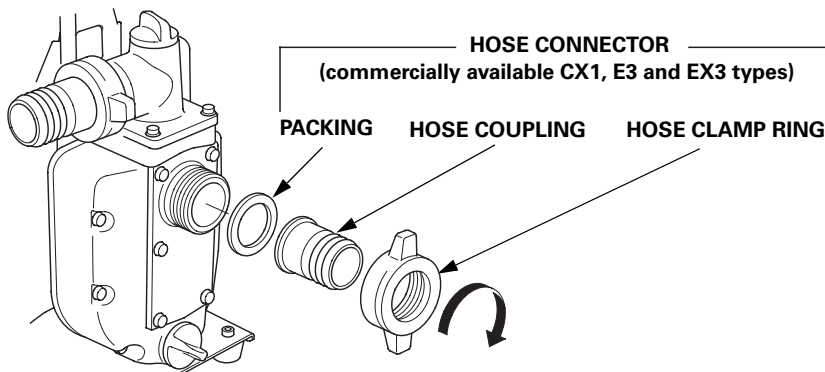
Record the frame serial number in the space below. You will need this serial number when ordering parts.

Frame serial number: _____

4. PRE-OPERATION FOR STARTING

1. Install the hose connector.

Be sure to check that the packing is seated in its place and install the hose connector to the port on the pump.

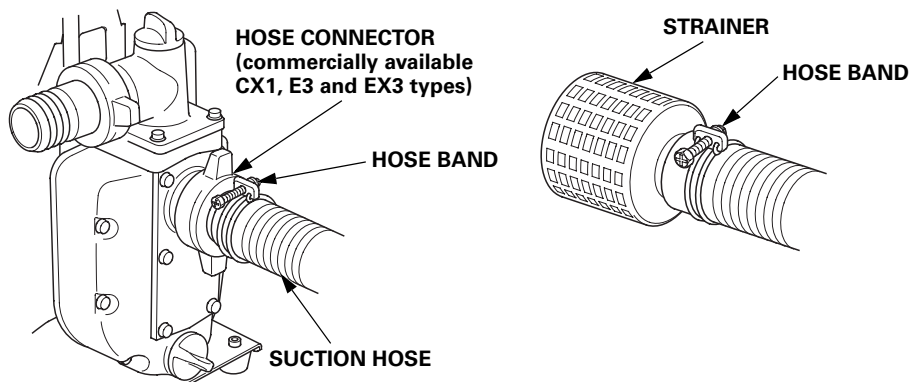


2. Connect the suction hose.

Use commercially available hose, hose connector, and hose bands. The suction hose must be of reinforced, noncollapsible construction. Suction hose length should not be longer than necessary, as pump performance is best when the pump is not far above the water level. Self-priming time is also proportional to hose length. The strainer that is provided with the pump should be attached to the end of the suction hose with a band, as shown.

CAUTION:

Always install the strainer on the end of the suction hose before pumping. The strainer will exclude debris that can cause clogging or impeller damage.

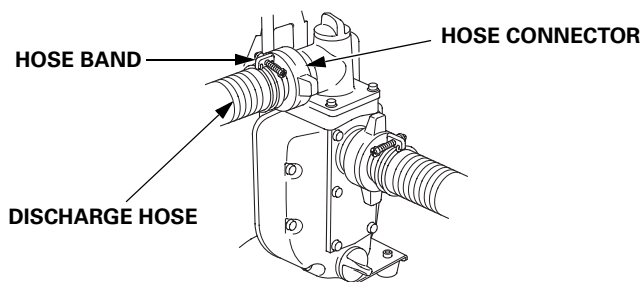


3. Connect the discharge hose.

Use a commercially available hose, hose connector, and hose band. A short, large-diameter hose is most efficient. Long or small-diameter hose increases fluid friction and reduces pump output.

NOTE:

Tighten the hose band securely to prevent the hose from disconnecting under high pressure.

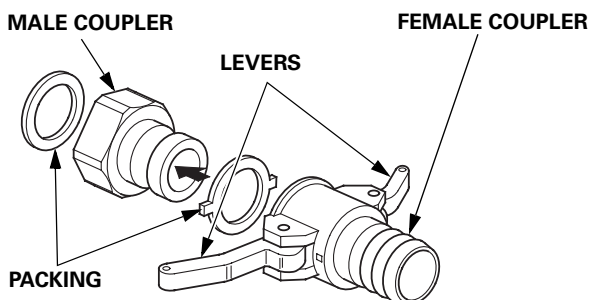


4. Connect the separate type hose connector. (equipped type)

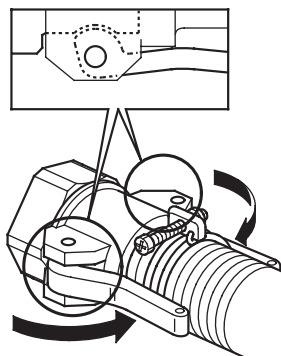
The separate type hose connector is composed of a male coupler and a female coupler. By using the levers, they can be separated or coupled each other. Do not handle the levers while the pump is activated. Separating or coupling both of the couplers must be performed only when the pump is stopped.

Way of coupling:

Be sure to check the packings are seated in their positions. Seat the female coupler on the male coupler with its levers opened and push the female coupler until it stops.



Then turn the levers toward the hose side until they reach the body of the female coupler.



Way of separating:

Separate both of the couplers in the reverse order of coupling above.

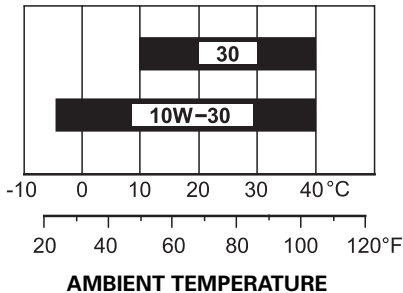
5. Check the engine oil level.

Every 10 hours, check the engine oil level and replenish oil up to the top of the oil filler neck if the pump is operated for more than 10 hours continuously.

CAUTION:

- **Engine oil is a major factor affecting engine performance and service life. Nondetergent or vegetable oils are not recommended.**
- **Be sure to check the engine on a level surface with the engine stopped.**

Use 4-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for API service classification SE or later (or equivalent). Always check the API service label on the oil container to be sure it includes the letters SE or later (or equivalent).



SAE 10W-30 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.

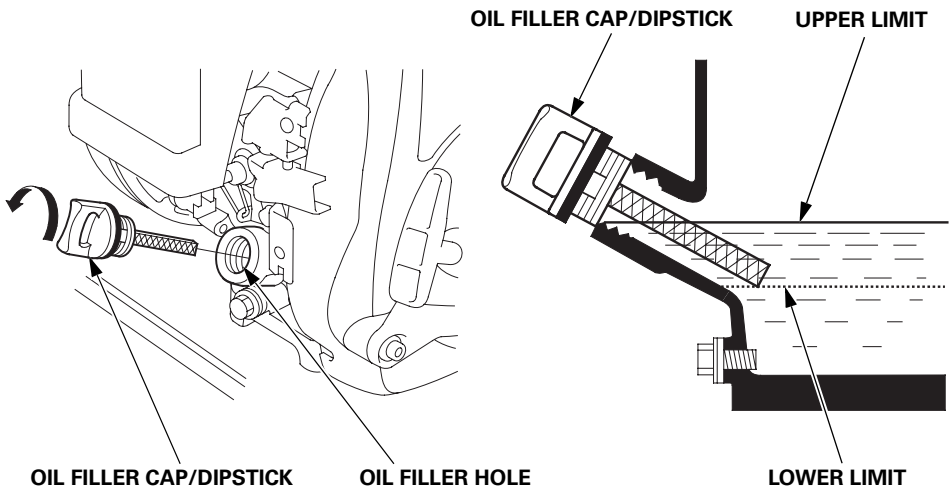
CAUTION:

Using nondetergent oil or 2-stroke engine oil could shorten the engine's service life.

1. Place the pump horizontally on a level surface.
2. Remove the oil filler cap/dipstick and wipe it clean.
3. Insert and remove the dipstick without screwing it into the filler neck.
Check the oil level shown on the dipstick.
4. If the oil level is low, fill to the edge of the oil filler hole with the recommended oil (see page 12).
5. Reinstall the oil filler cap/dipstick.

CAUTION:

Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.



Oil Alert System (equipped type)

The Oil Alert System is designed to prevent engine damage caused by an insufficient amount of oil in the crankcase. Before the oil level in the crankcase can fall below a safe limit, the Oil Alert System will automatically stop the engine (the engine switch will remain in the ON position).

NOTE:

If the engine stops and will not restart, check the engine oil level before troubleshooting in other areas.

6. Check the fuel level.

Remove the fuel tank cap and check the fuel level. Refill the tank if the fuel level is low.

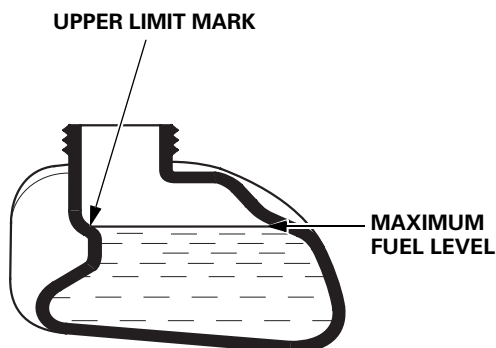
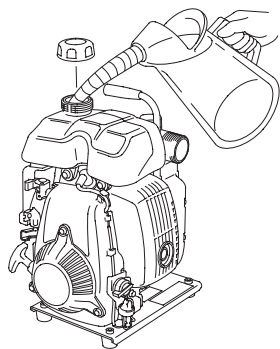
Use automotive unleaded gasoline with a Research Octane Number of 91 or higher (a Pump Octane Number of 86 or higher).
Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture.
Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

After refueling, tighten the fuel tank cap securely.

▲WARNING

- **Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.**
- **Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the refueling area or where gasoline is stored.**
- **Do not overfill the tank (there should be no fuel above the upper limit mark). After refueling, make sure the tank cap is closed properly and securely.**
- **Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.**
- **Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapor.**

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.



NOTE:

Gasoline spoils very quickly depending on factors such as light exposure, temperature and time.

In worst cases, gasoline can be contaminated within 30 days.

Using contaminated gasoline can seriously damage the engine (clogged carburetor, stuck valve).

Such damage due to spoiled fuel is disallowed from coverage by the warranty.

To avoid this please strictly follow these recommendations:

- Only use specified gasoline (see page 14).
- Use fresh and clean gasoline.
- To slow deterioration, keep gasoline in a certified fuel container.
- If long storage (more than 30 days) is foreseen, drain fuel tank and carburetor (see page 35).

Gasolines containing alcohol

If you decide to use a gasoline containing alcohol (gasohol), be sure its octane rating is at least as high as that recommended by Honda.

There are two types of “gasohol”: one containing ethanol, and the other containing methanol.

Do not use gasohol that contains more than 10% ethanol.

Do not use gasoline containing more than 5% methanol (methyl or wood alcohol) and that does not also contain co-solvents and corrosion inhibitors for methanol.

NOTE:

- Fuel system damage or engine performance problems resulting from the use of gasoline that contains more alcohol than recommended is not covered under the warranty.
- Before buying gasoline from an unfamiliar station, first determine if the gasoline contains alcohol, if it does, find out the type and percentage of alcohol used.

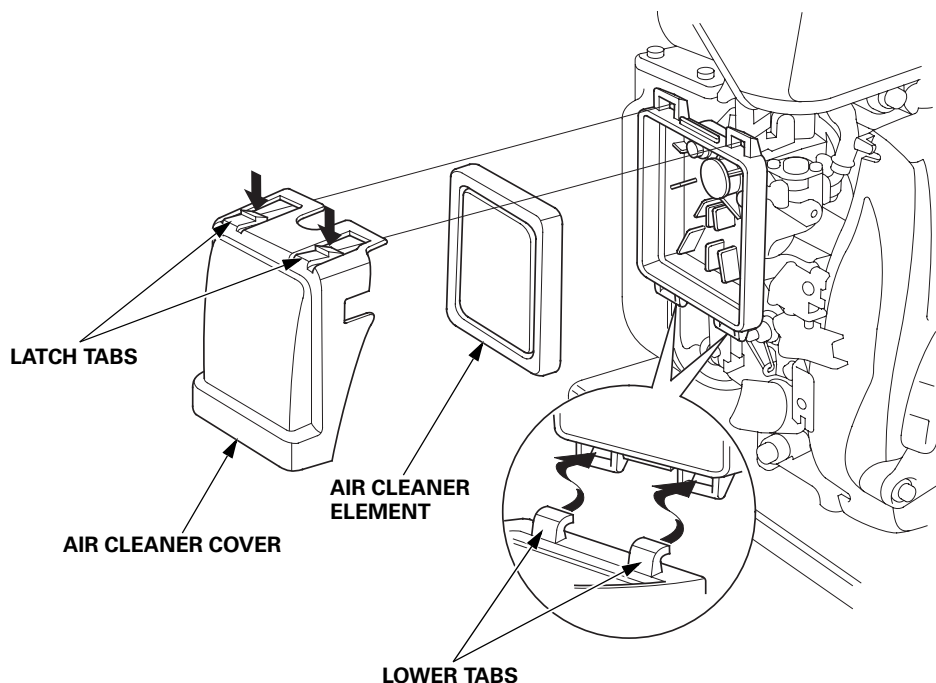
If you notice any undesirable operating symptoms while using a particular gasoline. Switch to a gasoline that you know contains less than the recommended amount of alcohol.

7. Check the air cleaner element.

Remove the air cleaner cover by unhooking the two latch tabs on the top of the air cleaner cover and the two lower tabs. Check the element to be sure it is clean and in good condition.

If the element is dirty, clean it (see page 29). Replace the element if it is damaged.

Reinstall the element and air cleaner cover securely.



CAUTION:

Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants such as dust and dirt being drawn through the carburetor into the engine.

8. Check that all nuts, bolts, and screws are tightened.

Check for loose bolts, nuts and screws.

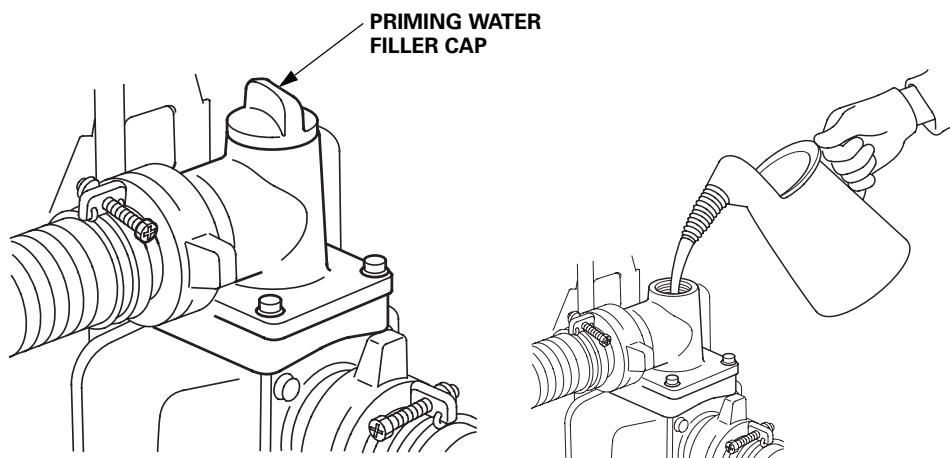
Tighten the bolts, nuts and screws properly and securely, if necessary.

9. Check the priming water.

The pump chamber should be primed with full of water before operating.

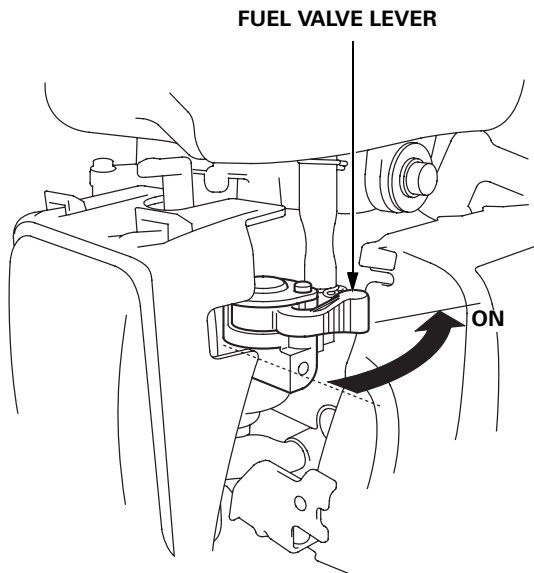
CAUTION:

Never attempt to operate the pump without priming water, or the pump will overheat. Extended dry operation will destroy the pump seal. If the unit has been operated dry, stop the engine immediately and allow the pump to cool before adding priming water.



5. STARTING THE ENGINE

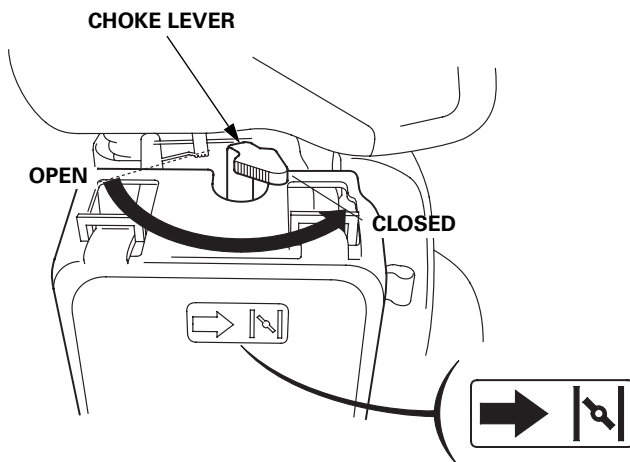
1. Turn the fuel valve lever to the ON position.



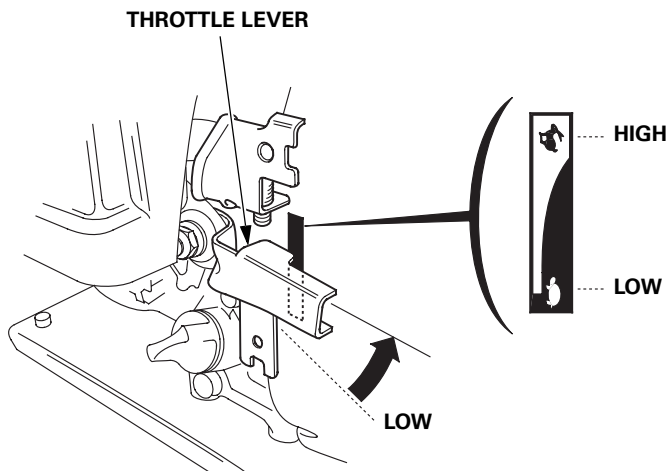
2. To start a cold engine, move the choke lever to the CLOSED position.

NOTE:

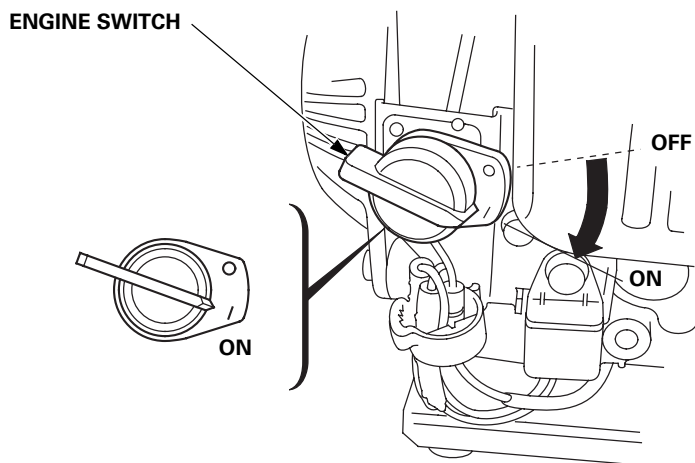
Do not use the choke if the engine is warm or the ambient temperature is high.



-
3. Move the throttle lever away from the LOW position, about 1/2 of the way toward the HIGH position.



4. Turn the engine switch to the ON position.



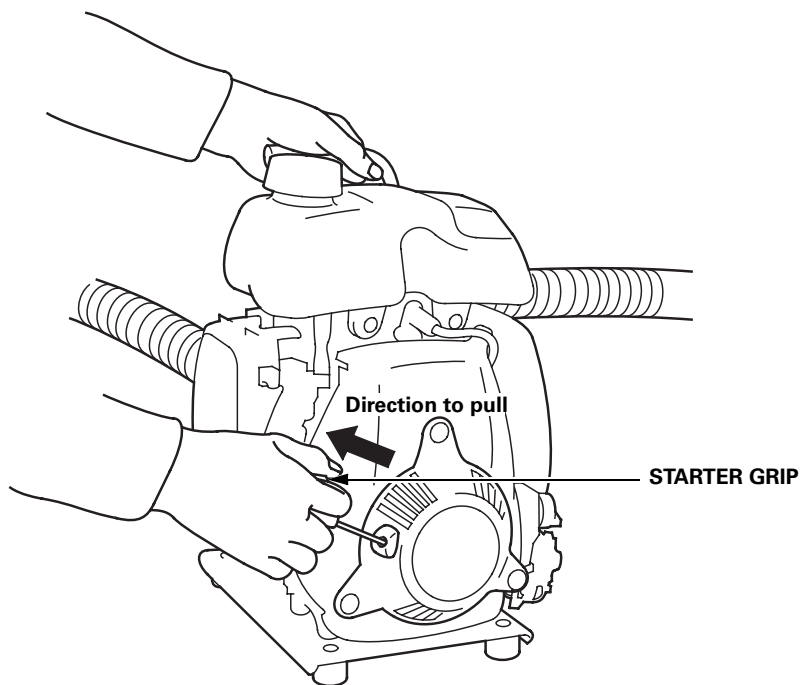
5. Hold the carrying handle securely and pull the starter grip lightly until you feel resistance, then pull briskly in the direction of the arrow as shown below.

CAUTION:

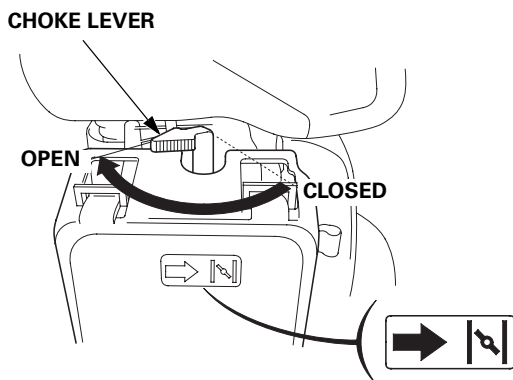
Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

NOTE:

Always pull the starter grip briskly. If not pulled briskly, sparks may fail to jump across the spark plug electrodes, resulting in failure to start the engine.



-
6. If the choke lever was moved to the **CLOSED** position to start the engine, gradually move it to the **OPEN** position as the engine warms up.



• Carburetor Modification for High Altitude Operation

At high altitude, the standard carburetor air-fuel mixture will be too rich. Performance will decrease, and fuel consumption will increase. A very rich mixture will also foul the spark plug and cause hard starting. Operation at an altitude that differs from that at which this engine was certified, for extended periods of time, may increase emissions.

High altitude performance can be improved by specific modifications to the carburetor. If you always operate your water pump at altitudes above 1,500 meters (5,000 feet), have your authorized Honda servicing dealer perform this carburetor modification. This engine, when operated at high altitude with the carburetor modifications for high altitude use, will meet each emission standard throughout its useful life.

Even with carburetor modification, engine horsepower will decrease about 3.5% for each 300 meter (1,000 foot) increase in altitude. The effect of altitude on horsepower will be greater than this if no carburetor modification is made.

CAUTION:

When the carburetor has been modified for high altitude operation, the air-fuel mixture will be too lean for low altitude use. Operation at altitudes below 1,500 meters (5,000 feet) with a modified carburetor may cause the engine to overheat and result in serious engine damage. For use at low altitudes, have your servicing dealer return the carburetor to original factory specifications.

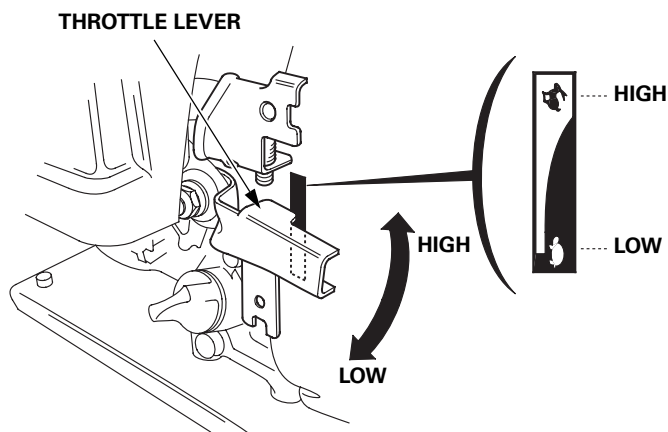
CAUTION:

Never use the pump for muddy water, rejected oil, wine, etc.

Do not pull the governor linkage to operate the engine forcibly outside its design parameters.

1. Start the engine according to the procedures described in page 18.
2. Position the throttle lever for the desired engine speed.

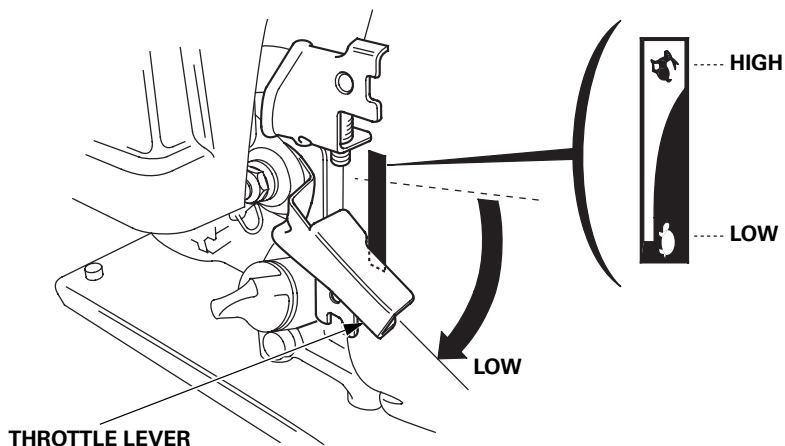
Pump output is controlled by adjusting engine speed. Moving the throttle lever in the HIGH direction will increase pump output, and moving the throttle lever in the LOW direction will decrease pump output.



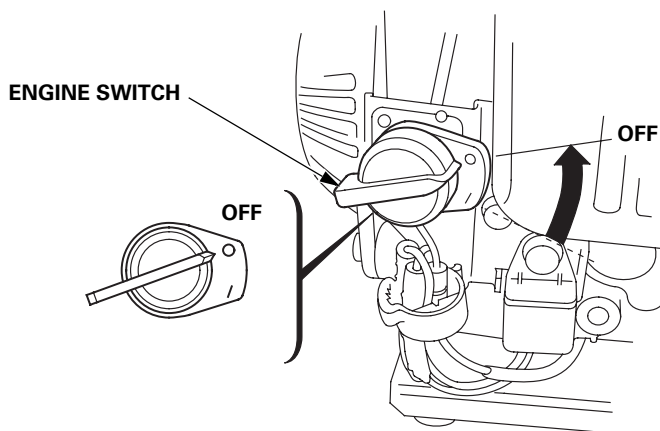
7. STOPPING THE ENGINE

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position. Under normal conditions, use the following procedure.

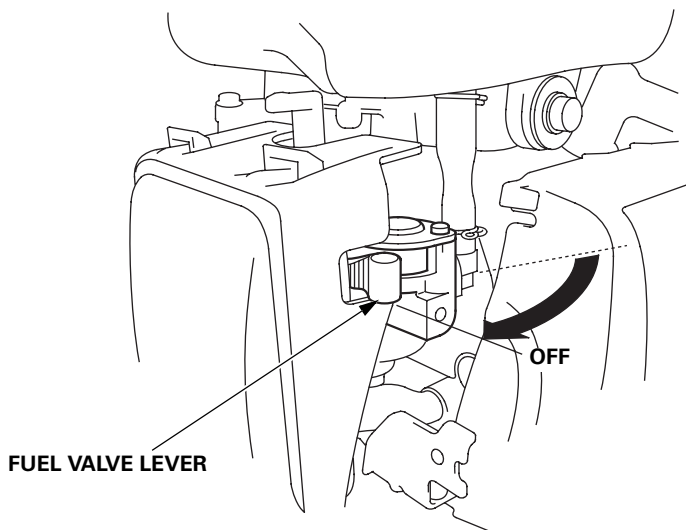
1. Move the throttle lever fully to the LOW position.



2. Turn the engine switch to the OFF position.



3. Turn the fuel valve lever to the OFF position.



After use, remove the pump drain plug (see page 32), and drain the pump chamber. Remove the filler cap, and flush the pump chamber with clean, fresh water. Allow the water to drain from the pump chamber, then reinstall the filler cap and drain plug.

8. MAINTENANCE

Periodic inspection and adjustment of the pump are essential if high level performance is to be maintained. Regular maintenance will also help to extend service life. The required service intervals and the kind of maintenance to be performed are described in the table on the next page.

⚠ WARNING

- **Shut off the engine before performing any maintenance.**
- **To prevent accidental start-up, turn OFF the engine switch and disconnect the spark plug cap.**
- **If the engine must be run, make sure the area is well-ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas; exposure can cause loss of consciousness and may lead to death.**

CAUTION:

- **If the pump has been used with sea water, etc., clean it with fresh water immediately afterward to reduce corrosion or remove sediment.**
- **Use genuine Honda parts or their equivalent for maintenance or repair. Replacement parts which are not of equivalent quality may damage the pump.**

Maintenance schedule

REGULAR SERVICE PERIOD (4) Perform at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first.		Each use	First month or 10 hrs.	Every 3 months or 25 hrs.	Every 6 months or 50 hrs.	Every year or 100 hrs.	Every two years or 300 hrs.
Item							
Engine oil	Check level	o					
	Change		o		o (2)		
Air cleaner	Check	o					
	Clean			o (1)			
Spark plug	Check-adjust					o	
	Replace						o
Spark arrester (Optional part)	Clean					o (5)	
Idle speed	Check-adjust					o (3)	
Valve clearance	Check-adjust						o (3)
Combustion chamber	Clean	After every 300 hrs (3)					
Fuel tank and filter	Clean					o (3)	
Fuel tube	Check	Every 2 years (Replace if necessary) (3)					
Impeller	Check					o (3)	
Impeller clearance	Check					o (3)	
Pump inlet valve	Check					o (3)	

- (1) Service more frequently when used in dusty areas.
- (2) Change engine oil every 25 hours when used under heavy load or in high ambient temperature.
- (3) These items should be serviced by your servicing dealer.
- (4) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.
- (5) In Europe and other countries where the machinery directive 2006/42/EC is enforced, this cleaning should be done by your servicing dealer.

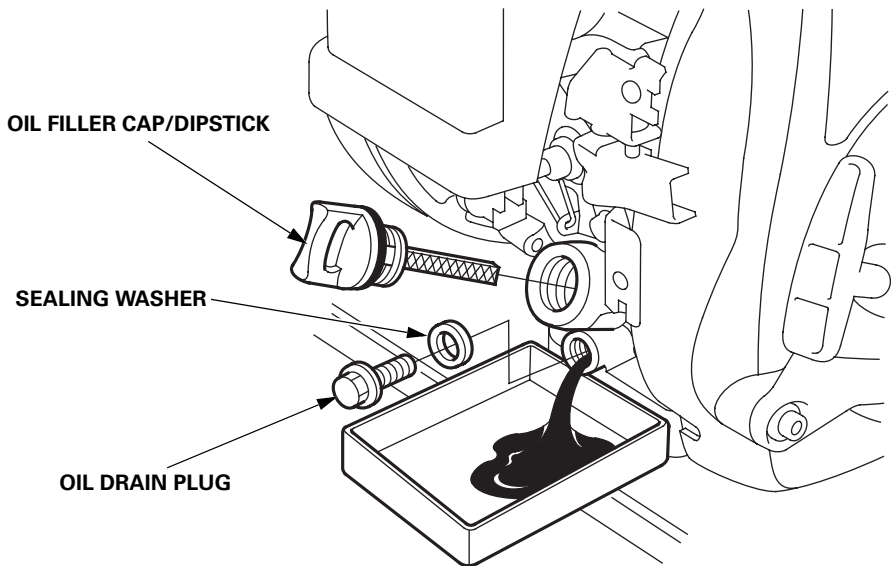
1. Changing oil

Drain the used oil while the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.

1. Place a suitable container below the engine to catch the used oil, then remove the oil filler cap/dipstick and the drain plug.
2. Allow the used oil to drain completely, then reinstall the drain plug, sealing washer, and tighten it securely.
3. With the engine in a level position, fill to the edge of the oil filler hole with the recommended oil (see page 12).

ENGINE OIL CAPACITY: 0.25 L (0.26 US qt, 0.22 Imp qt)

4. Screw in the oil filler cap/dipstick securely.



Wash your hands with soap and water after handling used oil.

NOTE:

Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or down a drain.

2. Air cleaner service

A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor. To prevent carburetor malfunction, service the air cleaner regularly. Service more frequently when operating the pump in extremely dusty areas.

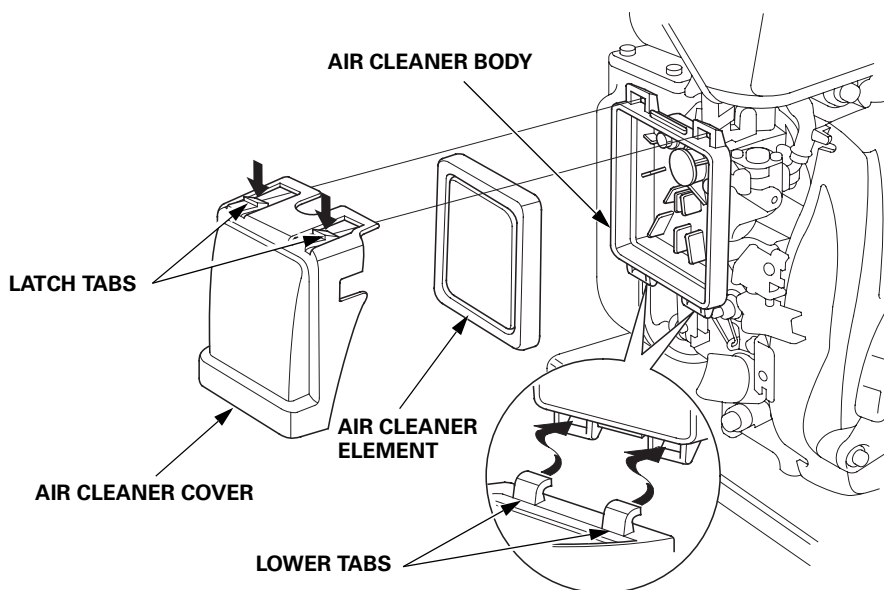
▲WARNING

Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning. They are flammable and explosive under certain conditions.

CAUTION:

Never run the pump without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants such as dust and dirt being drawn into the engine.

1. Remove the air cleaner cover by unhooking the two latch tabs on the top of the air cleaner cover and the two lower tabs.
2. Wash the element in a non-flammable or high flash point solvent and dry it thoroughly.
3. Soak the element in clean engine oil and squeeze out the excess oil.
4. Wipe dirt from the air cleaner body and cover, using a moist rag. Be careful to prevent dirt from entering the carburetor.
5. Reinstall the air cleaner element.
6. Reinstall the air cleaner cover by inserting the lower tabs, then insert latch tabs.



3. Spark plug service

Recommended spark plug: CR5HSB (NGK)
U16FSR-UB (DENSO)

CAUTION:

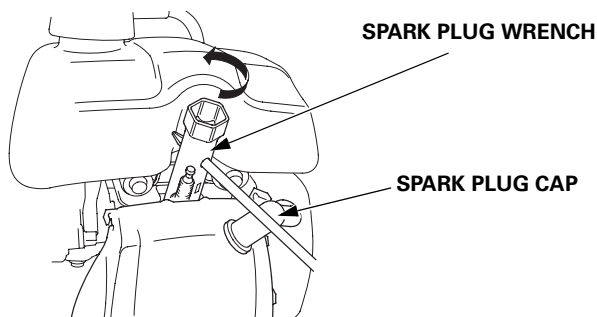
Never use a spark plug of incorrect heat range.

To ensure proper engine operation, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

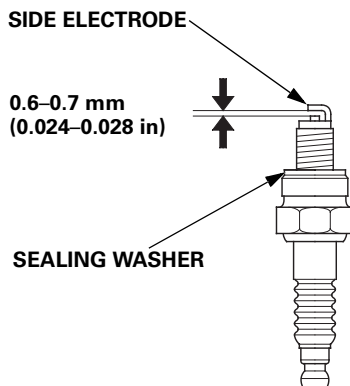
⚠ WARNING

If the engine has been running, the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.

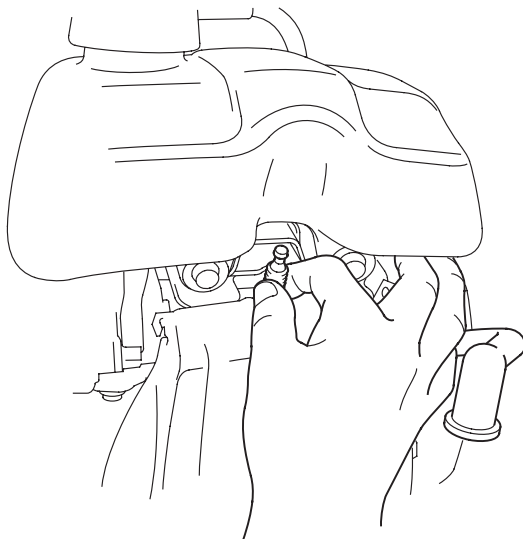
1. Disconnect the spark plug cap, and remove any dirt from around the spark plug area.
2. Remove the spark plug with the proper size spark plug wrench.



3. Visually inspect the spark plug.
Discard the spark plug if there is apparent wear, or if the insulator is cracked or chipped. Clean the spark plug with a wire brush if it is to be reused.
4. Measure the plug gap with a feeler gauge.
Correct as necessary by bending the side electrode.
The gap should be:
0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in)



-
5. Check that the sealing washer is in good condition, and thread the spark plug in by hand to prevent cross-threading.
 6. After the spark plug is seated, tighten with a spark plug wrench to compress the washer.



NOTE:

If installing a new spark plug, tighten 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer. If reinstalling a used spark plug, tighten 1/8–1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.

CAUTION:

- **The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened spark plug can become very hot and may cause engine damage.**
- **Use only the recommended spark plug or equivalent. Spark plugs which have an improper heat range may cause engine damage.**

7. Attach the spark plug cap securely.

4. Spark arrester maintenance (optional part)

In Europe and other countries where the machinery directive 2006/42/EC is enforced, this cleaning should be done by your servicing dealer.

⚠WARNING

If the engine has been running, the muffler will be very hot. Allow it to cool before proceeding.

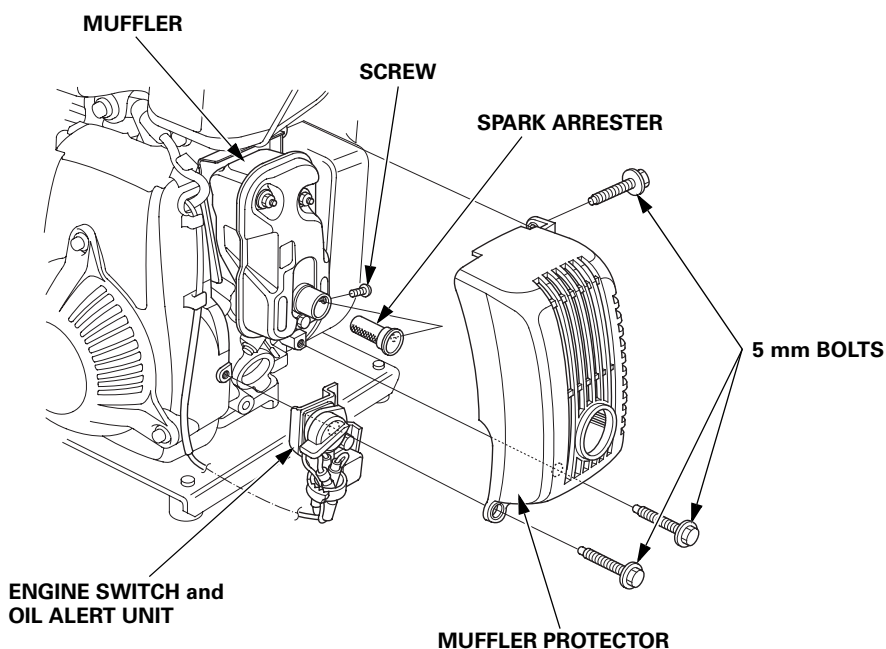
CAUTION:

The spark arrester must be serviced every 100 hours to maintain its efficiency.

1. Remove the muffler protector by removing the three 5 mm bolts.
2. Remove the spark arrester from the muffler by removing a screw.
(Taking care not to damage the wire mesh.)

NOTE:

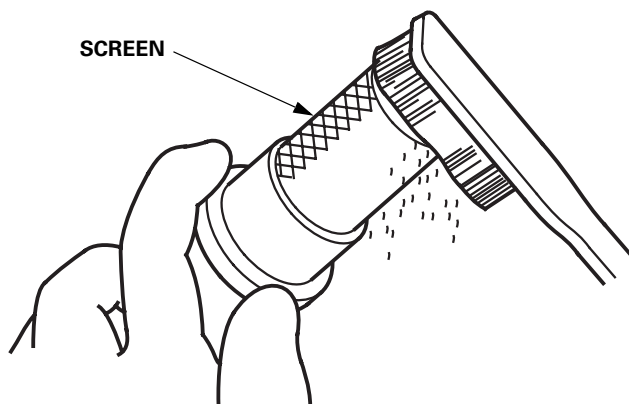
Check for carbon deposits around the exhaust port and the spark arrester, and clean if necessary.



-
3. Use a brush to remove carbon deposits from the spark arrester screen.

CAUTION:

Be careful not to damage the spark arrester screen.



NOTE:

The spark arrester must be free of breaks and holes. Replace it if necessary.

4. Install the spark arrester and the muffler protector in the reverse order of disassembly.

9. TRANSPORTING/STORAGE

▲WARNING

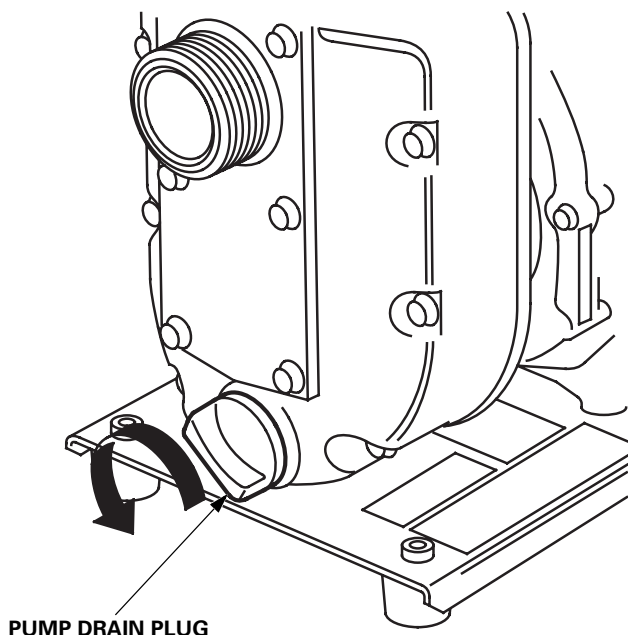
- To avoid severe burns or fire hazards, let the engine cool before transporting the pump or storing it indoors.
- When transporting the pump, turn the fuel valve to the OFF position, keep the pump level and make sure the tank cap is installed securely. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.

Before storing the pump for an extended period;

1. Be sure the storage area is free of excessive humidity and dust.
2. Clean the pump interior.....

Sediment will settle in the pump if it has been used in muddy, sandy water or water containing heavy debris.

Pump clean water through the pump before shutting down, or impeller may be damaged when restarting. After flushing, remove the pump drain plug, drain as much water as possible from the pump housing and reinstall the plug.

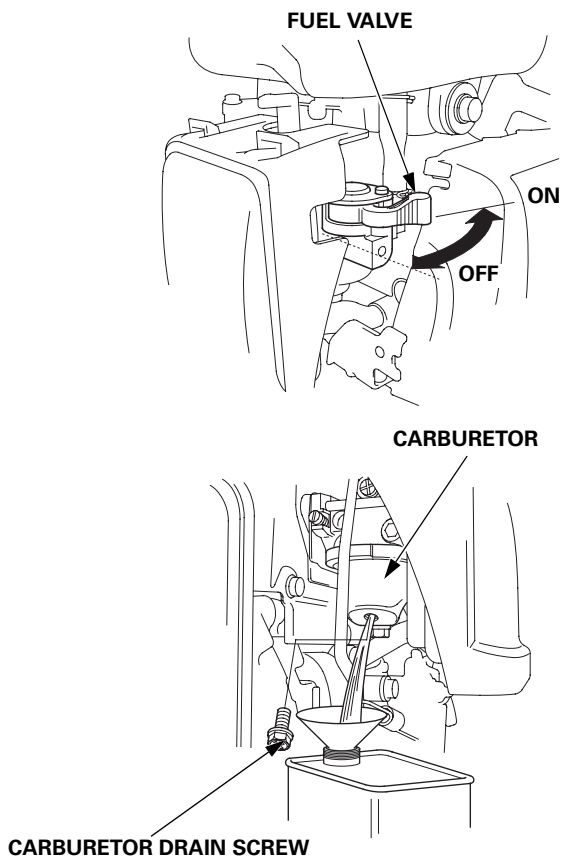


3. Drain the fuel.....

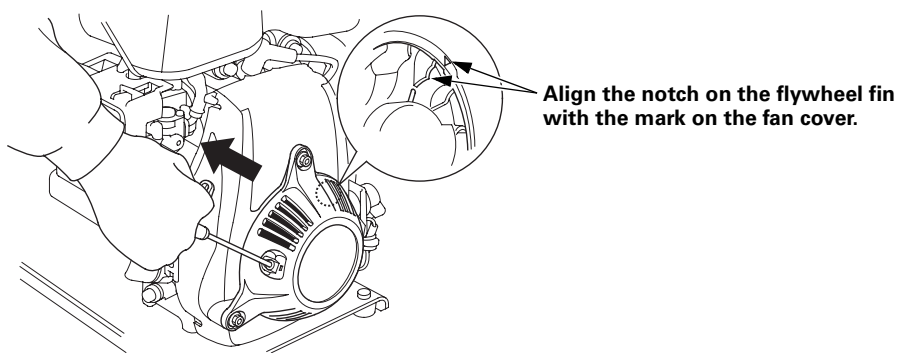
⚠WARNING

Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

- a. With the fuel valve OFF, remove the drain screw from carburetor float bowl and drain the carburetor tipping the pump slightly lest the control linkage should not catch the drained gasoline. Drain the gasoline into a suitable container.
- b. Turn the fuel valve ON and drain the gasoline in the fuel tank into the suitable container tipping the pump slightly lest the control linkage should not catch the drained gasoline.
- c. Reinstall the carburetor drain screw.



-
4. Change the engine oil (see page 28).
 5. Clean the air cleaner (see page 29).
 6. Remove the spark plug, and pour about a tablespoon of clean engine oil into the cylinder. Crank the engine several revolutions to distribute the oil, then reinstall the spark plug.
 7. Pull the starter grip until you feel resistance and the notch on the flywheel fin aligns with the mark on the fan cover. This closes the valves so moisture cannot enter the engine cylinder, and protects the engine from dust and corrosion. Return the starter rope gently.



8. Cover the pump to keep out dust.

10. TROUBLESHOOTING

When the engine will not start:

1. Is the engine switch in the ON position?
2. Is there enough oil in the engine?
3. Is the fuel valve ON?
4. Is there fuel in the fuel tank?
5. Is gasoline reaching the carburetor?
To check, loosen the drain screw with the fuel valve ON.
6. Is the spark plug in good condition?

Remove and inspect the spark plug. Clean, readjust gap and dry the spark plug. Replace it if necessary.

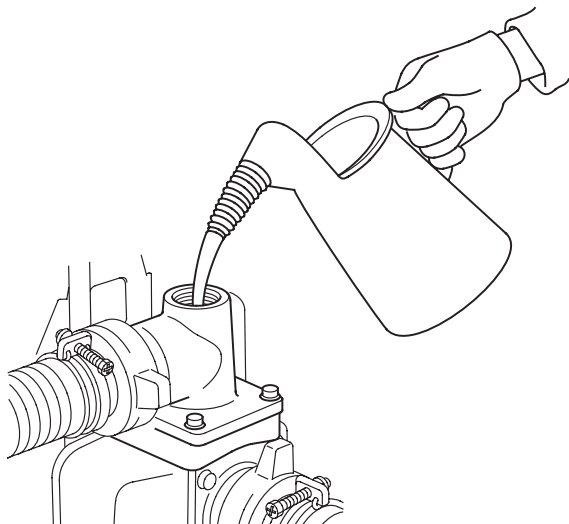
7. If the engine still does not start, take the water pump to an authorized Honda dealer.

▲WARNING

If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.

When the pump cannot pump the water:

1. Is the pump fully primed?



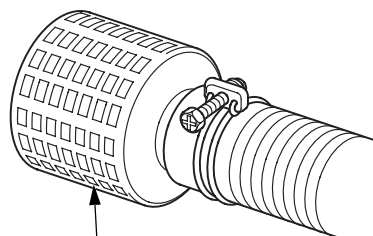
2. Is the strainer clogged?

3. Are the hose bands installed securely?

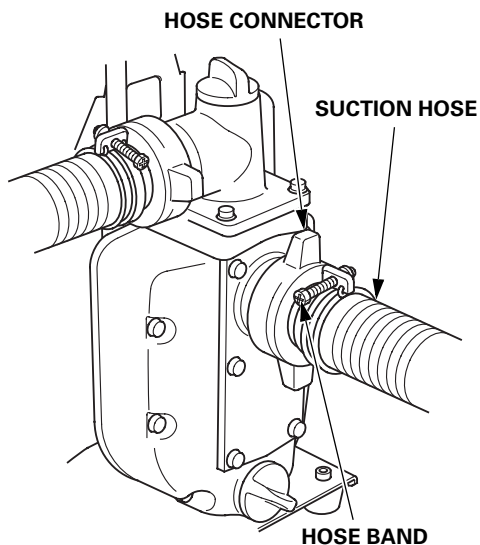
4. Are the hoses damaged?

5. Is the suction head too high?

6. If the pump still does not operate, take the water pump to an authorized Honda dealer.



STRAINER



11. SPECIFICATIONS

Model	WX15
Power products description code	WZBY

Dimensions and Weight

Length	325 mm (12.8 in)
Width	275 mm (10.8 in)
Height	375 mm (14.8 in)
Dry mass [weight]	9.0 kg (19.8 lbs)

Engine

Model	GXH50
Engine type	4-stroke, overhead valve, 1 cylinder
Displacement [Bore×Stroke]	49.4 cm ³ (3.01 cu-in) 41.8×36.0 mm (1.6×1.4 in)
Engine Net Power (in accordance with SAE J1349*)	1.6 kW (2.2 ps)/7,000 rpm
Engine Max. Net Torque (in accordance with SAE J1349*)	2.7 N·m (0.28 kgf·m, 2.0 lbf·ft)/4,500 rpm
Cooling system	Forced air
Ignition system	transistor magneto
PTO shaft rotation	Counterclockwise
Fuel tank capacity	0.77 L (0.203 US gal, 0.169 Imp gal)

*The power rating of the engine indicated in this document is the net power output tested on a production engine for the engine model and measured in accordance with SAE J1349 at 7,000 rpm (Engine Net Power) and at 4,500 rpm (Engine Max. Net Torque). Mass production engines may vary from this value.

Actual power output for the engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the engine in application, environmental conditions, maintenance, and other variables.

Pump

Suction port diameter	40 mm (1.5 in)
Discharge port diameter	40 mm (1.5 in)
Total head (maximum)	40 m (131ft)
Suction head (maximum)	8 m (26 ft)
Capacity	240 L (63.4 US gal, 52.8 Imp gal)
Self-priming time	120 sec/5 m (16.4 ft)

Noise

Sound pressure level at the workstation (EN809: 1998/AC: 2001)	88 dB (A)
Uncertainty	2 dB (A)
Measured sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	101 dB (A)
Uncertainty	2 dB (A)
Guaranteed sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	103 dB (A)

Tune-up

ITEM	SPECIFICATION	MAINTENANCE
Spark plug gap	0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in)	Refer to page 30
Valve clearance (cold)	IN: 0.08+0.02 mm EX: 0.11+0.02 mm	See your authorized Honda dealer
Other specification	No other Adjustment needed.	

Specifications are subject to change without notice.

Honda WX15

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale



Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une pompe à eau Honda.

Ce manuel couvre l'utilisation et l'entretien des pompes à eau Honda : WX15

Toutes les informations de cette publication sont basées sur les dernières données concernant le produit disponibles au moment de la mise sous presse.

Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit de faire des modifications à tout moment sans préavis et sans obligation de sa part.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans autorisation écrite.

Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la pompe et doit être remis au nouveau propriétaire en cas de revente de celle-ci.

S'arrêter tout particulièrement sur les passages précédés des mots suivants :

⚠ ATTENTION Indique un risque sérieux de blessures physiques graves, voire mortelles, si les instructions ne sont pas suivies.

PRECAUTION : Indique un risque de dommage du matériel ou des biens si les instructions ne sont pas suivies.

REMARQUE : Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant la pompe, veuillez vous adresser à un revendeur Honda autorisé.

⚠ ATTENTION

La pompe à eau Honda a été conçue pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'elle est utilisée conformément aux instructions.

Prière de lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la pompe à eau. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures corporelles ou un endommagement des équipements.

- Les illustrations peuvent varier selon le modèle.

Mise au rebut

Pour la protection de l'environnement, ne pas jeter ce produit, la batterie, l'huile moteur, etc., aux ordures. Observer la réglementation locale ou consulter son concessionnaire Honda agréé pour s'en débarrasser.

SOMMAIRE

1. REGLES DE SECURITE	3
2. EMBLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE.....	5
Emplacements des étiquettes de marque CE et de niveau sonore.....	7
3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS.....	8
4. CONTROLE AVANT L'UTILISATION	9
5. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR.....	18
• Modification du carburateur pour une utilisation à haute altitude.....	22
6. FONCTIONNEMENT	23
7. ARRÊT DU MOTEUR	24
8. ENTRETIEN	26
9. TRANSPORT / REMISAGE	34
10. DÉPISTAGE DES PANNES	37
11. CARACTÉRISTIQUES	39
ADRESSES DES PRINCIPAUX	
DISTRIBUTEURS Honda	Troisième de couverture
PRESENTATION DU CONTENU	
“Déclaration de conformité CE”	Troisième de couverture

1. REGLES DE SECURITE

⚠ ATTENTION

Pour la sécurité d'utilisation —



- La pompe à eau Honda a été conçue pour assurer un fonctionnement stable et fiable lorsqu'elle est utilisée conformément aux instructions. Prière de lire attentivement le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la pompe à eau. Ne pas le faire pourrait se traduire par des blessures corporelles ou un endommagement des équipements.



- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique incolore et inodore. Le monoxyde de carbone peut provoquer des évanouissements et être mortel.
- Si l'on fait fonctionner la pompe dans un endroit fermé ou même partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement.
- Ne jamais faire fonctionner la pompe dans un garage, une maison ou à proximité de fenêtres ou portes ouvertes.



- Avant de faire le plein de carburant, arrêter le moteur.
- L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions. Faire le plein dans une zone bien aérée avec le moteur arrêté.



- Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement et reste chaud pendant un moment après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Laisser le moteur se refroidir avant de rentrer la pompe à eau à l'intérieur.
- Le système d'échappement du moteur devient très chaud pendant l'utilisation et le reste immédiatement après l'arrêt du moteur. Pour éviter tout risque de brûlure, prêter attention aux autocollants de mise en garde apposés sur la pompe à eau.

▲ ATTENTION

Pour la sécurité d'utilisation —

- **Toujours effectuer les opérations préliminaires pour le démarrage (page 9) avant de mettre le moteur en marche. Ceci pourra empêcher un accident ou des dommages du matériel.**
- **Par mesure de sécurité, il est formellement déconseillé de pomper des liquides inflammables ou corrosifs tels que l'essence ou l'acide. De même, pour éviter la corrosion de la pompe, ne jamais pomper de l'eau de mer, des produits chimiques ou des liquides caustiques tels que huile sale, vin ou lait.**
- **Placer la pompe sur une surface ferme et de niveau si la pompe devait se retourner.**
- **Pour réduire les risques d'incendie et assurer une ventilation adéquate, laisser la pompe à au moins 1 m des parois de bâtiment et autres équipements pendant l'utilisation. Ne pas placer d'objets inflammables à proximité de la pompe.**
- **Les enfants et les animaux doivent être tenus à l'écart de la zone d'utilisation pour réduire les risques de brûlures par les pièces constitutives chaudes du moteur.**
- **Savoir comment arrêter rapidement la pompe et comprendre le fonctionnement de toutes les commandes. Ne jamais laisser quiconque utiliser la pompe sans de bonnes instructions.**
- **L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions.**
 - **Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté. Ne pas fumer et n'approcher ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.**
 - **Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence au-dessus de la marque de limite supérieure). Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon de réservoir est bien et correctement fermé.**
- **Faire attention à ne pas renverser de carburant pendant le remplissage du réservoir. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer. Si du carburant a été renversé, s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.**
- **Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit fermé ou dans un espace restreint. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique ; s'exposer à ces gaz peut conduire à des évanouissements et entraîner la mort.**

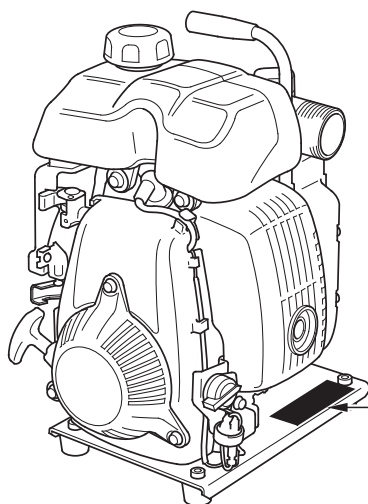
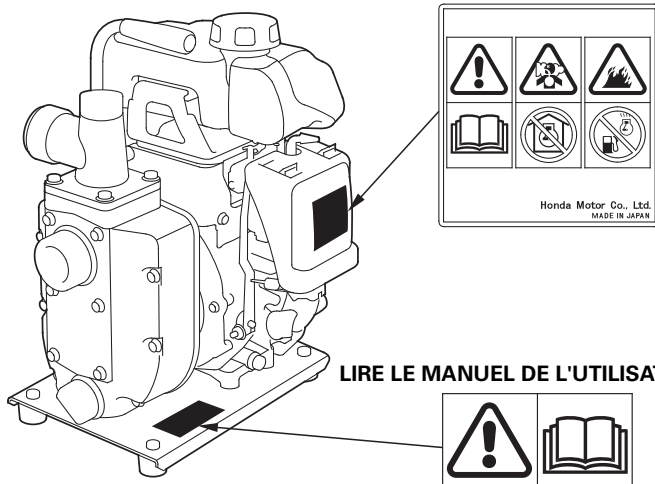
2. EMPLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Ces autocollants ont pour objet de mettre en garde contre les risques potentiels de blessures graves. Lire attentivement ces autocollants, de même que les avertissements et les remarques de sécurité donnés dans ce manuel.

Si un autocollant se détache ou devient difficile à lire, s'adresser à un concessionnaire Honda pour le faire remplacer.

[Types E1, E3, EX1 et EX3]

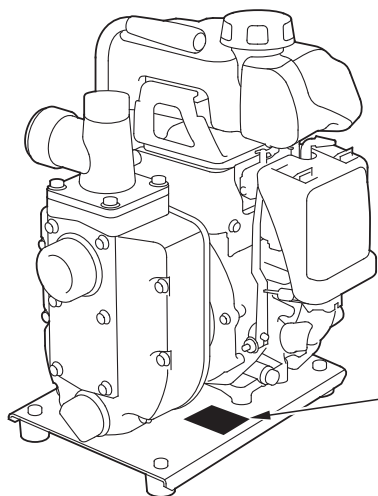
PRECAUTION POUR L'UTILISATEUR



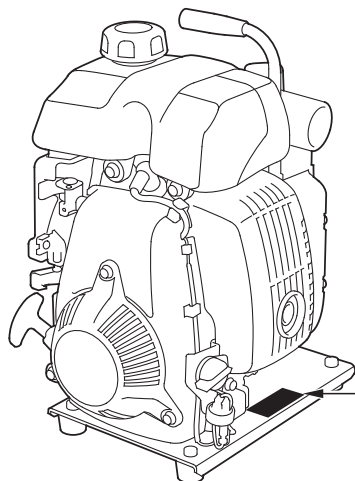
PRECAUTION VIS-A-VIS DES PIÈCES BRULANTES



[Types CX1 et U1]



PRECAUTION VIS-A-VIS DE LA POMPE



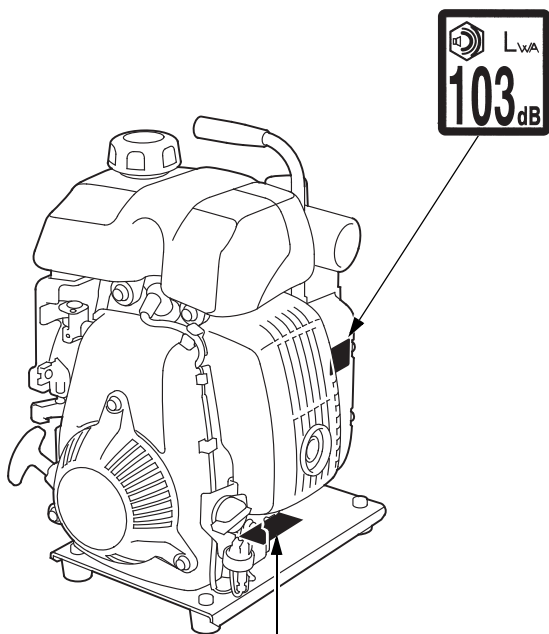
MISE EN GARDE VIS-A-VIS DE LA POMPE [Type CX1 uniquement]



* : La pompe à eau comporte des étiquettes en français.

Emplacements des étiquettes de marque CE et de niveau sonore [Types E1, E3, EX1 et EX3 uniquement]

ETIQUETTE DE NIVEAU SONORE



MARQUE CE

Nom et adresse du constructeur

Nom et adresse du représentant agréé

Année de construction

Masse de la machine

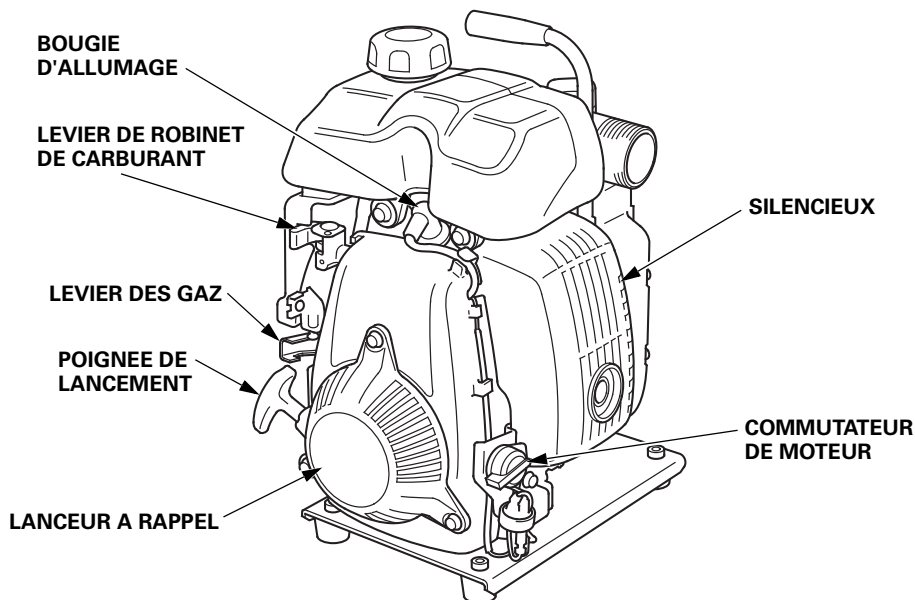
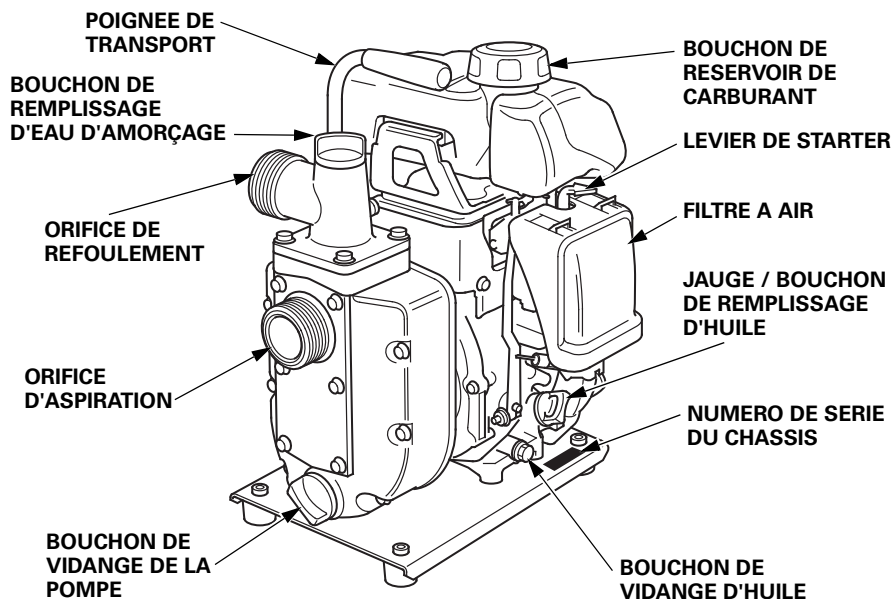
Modèle

CE

Nom et adresse du constructeur		Nom et adresse du représentant agréé	
CE		Année de construction	Masse de la machine
Modèle			

Le nom et l'adresse du constructeur et du représentant agréé figurent dans la PRESENTATION DU CONTENU de la "Déclaration de Conformité CE" dans le présent manuel de l'utilisateur.

3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS



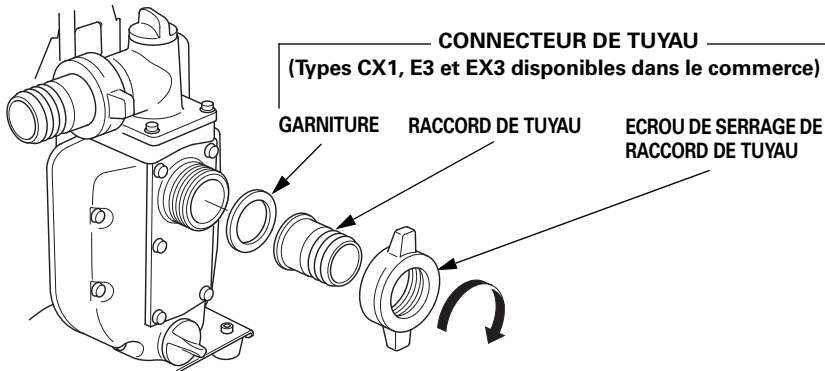
Noter le numéro de série du châssis dans l'espace ci-dessous. Ce numéro de série est nécessaire pour la commande de pièces.

Numéro de série du châssis : _____

4. CONTROLE AVANT L'UTILISATION

1. Installer le connecteur de tuyau.

Vérifier que la garniture est assise à sa place, et installer le connecteur de tuyau à l'orifice de la pompe.



2. Brancher le tuyau d'aspiration.

Utiliser un flexible, un raccord de tuyau et des colliers vendus dans le commerce.

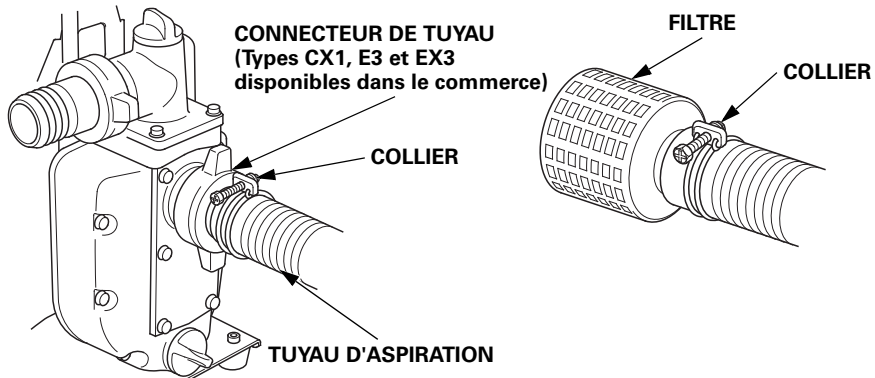
Le tuyau d'aspiration doit être de type armé indéformable.

Il ne doit pas dépasser la longueur utile, car le rendement de la pompe est d'autant meilleur qu'elle est placée près du niveau d'eau. Le temps d'auto-amorçage est par ailleurs proportionnel à la longueur de tuyau.

Le filtre qui est fourni avec la pompe doit être fixé au bout du tuyau d'aspiration avec des colliers, comme indiqué sur le schéma.

PRECAUTION :

Toujours installer le filtre sur l'extrémité du tuyau d'aspiration avant de pomper. Le filtre exclut les débris qui pourraient provoquer un encrassement ou endommager les aubes.

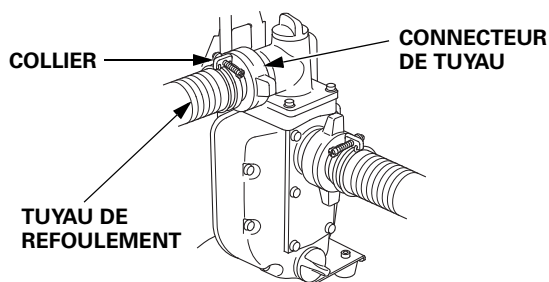


3. Brancher le tuyau de refoulement.

Utiliser un flexible, un raccord de tuyau et des colliers vendus dans le commerce. Un tuyau court de gros diamètre fera idéalement l'affaire. Les tuyaux longs ou de petit diamètre augmentent le frottement du liquide et réduisent le rendement de la pompe.

REMARQUE :

Bien serrer les colliers afin que le tuyau ne se débranche pas sous l'effet de la pression élevée.



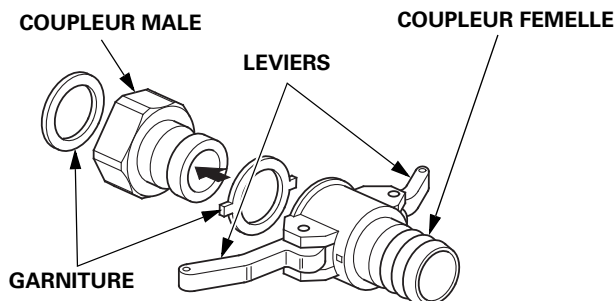
4. Connecter le connecteur de tuyau type séparé. (type équipé)

Le connecteur de tuyau type séparé est composé d'un coupleur mâle et d'un coupleur femelle. En utilisant les leviers, ils peuvent être séparés ou couplés entre eux. Ne pas utiliser les leviers alors que la pompe est activée. La séparation ou le couplage des coupleurs ne doit être effectué que lorsque la pompe est arrêtée.

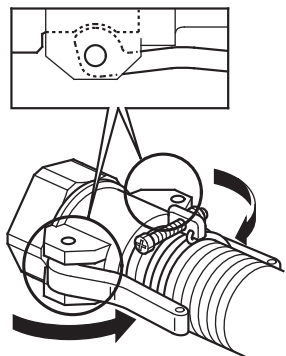
Moyen de couplage :

Vérifier sans faute que les garnitures sont à leur place.

Poser le coupleur femelle sur le coupleur mâle, leviers ouverts, et pousser le coupleur femelle jusqu'à la butée.



Puis tourner les leviers du côté du tuyau jusqu'à ce qu'ils atteignent le corps du coupleur femelle.



Moyen de séparation :

Séparer les deux coupleurs dans l'ordre inverse du couplage ci-dessus.

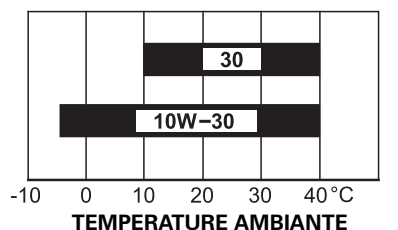
5. Vérifier le niveau d'huile moteur.

Toutes les 10 heures, vérifier le niveau d'huile moteur, et faire l'appoint d'huile jusqu'au haut du goulot de dispositif de remplissage d'huile si la pompe est utilisée pendant plus de 10 heures de manière continue.

PRECAUTION :

- **L'huile de moteur est un élément affectant les performances du moteur et sa longévité. Les huiles végétales ou non-détergentes ne sont pas recommandées.**
- **S'assurer de vérifier que le moteur est placé sur une surface horizontale, le moteur étant arrêté.**

Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classification service API SE ou ultérieure (ou équivalente). Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).



Une huile SAE 10W-30 est recommandée pour l'utilisation générale. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.

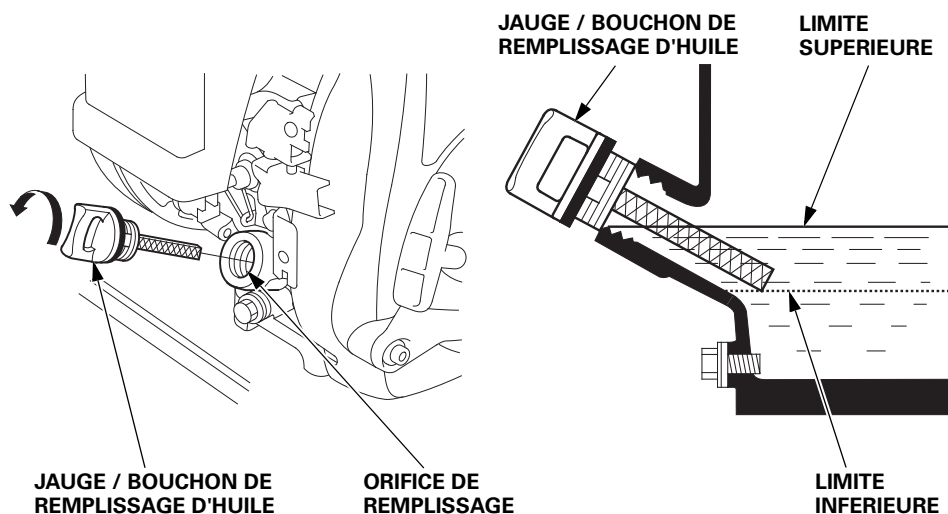
PRECAUTION :

L'utilisation d'huile moteur non-détergente ou 2 temps peut raccourcir la durée de vie du moteur.

1. Placer la pompe horizontalement sur une surface horizontale.
2. Retirer la jauge / bouchon de remplissage d'huile et l'essuyer.
3. Insérer la jauge sans la visser dans le goulot de remplissage et la retirer. Vérifier le niveau d'huile indiqué sur la jauge.
4. Si le niveau d'huile est bas, faire l'appoint avec l'huile recommandée jusqu'au bord de l'orifice de remplissage d'huile (voir page 12).
5. Remettre la jauge / bouchon de remplissage d'huile en place.

PRECAUTION :

Si l'on fait tourner le moteur avec une quantité d'huile insuffisante, on risque de gravement l'endommager.



Système de sécurité de niveau d'huile (type équipé)

Le système de sécurité de niveau d'huile est conçu pour empêcher des dommages au moteur causés par une quantité d'huile insuffisante dans le carter moteur. Avant que le niveau d'huile du carter moteur ne puisse tomber en-deçà d'une limite sûre, le système d'alerte d'huile arrête automatiquement le moteur (le commutateur de moteur reste en position "ON").

REMARQUE :

Si le moteur s'arrête et ne redémarre pas, vérifier le niveau d'huile moteur avant d'effectuer le dépiage des pannes dans d'autres zones.

6. Vérifier le niveau de carburant.

Retirer le bouchon du réservoir de carburant et vérifier le niveau de carburant. Si le niveau de carburant est bas, remplir le réservoir.

Utiliser de l'essence sans plomb pour automobile ayant un indice d'octane recherche d'au moins 91 (ou un indice d'octane pompe d'au moins 86). Ne jamais utiliser d'essence souillée ou stagnante ou un mélange huile / essence.

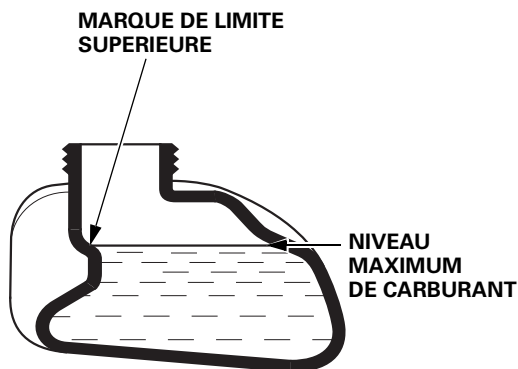
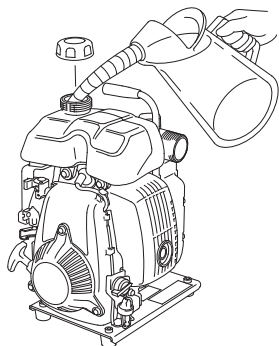
Eviter toute pénétration d'impuretés ou d'eau dans le réservoir de carburant.

Après avoir fait le plein, resserrer le bouchon du réservoir de carburant à fond.

⚠ ATTENTION

- L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions.
- Faire le plein dans un endroit bien aéré et avec le moteur arrêté. Ne pas fumer et n'approcher ni flammes ni étincelles près du moteur au moment de faire le plein, ou près de l'endroit de stockage de l'essence.
- Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence au-dessus de la marque de limite supérieure). Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon de réservoir est bien et correctement fermé.
- Faire attention à ne pas renverser de carburant pendant le remplissage du réservoir. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer. Si du carburant a été renversé, s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.
- Eviter le contact répété ou prolongé avec la peau et éviter de respirer les vapeurs.

TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.



REMARQUE :

L'essence se dégrade très rapidement sous l'effet de facteurs tels que l'exposition à la lumière, la température et le temps.

Dans le pire des cas, l'essence peut être contaminée en moins de 30 jours. L'utilisation d'essence contaminée peut endommager gravement le moteur (colmatage du carburateur, grippage des soupapes).

Les dommages dus au carburant dégradé ne sont pas couverts par la garantie.

Pour éviter ceci, observer rigoureusement ces recommandations :

- N'utiliser que l'essence spécifiée (voir page 14).
- Utiliser de l'essence fraîche et propre.
- Pour ralentir la dégradation, conserver l'essence dans un récipient de carburant certifié.
- Avant un long remisage (plus de 30 jours), vidanger le réservoir de carburant et le carburateur (voir page 35).

Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool ("essence-alcool"), s'assurer que son indice d'octane est au moins égal à l'indice recommandé par Honda.

Il existe deux types "d'essence-alcool" : le premier contient de l'éthanol, le second du méthanol.

Ne pas utiliser une essence-alcool contenant plus de 10 % d'éthanol.

Ne pas utiliser une essence contenant plus de 5 % de méthanol (alcool méthylique ou alcool de bois) ou une quelconque essence contenant du méthanol, à moins qu'elle ne contienne également des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour méthanol.

REMARQUE :

- Les dommages du système d'alimentation en carburant ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation d'une essence contenant plus d'alcool que ce qui est recommandé ne sont pas couverts par la garantie.
- Avant de se ravitailler dans une station-service que l'on connaît mal, essayer de savoir si l'essence contient de l'alcool, quel est le type d'alcool utilisé et dans quel pourcentage.

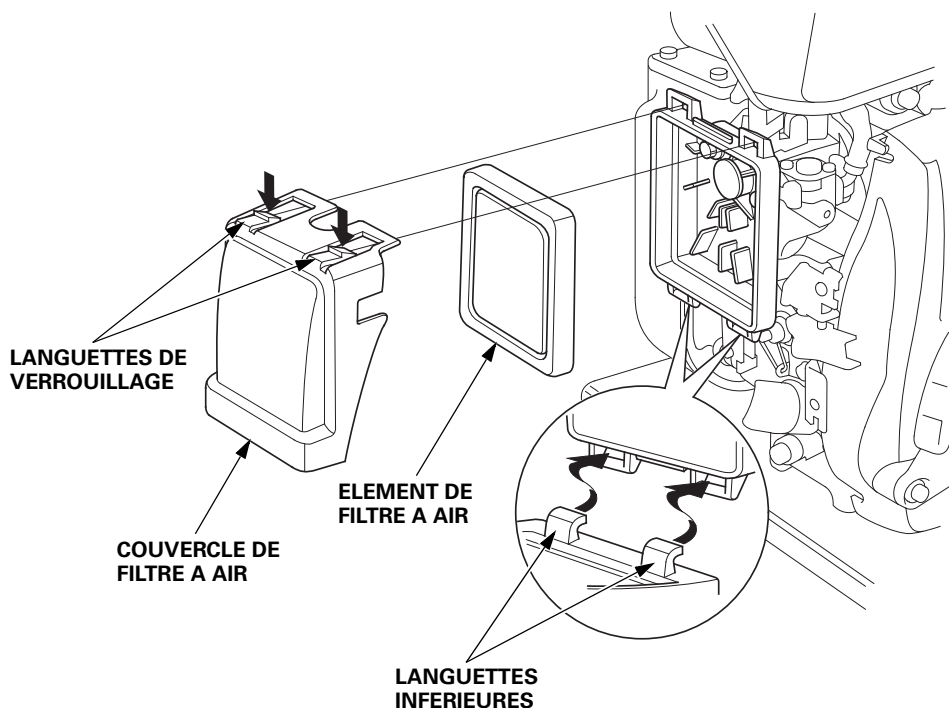
En cas d'anomalies de fonctionnement lors de l'utilisation d'une essence particulière, revenir à une essence que l'on sait ne pas contenir plus d'alcool que la quantité recommandée.

7. Vérifier le filtre à air.

Déposer le couvercle de filtre à air en décrochant les deux languettes de verrouillage situées sur le haut du couvercle de filtre à air et les deux languettes inférieures. Vérifier l'élément pour être sûr qu'il est propre et en bon état.

Si l'élément est sale, le nettoyer (voir page 29). Remplacer l'élément s'il est endommagé.

Reposer correctement l'élément et le couvercle de filtre à air.



PRECAUTION :

Ne jamais faire fonctionner le moteur sans filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.

8. S'assurer que tous les écrous, boulons et vis sont serrés.

Vérifier l'absence de boulons, vis et écrous desserrés.

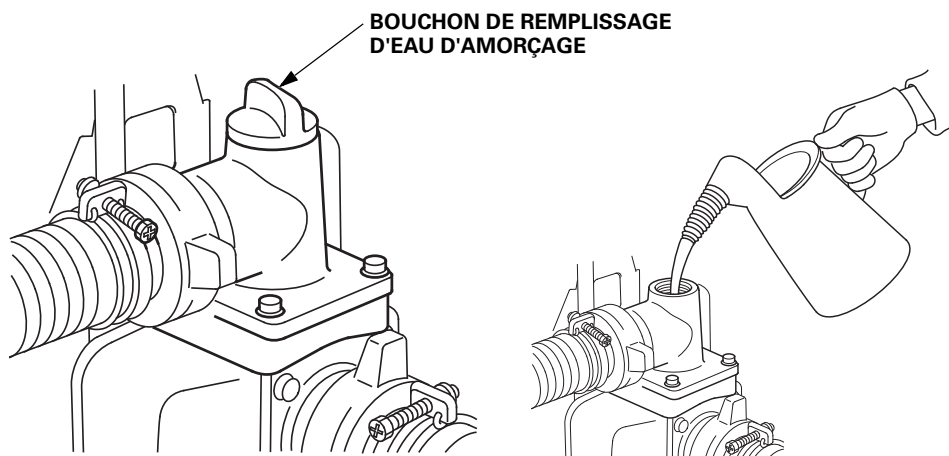
Resserrer correctement et solidement les boulons, vis et écrous si nécessaire.

9. Vérifier l'eau d'amorçage.

Avant l'utilisation, le corps de pompe doit être rempli d'eau pour l'amorçage.

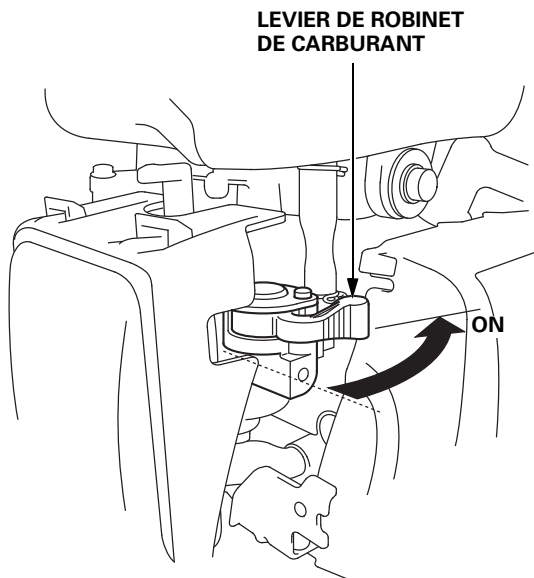
PRECAUTION :

Ne jamais faire marcher la pompe sans eau d'amorçage, au risque de provoquer une surchauffe de la pompe. Une utilisation prolongée à sec détruit le joint de la pompe. Si la machine est utilisée à sec, arrêter immédiatement le moteur et laisser refroidir la pompe avant d'ajouter de l'eau.



5. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

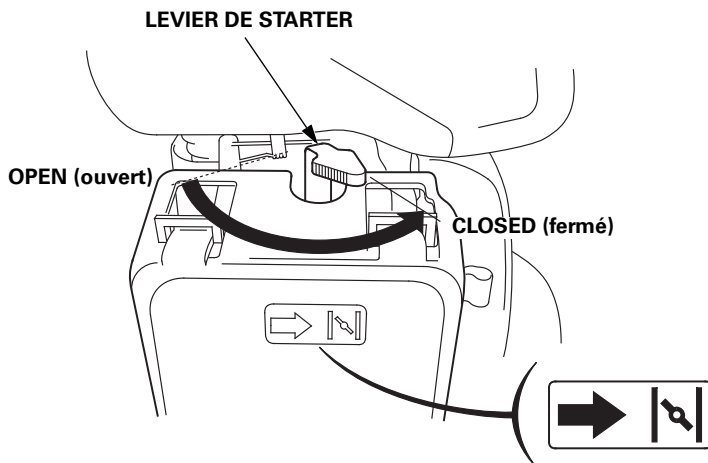
1. Placer le levier du robinet de carburant sur la position ON.



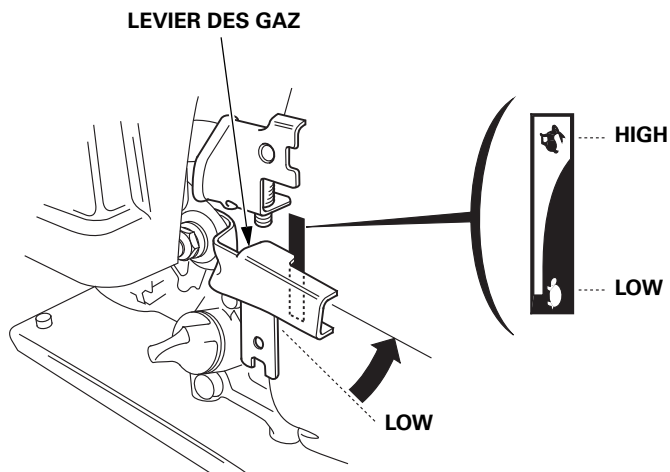
2. Pour mettre un moteur froid en marche, déplacer le levier de starter vers la position "CLOSED" (fermé).

REMARQUE :

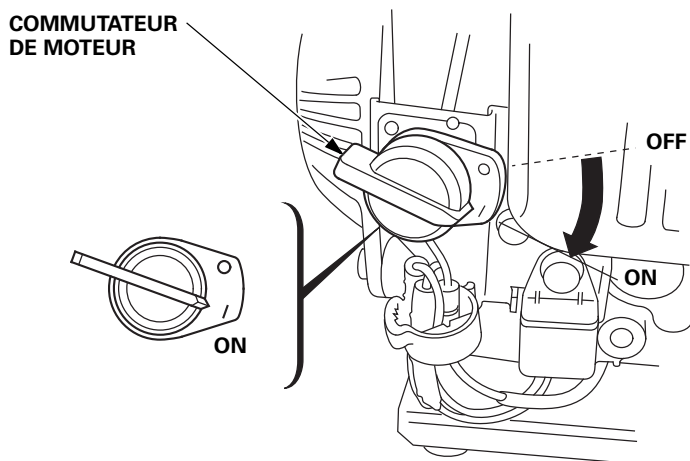
Ne pas se servir du starter si le moteur est chaud ou si la température ambiante est élevée.



3. Déplacer le levier des gaz depuis la position LOW jusqu'à 1/2 environ de la position HIGH.



4. Tourner le commutateur de moteur sur marche ("ON").



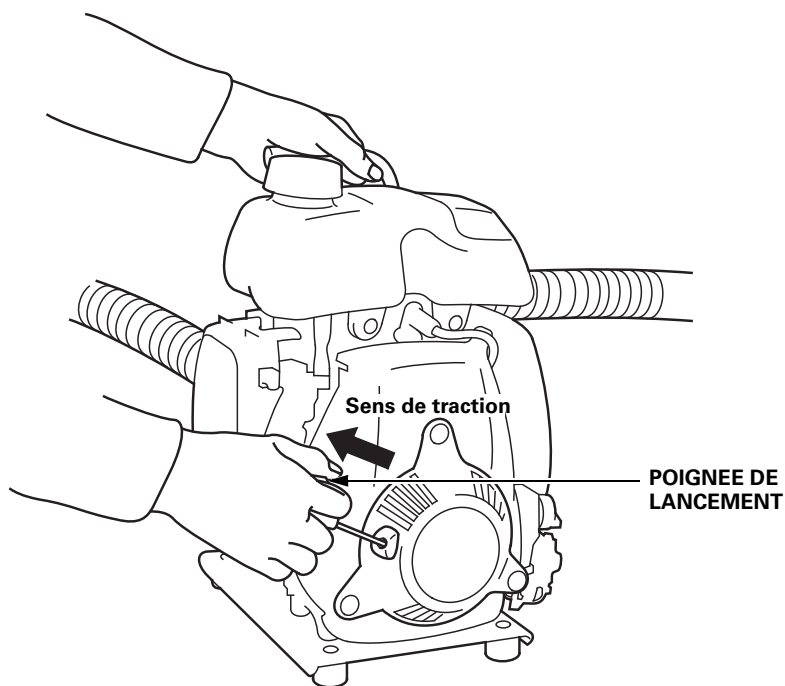
-
5. Tout en tenant fermement la poignée de transport, tirer doucement la poignée de lancement jusqu'à ce que l'on ressente une résistance, puis la tirer d'un coup sec dans le sens de la flèche comme sur la figure ci-dessous.

ATTENTION :

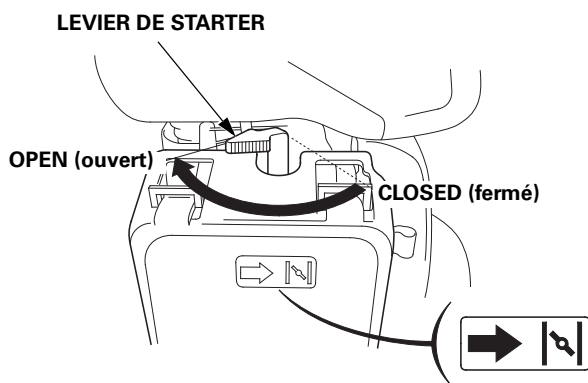
Ne pas laisser la poignée de lancement revenir brutalement contre le moteur. La ramener lentement pour éviter tout dommage du démarreur.

REMARQUE :

Toujours tirer vivement sur la poignée de lancement. Si elle n'est pas vivement tirée, les étincelles peuvent ne pas jaillir en travers des électrodes de la bougie, entraînant une défaillance de la mise en marche du moteur.



6. Si le levier de starter a été déplacé vers la position "CLOSED" (fermé) pour mettre le moteur en marche, le déplacer progressivement vers la position "OPEN" (ouvert) dès que le moteur chauffe.



• **Modification du carburateur pour une utilisation à haute altitude**

En haute altitude, le mélange air-carburant standard du carburateur s'enrichit excessivement. Les performances diminuent alors et la consommation de carburant augmente. Un mélange très riche encrasse également la bougie et rend le démarrage difficile. Une utilisation prolongée à des altitudes différentes de celles pour lesquelles ce moteur a été certifié peut entraîner une augmentation des émissions polluantes.

On peut améliorer les performances en haute altitude en effectuant certaines modifications sur le carburateur. Si l'on utilise toujours la pompe à eau à des altitudes supérieures à 1 500 mètres, demander au concessionnaire Honda agréé d'effectuer ces modifications du carburateur. Lors d'une utilisation en haute altitude, le moteur satisfera aux normes antipollution pendant toute sa durée de service si les modifications du carburateur pour une utilisation en haute altitude ont été effectuées.

Même avec un carburateur modifié, la puissance du moteur diminuera d'environ 3,5 % pour chaque augmentation d'altitude de 300 mètres. Si le carburateur n'est pas modifié, l'effet de l'altitude sur la puissance sera encore plus important.

PRECAUTION :

Lorsque le carburateur a été modifié pour une utilisation à haute altitude, le mélange air-carburant est trop pauvre pour une utilisation à basse altitude. L'utilisation à des altitudes inférieures à 1 500 mètres avec un carburateur modifié peut provoquer une surchauffe du moteur et entraîner d'importants dommages du moteur. Pour une utilisation à basse altitude, faire remettre le carburateur aux spécifications d'usine d'origine par le concessionnaire.

6. FONCTIONNEMENT

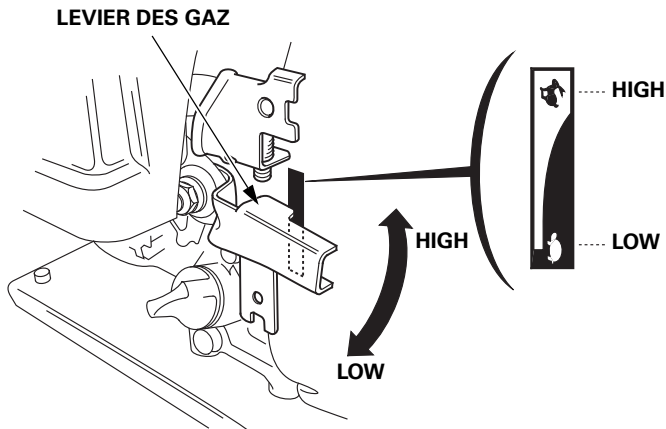
PRECAUTION :

Ne jamais utiliser la pompe pour pomper une eau boueuse, des rejets d'huile, du vin, etc.

Ne pas tirer la tringlerie de régulateur pour forcer le moteur à fonctionner en dehors de ses paramètres de conception.

1. Mettre le moteur en marche en procédant comme il est indiqué à la page 18.
2. Mettre le levier des gaz sur la position correspondant à la vitesse du moteur souhaitée.

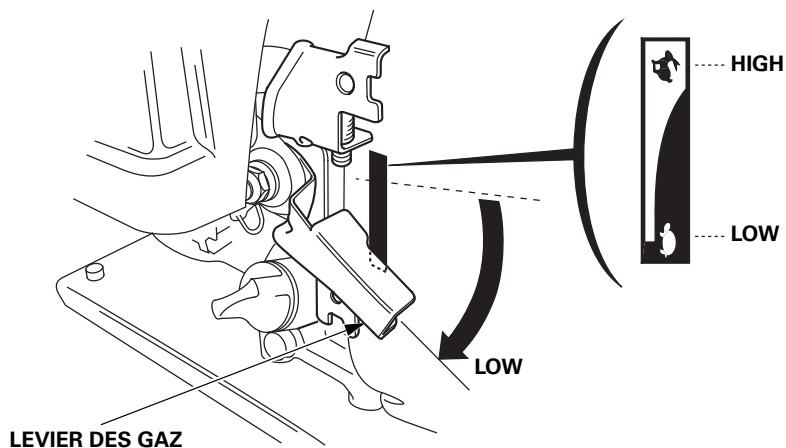
Le débit de la pompe se commande en réglant le régime moteur. Lorsqu'on déplace le levier des gaz dans le sens HIGH, le débit de la pompe augmente ; lorsqu'on le déplace dans le sens LOW, le débit de la pompe diminue.



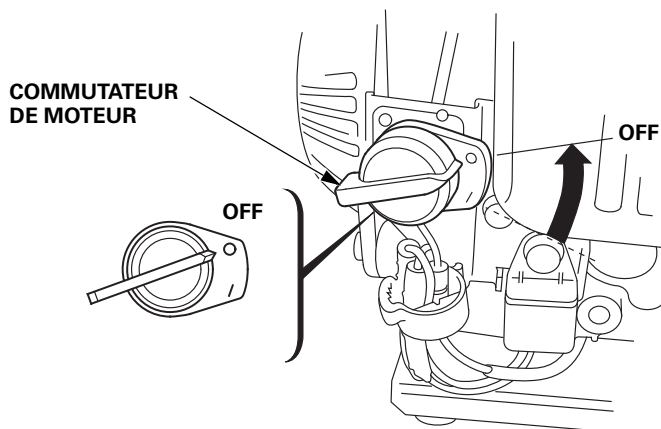
7. ARRÊT DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, tourner simplement le commutateur d'allumage vers la position arrêt ("OFF"). Dans des conditions normales, utiliser la procédure suivante.

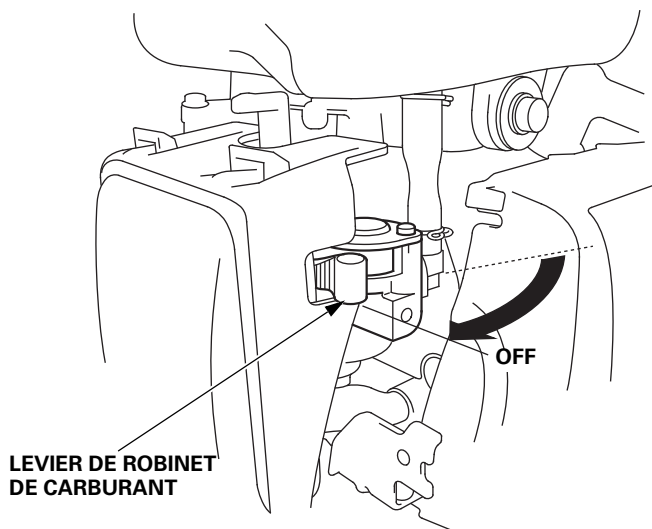
1. Placer le levier des gaz complètement sur la position LOW.



2. Placer le commutateur de moteur sur la position arrêt ("OFF").



3. Placer le levier du robinet de carburant sur la position OFF.



Après utilisation, déposer le bouchon de vidange de pompe (voir page 32) et vidanger la chambre de pompe. Déposer le bouchon de remplissage, et rincer la chambre de pompe avec de l'eau propre et fraîche. Laisser vidanger l'eau de la chambre de pompe, puis reposer le bouchon de remplissage et le bouchon de vidange.

8. ENTRETIEN

Un contrôle et un réglage périodiques de la pompe sont essentiels pour maintenir un haut niveau de performances. Un entretien régulier contribuera également à prolonger la durée de service. Les intervalles d'entretien requis et le type d'entretien à exécuter sont décrits dans le tableau de la page suivante.

⚠ ATTENTION

- Arrêter le moteur avant d'effectuer un entretien.
- Pour éviter un démarrage accidentel, couper l'allumage, et déconnecter le capuchon de bougie d'allumage.
- Si le moteur doit être utilisé, s'assurer que la zone est bien aérée. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, gaz toxique pouvant entraîner un évanouissement et la mort.

PRECAUTION :

- Si la pompe a été utilisée avec de l'eau de mer, etc., la nettoyer immédiatement avec de l'eau douce pour réduire la corrosion et éliminer les dépôts.
- Utiliser des pièces Honda d'origine ou leur équivalent pour l'entretien et la réparation. L'utilisation de pièces de niveau de qualité différente provoquerait des pannes du système.

Programme d'entretien

INTERVALLE D'ENTRETIEN REGULIER (4) A effectuer aux intervalles recommandés en mois ou en nombre d'heures de fonctionnement, au premier des deux termes échu.		A chaque utilisation	Premier mois ou 10 h	Tous les 3 mois ou 25 h	Tous les 6 mois ou 50 h	Tous les ans ou 100 h	Tous les deux ans ou 300 h
Elément							
Huile moteur	Vérifier le niveau	o					
	Renouveler		o		o (2)		
Filtre à air	Vérifier	o					
	Nettoyer			o (1)			
Bougie d'allumage	Vérifier-régler					o	
	Remplacer						o
Pare-étincelles (pièce en option)	Nettoyer					o (5)	
Ralenti	Vérifier-régler					o (3)	
Jeu aux soupapes	Vérifier-régler						o (3)
Chambre de combustion	Nettoyer	Toutes les 300 h (3)					
Réservoir de carburant et filtre	Nettoyer					o (3)	
Tuyau de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (3)					
Turbine	Vérifier					o (3)	
Jeu de la turbine	Vérifier					o (3)	
Clapet d'aspiration de pompe	Vérifier					o (3)	

- (1) Faire un entretien plus fréquent dans le cas de fonctionnement dans un milieu poussiéreux.
- (2) Changer l'huile moteur toutes les 25 heures en cas d'utilisation à régime sévère ou à température ambiante élevée.
- (3) L'entretien de ces points doit être confié au concessionnaire.
- (4) Dans le cadre d'une utilisation commerciale, noter les heures de fonctionnement afin de déterminer les bons intervalles de maintenance.
- (5) En Europe et dans les autres pays où la directive 2006/42/CE relative aux machines est en vigueur, ce nettoyage doit être effectué par le concessionnaire.

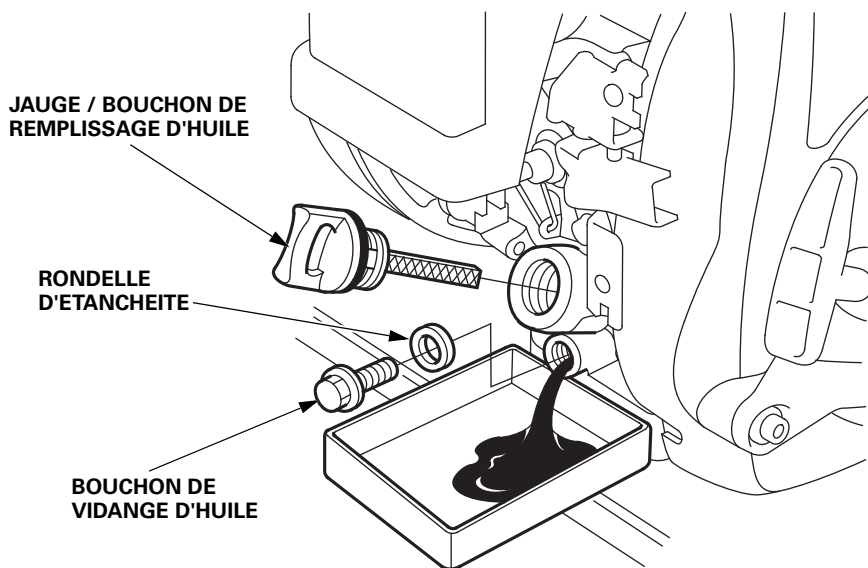
1. Renouvellement de l'huile

Vidanger l'huile usée alors que le moteur est chaud. La vidange s'effectue plus rapidement et plus complètement lorsque l'huile est chaude.

1. Placer un récipient approprié sous le moteur pour recueillir l'huile usée, puis retirer la jauge / bouchon de remplissage d'huile et le bouchon de vidange.
2. Vidanger complètement l'huile usée, puis remettre le bouchon de vidange avec la rondelle d'étanchéité en place et le serrer à fond.
3. Avec le moteur à l'horizontale, faire l'appoint en huile recommandée jusqu'au bord de l'orifice de remplissage d'huile (voir page 12).

CONTENANCE EN HUILE MOTEUR : 0,25 l

4. Visser la jauge / bouchon de remplissage d'huile à fond.



Se laver les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usée.

REMARQUE :

Jeter l'huile moteur usée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous conseillons de la porter dans un récipient fermé à une station service locale pour son recyclage. Ne pas la jeter aux ordures ni la déverser dans la terre ou dans un égout.

2. Entretien du filtre à air

Si le filtre à air est sale, le passage vers le carburateur sera restreint. Pour éviter tout mauvais fonctionnement du carburateur, nettoyer régulièrement le filtre à air. Le nettoyer plus fréquemment lorsque le moteur est utilisé dans des endroits très poussiéreux.

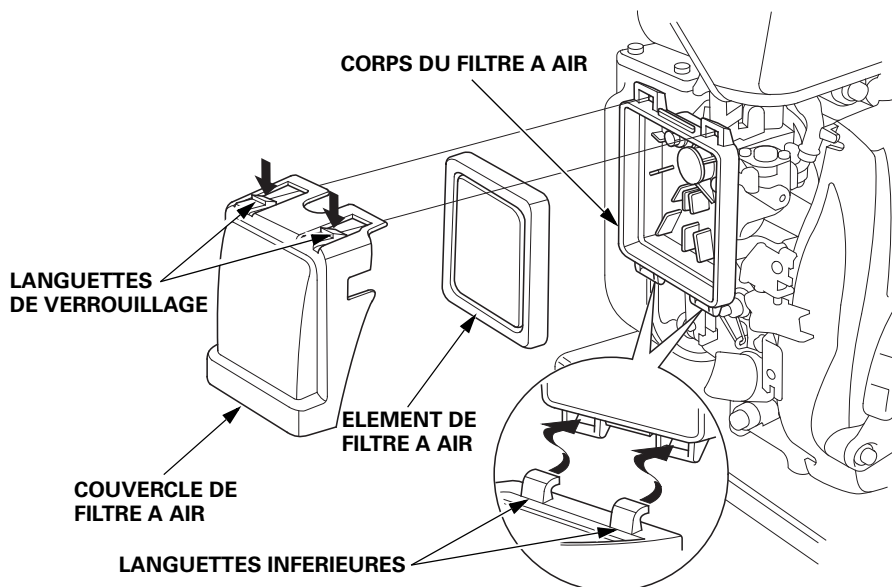
⚠ ATTENTION

Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair faible pour le nettoyage. Ces substances sont inflammables et explosives dans certaines conditions.

PRECAUTION :

Ne jamais faire fonctionner la pompe sans filtre à air. L'usure du moteur s'en trouverait accélérée par les souillures telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur.

1. Déposer le couvercle de filtre à air en décrochant les deux languettes de verrouillage situées sur le haut du couvercle de filtre à air et les deux languettes inférieures.
2. Laver l'élément dans un liquide non-inflammable ou dans du solvant à point d'éclair élevé et le sécher complètement.
3. Tremper le filtre dans une huile moteur propre et en exprimer l'huile en excès.
4. Essuyer la saleté du boîtier et du couvercle du filtre à air à l'aide d'un chiffon humide. Veiller à ce que la saleté ne pénètre pas dans le carburateur.
5. Reposer l'élément de filtre à air.
6. Reposer le couvercle de filtre à air en introduisant les languettes inférieures, puis insérer les languettes de verrouillage.



3. Entretien de la bougie d'allumage

Bougie d'allumage recommandée : CR5HSB (NGK)
U16FSR-UB (DENSO)

PRECAUTION :

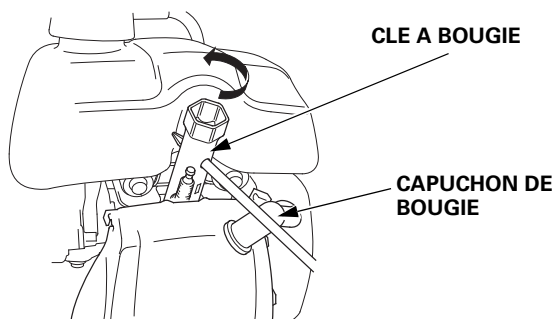
Ne jamais utiliser de bougie d'allumage de gamme thermique incorrecte.

Pour assurer un bon fonctionnement du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être correct et la bougie ne doit pas être encrassée.

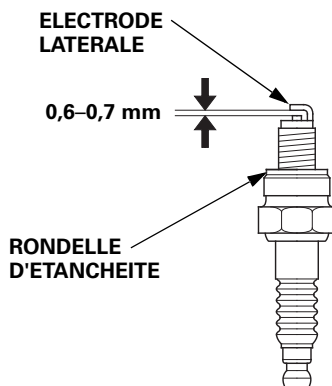
ATTENTION

Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. Faire attention de ne pas le toucher.

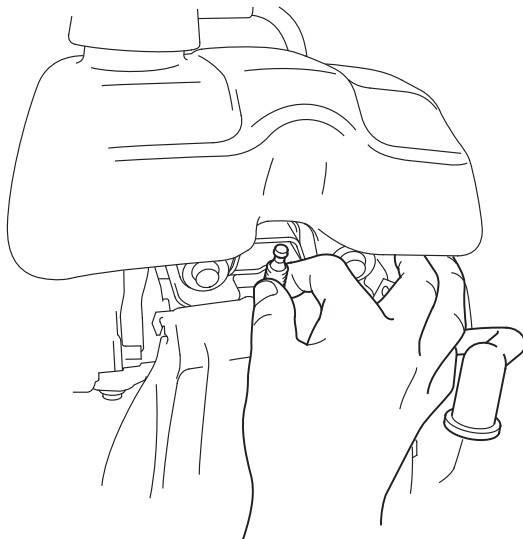
1. Déconnecter le capuchon de bougie et nettoyer toute saleté autour de la bougie.
2. Déposer la bougie avec une clé à bougie de taille appropriée.



3. Contrôler visuellement la bougie.
Remplacer la bougie si elle présente une usure apparente ou si son isolant est fissuré ou écaillé. Nettoyer la bougie avec une brosse métallique si elle doit être réutilisée.
4. Mesurer l'écartement des électrodes avec une jauge d'épaisseur. Rectifier si besoin en pliant l'électrode latérale.
L'écartement doit être de :
0,6–0,7 mm



-
5. S'assurer que la rondelle d'étanchéité est en bon état et visser la bougie à la main pour ne pas risquer de foirer son filetage.
 6. Une fois que la bougie d'allumage est en appui, la serrer à l'aide d'une clé pour bougie afin de comprimer le joint.



REMARQUE :

Si une bougie neuve est installée, serrer d'un demi-tour pour comprimer la rondelle une fois que la bougie est bien assise. En cas de réutilisation d'une bougie, serrer de 1/8-1/4 de tour pour comprimer la rondelle.

PRECAUTION :

- **La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée peut devenir très chaude et peut endommager le moteur.**
- **N'utiliser que des bougies d'allumage du type recommandé ou d'un type équivalent. Les bougies d'allumage dont la gamme de chaleur ne correspond pas risquent de provoquer des dégâts du moteur.**

7. Remettre le capuchon de bougie solidement en place.

4. Entretien du pare-étincelles (pièce en option)

En Europe et dans les autres pays où la directive 2006/42/CE relative aux machines est en vigueur, ce nettoyage doit être effectué par le concessionnaire.

⚠ ATTENTION

Si le moteur vient de fonctionner, le silencieux est très chaud. Le laisser refroidir avant de procéder.

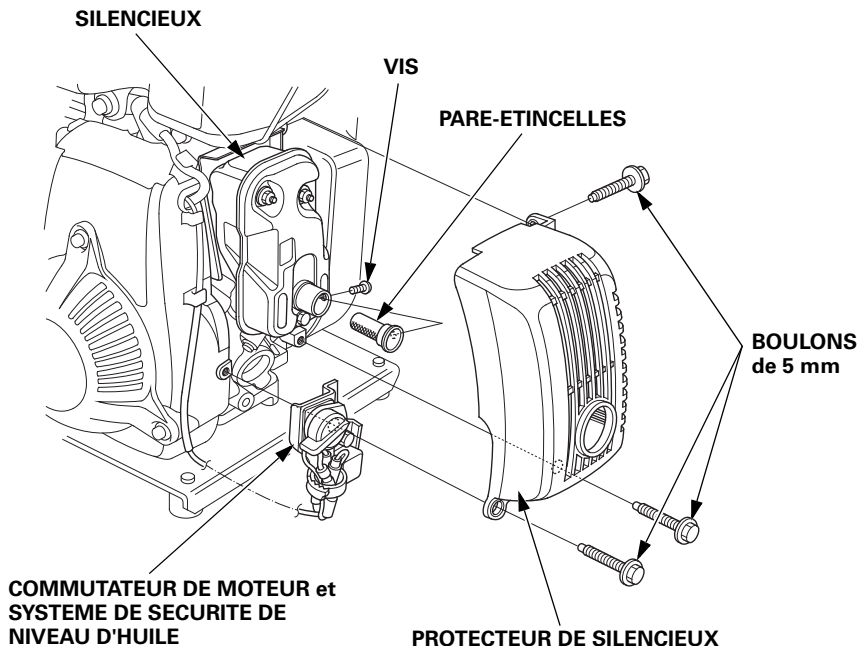
PRECAUTION :

Le pare-étincelles doit être entretenu toutes les 100 heures pour maintenir son efficacité.

1. Déposer le protecteur de silencieux en retirant les trois boulons de 5 mm.
2. Déposer le pare-étincelles du silencieux en retirant la vis.
(Prendre soin de ne pas endommager le treillis métallique).

REMARQUE :

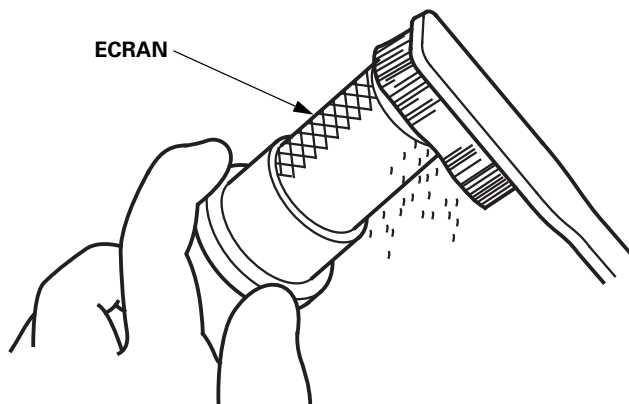
Vérifier le calaminage autour de l'orifice d'échappement et du pare-étincelles, et le nettoyer si besoin est.



3. Utiliser une brosse pour retirer la calamine de l'écran du pare-étincelles.

PRECAUTION :

Faire attention à ne pas endommager l'écran du pare-étincelles.



REMARQUE :

Le pare-étincelles ne doit pas être cassé ou troué. La remplacer si nécessaire.

4. Reposer le pare-étincelles et le protecteur de silencieux dans l'ordre inverse du démontage.

9. TRANSPORT / REMISAGE

⚠ ATTENTION

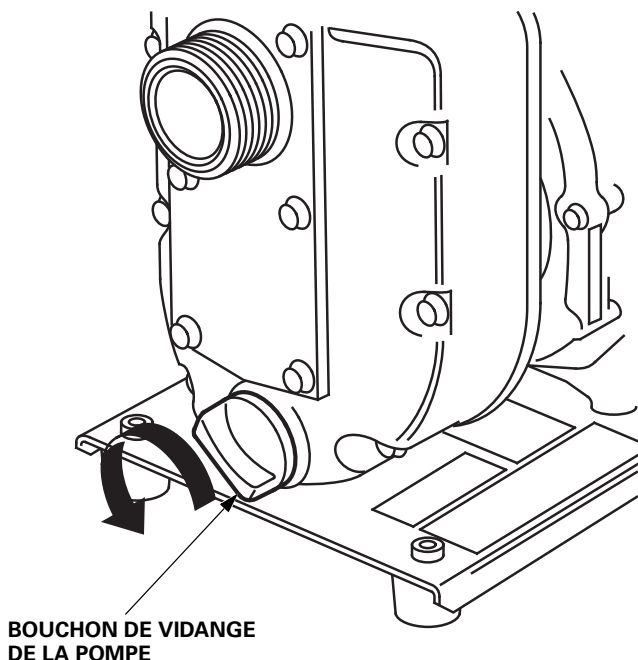
- Par mesure de sécurité contre les incendies ou les brûlures, laisser refroidir le moteur avant de transporter la pompe ou de la remiser dans un endroit fermé.
- En cas de transport de la pompe ; tourner le robinet d'essence vers la position "OFF" (fermé), garder la pompe de niveau, et vérifier que le bouchon de réservoir est bien en place. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer.

Avant un remisage prolongé de la pompe ;

1. S'assurer que le lieu de remisage n'est pas excessivement humide ou poussiéreux.
2. Nettoyer l'intérieur de la pompe.....

Des dépôts vont se former dans la pompe si elle a été utilisée avec une eau boueuse ou sableuse ou une eau fortement chargée.

Pomper de l'eau propre avant d'arrêter la pompe, sous peine d'endommager la turbine au redémarrage. Après le rinçage, retirer le bouchon de vidange de la pompe et vidanger le plus d'eau possible du carter de pompe, puis reposer le bouchon.



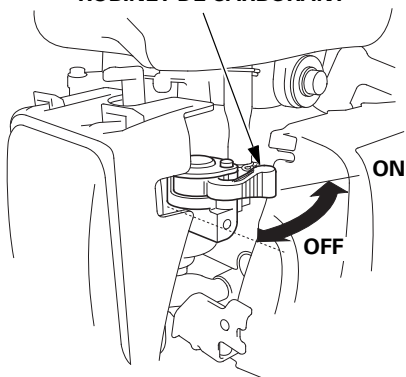
3. Vidanger le carburant.....

⚠ ATTENTION

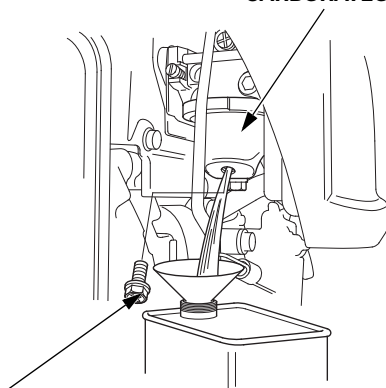
L'essence est extrêmement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer ni amener de flammes ou d'étincelles à proximité.

- a. Avec le robinet de carburant en position OFF, retirer la vis de vidange de la cuve à niveau constant du carburateur et vidanger le carburateur, en inclinant légèrement la pompe de sorte que la tringlerie de commande ne reçoive pas d'essence vidangée. Vidanger l'essence dans un récipient approprié.
- b. Tourner le robinet de carburant en position ON, vidanger l'essence contenue dans le réservoir de carburant dans un récipient adapté, en inclinant légèrement la pompe de sorte que la tringlerie de commande ne reçoive pas d'essence vidangée.
- c. Reposer la vis de vidange du carburateur.

ROBINET DE CARBURANT

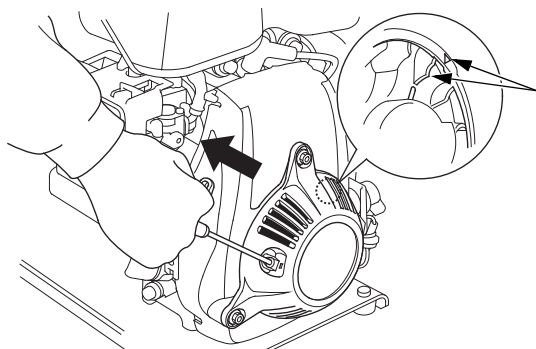


CARBURATEUR



VIS DE VIDANGE DU CARBURATEUR

-
4. Renouveler l'huile moteur (voir page 28).
 5. Nettoyer le filtre à air (voir page 29).
 6. Déposer la bougie et verser une cuillère à soupe d'huile moteur propre environ dans le cylindre. Lancer le moteur de plusieurs tours pour distribuer l'huile, puis reposer la bougie.
 7. Tirer la poignée de lancement jusqu'à percevoir une résistance et jusqu'à ce que l'encoche sur les ailettes du volant moteur s'aligne sur le repère sur le couvercle de ventilateur. Ceci ferme les soupapes, empêchant l'humidité de pénétrer dans le cylindre du moteur, et protège le moteur de la poussière et de la corrosion. Ramener doucement la corde de lancement.



Aligner l'encoche sur les ailettes du volant moteur avec le repère sur le couvercle de ventilateur.

8. Couvrir la pompe pour la protéger contre la poussière.

10. DÉPISTAGE DES PANNES

Lorsque le moteur ne démarre pas :

1. Le commutateur de moteur est-il en position "ON" (marche) ?
2. Y a-t-il suffisamment d'huile dans le moteur ?
3. Le robinet de carburant est-il ouvert ?
4. Y a-t-il du carburant dans le réservoir de carburant ?
5. L'essence atteint-elle le carburateur ?
Pour le vérifier, desserrer la vis de vidange avec le robinet de carburant ouvert.
6. La bougie est-elle en bon état ?

Retirer la bougie et la contrôler. Nettoyer la bougie, régler l'écartement de ses électrodes et la sécher. La remplacer si nécessaire.

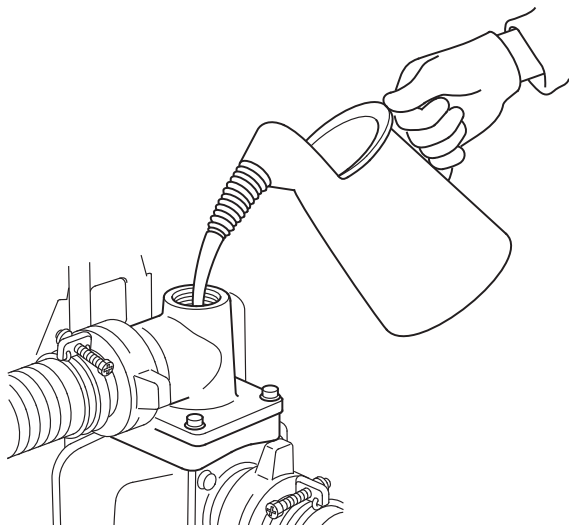
7. Si moteur ne part toujours pas, porter la pompe à eau chez un concessionnaire Honda agréé.

⚠ ATTENTION

Si du carburant a été renversé, s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche. Du carburant renversé ou des vapeurs de carburant peuvent s'enflammer.

Si la pompe ne pompe pas d'eau :

1. La pompe est-elle complètement amorcée ?



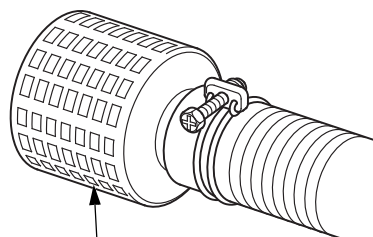
2. Le filtre n'est-il pas bouché ?

3. Les colliers de flexible sont-ils solidement posés ?

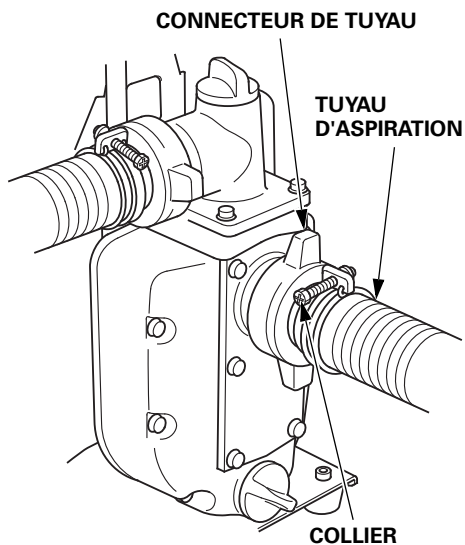
4. Les tuyaux ne sont-ils pas endommagés ?

5. La hauteur d'aspiration n'est-elle pas excessive ?

6. Si la pompe à eau ne fonctionne toujours pas, la porter chez un concessionnaire Honda agréé.



FILTRE



11. CARACTÉRISTIQUES

Modèle	WX15
Code de description du produit	WZBY

Dimensions et poids

Longueur	325 mm
Largeur	275 mm
Hauteur	375 mm
Masse à sec [poids]	9,0 kg

Moteur

Modèle	GXH50
Type de moteur	Monocylindre 4 temps à soupapes en tête
Cylindrée [alésage x course]	49,4 cm ³ 41,8x36,0 mm
Puissance nette du moteur (conformément à SAE J1349*)	1,6 kW / 7 000 tours/min
Couple net maxi. du moteur (conformément à SAE J1349*)	2,7 N·m (0,28 kgf·m) / 4 500 tours/min
Système de refroidissement	Air forcé
Système d'allumage	Magnéto transistorisé
Rotation de l'arbre de prise de force	Sens inverse des aiguilles d'une montre
Capacité du réservoir de carburant	0,77 L

* La puissance nominale du moteur indiquée dans ce document est la puissance de sortie nette testée sur un moteur de production de ce modèle, et mesurée conformément à SAE J1349 à 7 000 tours/min (puissance nette du moteur) et à 4 500 tours/min (couple net maxi. du moteur). Les moteurs de série peuvent présenter des valeurs différentes.

La puissance de sortie réelle lorsque le moteur est installé dans la machine finale variera en fonction de plusieurs facteurs, y compris la vitesse de fonctionnement du moteur pendant l'utilisation, les conditions environnementales, la maintenance et autres variables.

Pompe

Diamètre de l'orifice d'aspiration	40 mm
Diamètre de l'orifice de refoulement	40 mm
Hauteur totale (maximum)	40 m
Hauteur d'aspiration (maximum)	8 m
Capacité	240 L
Temps d'auto-amorçage	120 s / 5 m

Bruit

Niveau de pression acoustique au poste de travail (EN809 : 1998/AC : 2001)	88 dB (A)
Incertitude	2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB (A)
Incertitude	2 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti (2000/14/CE, 2005/88/CE)	103 dB (A)

Mise au point

ELEMENT	SPECIFICATION	ENTRETIEN
Ecartement des électrodes de bougie	0,6–0,7 mm	Se reporter à la page 30
Jeu aux soupapes (à froid)	ADM. : 0,08+0,02 mm ECH. : 0,11+0,02 mm	Consulter votre concessionnaire Honda agréé
Autres spécifications	Aucun autre réglage n'est nécessaire.	

Les caractéristiques sont sujettes à modifications sans préavis.

Honda WX15

BEDIENUNGSANLEITUNG

Originalbetriebsanleitung



Wir danken Ihnen für den Kauf einer Honda-Wasserpumpe.

Dieses Handbuch behandelt die Bedienung und Wartung der Honda-Wasserpumpe: WX15

Alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen basieren auf der neuesten Produktinformation, die zum Zeitpunkt der Druckgenehmigung erhältlich war.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorzunehmen, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Diese Bedienungsanleitung ist als permanenter Teil der Pumpe anzusehen und muss bei Verkauf der Pumpe weitergegeben werden.

Achten Sie besonders auf Erklärungen, denen folgende Worte voranstehen:

▲ WARNUNG Zeigt an, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen mit großer Wahrscheinlichkeit Verletzungs- oder Lebensgefahr besteht.

VORSICHT: Zeigt an, dass bei Nichtbeachtung der Anweisungen die Gefahr von Geräte- oder Sachbeschädigung besteht.

HINWEIS: Gibt nützliche Informationen.

Falls Störungen auftreten, oder wenn Sie irgendwelche Fragen über die Pumpe haben, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Honda-Händler.

▲ WARNUNG

Honda-Wasserpumpen sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden. Vor der Verwendung der Wasserpumpe die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.

- Die Abbildung kann je nach Typ unterschiedlich sein.

Entsorgung

Aus Umweltschutzgründen dürfen dieses Produkt, Batterien, Motoröl usw. nicht einfach in den Müll gegeben werden. Beachten Sie die örtlichen Gesetze und Vorschriften oder setzen Sie sich bezüglich Entsorgung mit Ihrem Honda-Vertragshändler in Verbindung.

INHALT

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN	3
2. LAGE DER SICHERHEITSAUFKLEBER	5
CE-Markierung und Geräuschpegel	7
3. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE	8
4. VORBEREITUNGEN VOR INBETRIEBNAHME	9
5. STARTEN DES MOTORS	18
• Vergasermodifikation für Betrieb in großer Höhenlage.....	22
6. BEDIENUNG	23
7. ABSTELLEN DES MOTORS	24
8. WARTUNG	26
9. TRANSPORT/LAGERUNG	34
10. FEHLERDIAGNOSE.....	37
11. TECHNISCHE DATEN	39
Honda-VERTRIEBSNIEDERLASSUNGEN	Dritte Umschlagseite
“EG-Konformitätserklärung”	
INHALTSÜBERSICHT	Dritte Umschlagseite

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN

⚠ WARNUNG

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, die folgenden Punkte beachten —



- Honda-Wasserpumpen sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden. Vor der Verwendung der Wasserpumpe die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.



- Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Einatmung von Kohlenmonoxid kann Bewusstlosigkeit verursachen und tödlich wirken.
- Wenn Sie die Pumpe in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.
- Die Pumpe darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus oder in der Nähe geöffneter Fenster und Türen betrieben werden.



- Der Motor muss vor dem Tanken gestoppt werden.
- Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Das Nachfüllen des Kraftstoffs muss in einem gut belüfteten Raum sowie bei abgestelltem Motor erfolgen.



- Während des Betriebs wird der Auspuff extrem heiß und verbleibt auch nach dem Abstellen des Motors für eine Weile heiß. Vorsicht, nicht den heißen Auspuff zu berühren. Den Motor abkühlen lassen, bevor die Wasserpumpe im Gebäudeinnern gelagert wird.
- Das Abgassystem des Motors wird im Betrieb heiß und ist auch unmittelbar nach dem Motorstopp noch heiß. Warnzeichen an der Wasserpumpe warnen vor der Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen.

▲ WARNUNG

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, die folgenden Punkte beachten —

- Vor dem Starten des Motors die unter "Vorbereitungen vor Inbetriebnahme" (Seite 9) beschriebenen Schritte durchführen. Sie können dadurch einen Unfall oder eine Beschädigung des Geräts vermeiden.
- Aus Sicherheitsgründen niemals brennbare oder ätzende Flüssigkeiten wie Benzin oder Säuren pumpen. Um eine Korrosion der Pumpenteile zu vermeiden, kein Salzwasser, chemische Lösungen oder Lauge fördern. Die Pumpe ist auch nicht zum Pumpen von Nahrungs- und Genussmitteln wie Wein oder Milch bestimmt.
- Die Pumpe auf einer festen und ebenen Unterlage aufstellen, sodass sie nicht umkippen kann.
- Um Brandgefahr zu verhüten und für eine ausreichende Entlüftung zu sorgen, die Pumpe bei Betrieb mindestens 1 Meter von Gebäudewänden und anderen Geräten entfernt aufstellen. Keine leicht entzündlichen Gegenstände in die Nähe der Pumpe stellen.
- Kinder und Haustiere müssen aus dem Arbeitsbereich ferngehalten werden, um die Gefahr von Verbrennungen durch heiße Motorteile zu reduzieren.
- Prägen Sie sich ein, wie die Pumpe schnell abgestellt werden kann. Außerdem sollten Sie sich mit der Bedienung aller Bedienungselemente vertraut machen. Lassen Sie niemals zu, dass jemand die Pumpe ohne entsprechende Kenntnisse in Betrieb setzt.
- Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
 - In einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor auftanken. Im Arbeitsbereich bzw. Lagerungsbereich des Kraftstoffs nicht rauchen und kein offenes Feuer oder Funkenbildung zulassen.
 - Darauf achten, dass nicht zu viel Kraftstoff eingefüllt wird (es darf sich kein Kraftstoff über der oberen Füllmarkierung befinden). Nach dem Auftanken sich vergewissern, dass der Tankdeckel korrekt aufgesetzt und gut festgedreht wurde.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden. Wenn Benzin verschüttet worden ist, vergewissern Sie sich, dass die Umgebung getrocknet ist, bevor Sie den Motor wieder starten.
- Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum oder engen Räumlichkeiten laufen lassen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxidgas, welches Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tode führen kann.

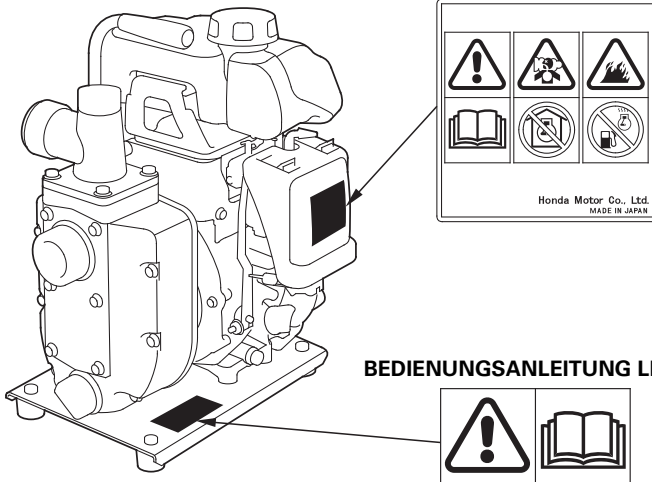
2. LAGE DER SICHERHEITSAUFKLEBER

Diese Aufkleber informieren über potentielle Gefahrenquellen, die schwere Verletzungen verursachen können. Die in diese Anleitung erwähnten Hinweisschilder und Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen.

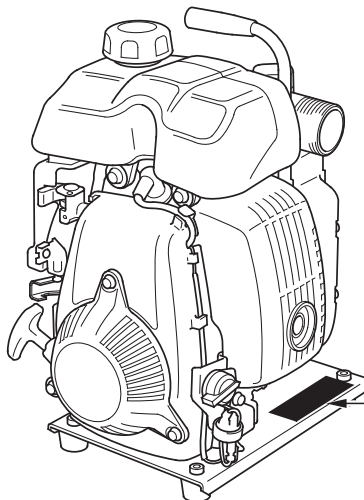
Wenn ein Aufkleber abfällt oder nur noch schwer lesbar ist, können Ersatzaufkleber von Ihrem Honda-Händler bezogen werden.

[Ausführungen E1, E3, EX1 und EX3]

WARN- UND HINWEISZEICHEN



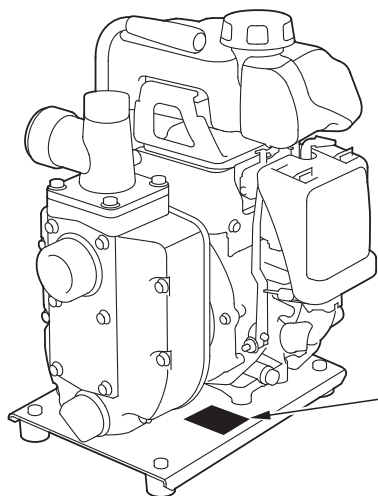
BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN



VORSICHT: HEISS

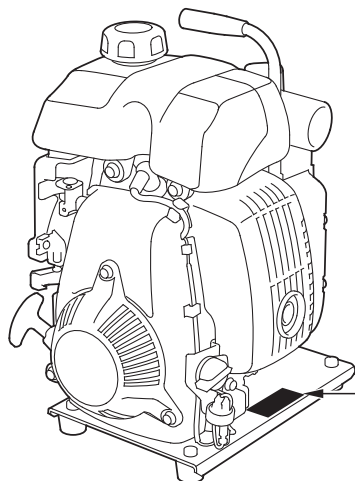


[Ausführungen CX1 und U1]



VORSICHT: PUMPE

⚠ CAUTION
DON'T RUN DRY ■ PLEASE POUR PRIMING WATER FULLY BEFORE RUNNING.
⚠ ATTENTION
NE PAS FAIRE FONCTIONNER À SEC ■ REMPLIR COMPLÈTEMENT D'EAU D'AMORÇAGE AVANT L'UTILISATION.



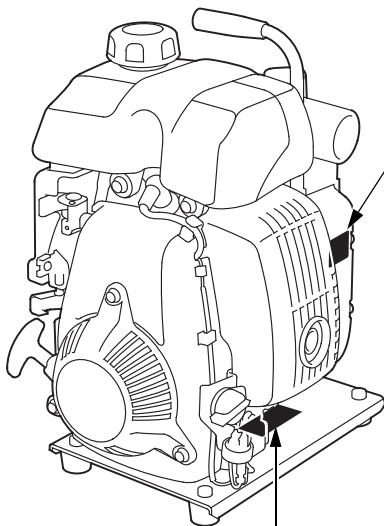
WARNUNG: PUMPE [nur Ausführung CX1]

⚠ WARNING
Do not pump flammable or corrosive materials, an explosion or fire could result, causing severe personal injury.
*
⚠ AVERTISSEMENT
Ne pompez pas de matériaux inflammables ou corrosifs, une explosion ou un incendie pourraient s'ensuivre et vous causer des blessures graves.

*: Die Wasserpumpe ist mit Plaketten auf Französisch versehen.

CE-Markierung und Geräuschpegel [nur Ausführungen E1, E3, EX1 und EX3]

SCHALLPEGELANGABE



CE-ZEICHEN

Name und Anschrift des Herstellers

A rectangular template for the CE marking. It contains the 'CE' symbol on the left. To its right are several dashed boxes for text entry. An arrow points from the 'Name und Anschrift des Herstellers' label to the top-left dashed box. Another arrow points from the 'Name und Anschrift der bevollmächtigten Person' label to the top-right dashed box. A third arrow points from the 'Modell' label to a dashed box below the CE symbol. A fourth arrow points from the 'Baujahr' label to a dashed box to the right of the model box. A fifth arrow points from the 'Maschinengewicht' label to a dashed box at the bottom right.

Name und Anschrift der
bevollmächtigten Person

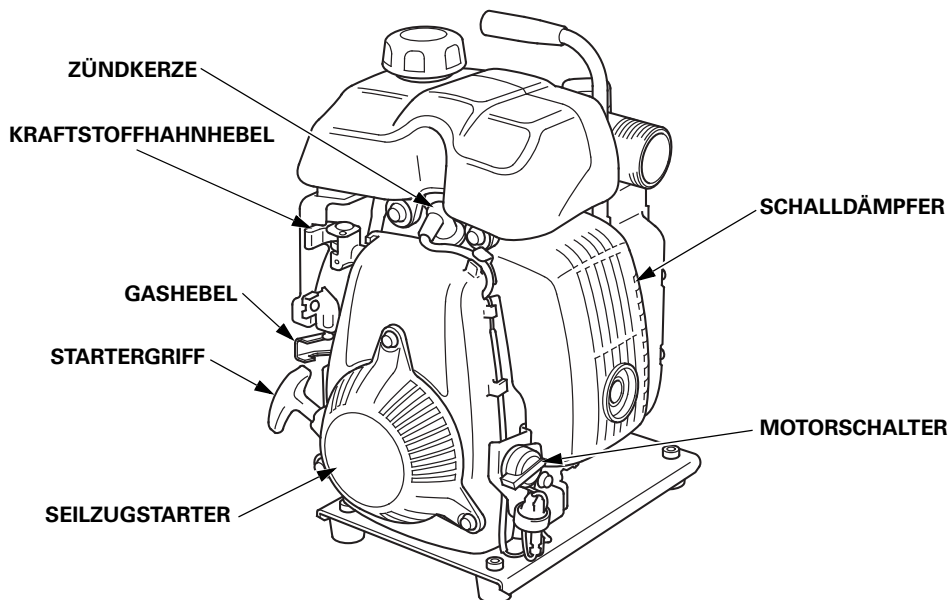
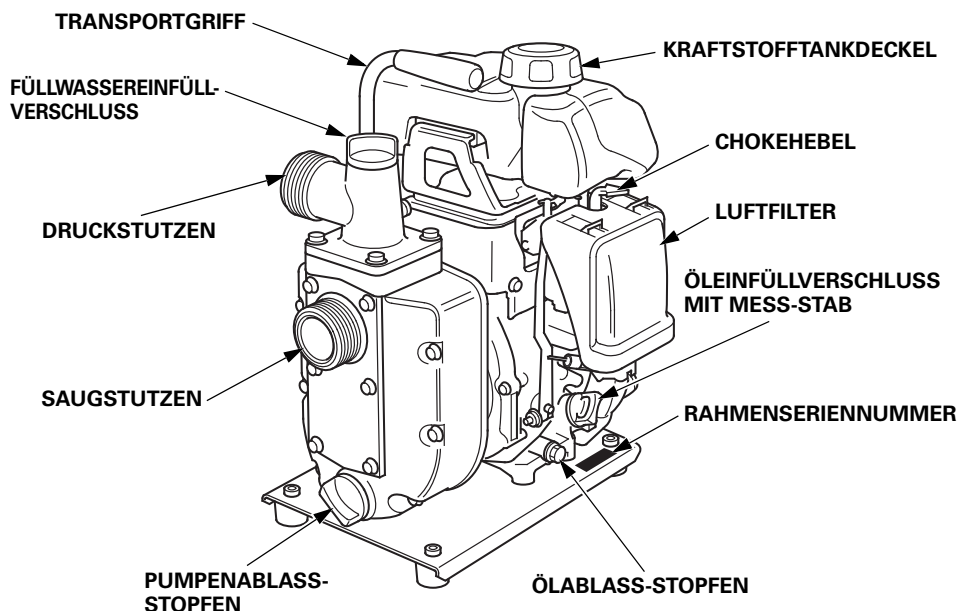
Baujahr

Maschinengewicht

Modell

Name und Anschrift des Herstellers und der bevollmächtigten Person stehen in der "EG-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT in dieser Bedienungsanleitung.

3. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE



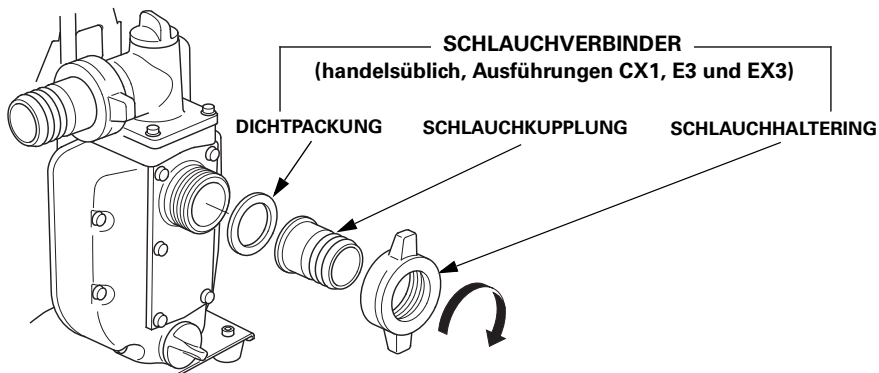
Tragen Sie bitte die Rahmenseriennummer an der dafür vorgesehenen Stelle unten ein. Sie benötigen diese Seriennummer zur Bestellung von Teilen.

Rahmenseriennummer: _____

4. VORBEREITUNGEN VOR INBETRIEBNAHME

1. Den Schlauchverbinder einbauen.

Sicherstellen, dass die Dichtung richtig eingesetzt ist und gut aufsitzt. Danach den Schlauchverbinder an der Pumpe anbringen.



2. Den Saugschlauch anschließen.

Einen handelsüblichen Schlauch, einen Schlauchverbinder und Schlauchschellen verwenden.

Der Saugschlauch muss verstärkt sowie form- und druckstabil ausgeführt sein.

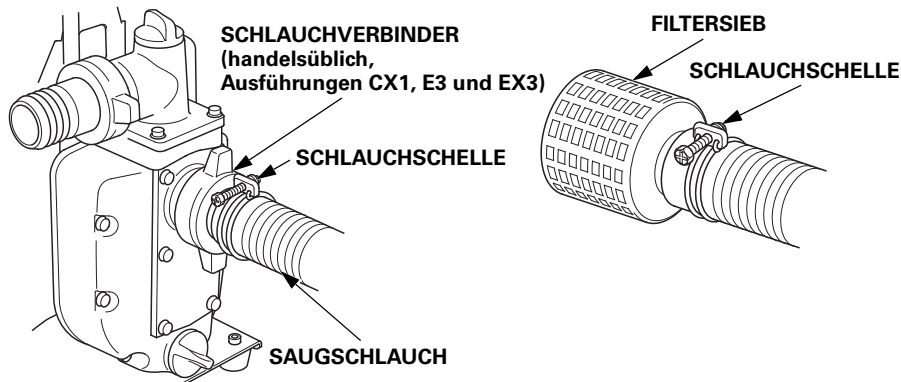
Der Saugschlauch soll so kurz wie möglich gehalten werden; je kürzer der Pumpenabstand zum Wasserspiegel, desto besser die Saugleistung.

Je länger außerdem der Schlauch, desto länger die Ansaugzeit.

Das mitgelieferte Sieb ist mit einer Schlauchschelle wie gezeigt am Saugschlauchende anzubringen.

VORSICHT:

Die Pumpe nicht ohne das Sieb am Saugschlauchende betreiben. Das Sieb hält Verschmutzungen aus der Pumpe, die dazu führen können, dass die Pumpe verstopft oder die Pumpenflügel beschädigt werden.

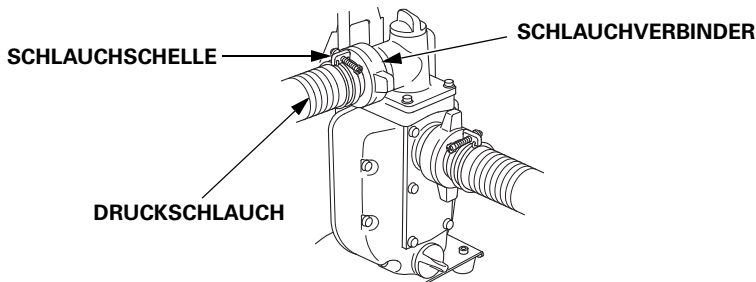


3. Den Druckschlauch anschließen.

Einen handelsüblichen Schlauch, einen Schlauchverbinder und eine Schlauchschelle verwenden. Für beste Leistung einen kurzen Schlauch mit großem Durchmesser verwenden. Lange Schläuche oder solche mit geringem Durchmesser erhöhen den Reibungswiderstand und reduzieren die Ausgangsleistung der Pumpe.

HINWEIS:

Die Schlauchschelle fest anziehen, damit sich der Schlauch unter hohem Druck nicht lösen kann.



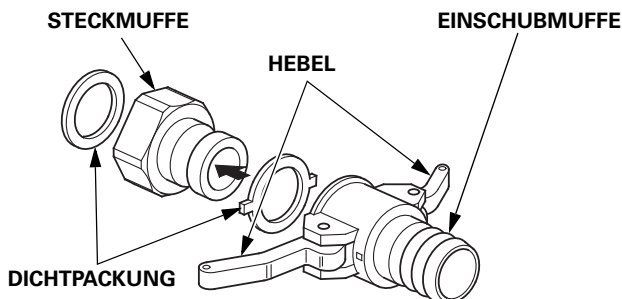
4. Den zweiteiligen Schlauchverbinder anbringen (soweit vorhanden).

Der zweiteilige Schlauchverbinder besteht aus einer Steckmuffe und einer Einschubmuffe. Diese beiden Teile können mit Hilfe der Hebel getrennt bzw. miteinander verbunden werden. Die Hebel nicht bei laufender Pumpe betätigen. Trennen und Verbinden der beiden Muffen darf nur bei abgestellter Pumpe vorgenommen werden.

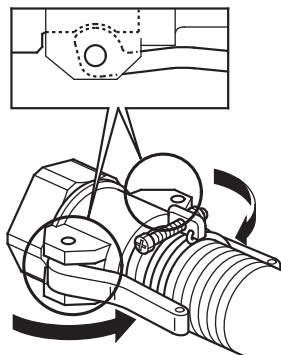
Verbinden:

Kontrollieren, dass die Dichtpackungen richtig sitzen.

Die Einschubmuffe mit offenen Hebeln auf die Steckmuffe setzen und an den Anschlag schieben.



Danach die Hebel zur Schlauchseite drücken, bis diese das Kupplungsgegenstück erreichen.



Trennen:

Um die beiden Muffen zu trennen, die beim Verbinden beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

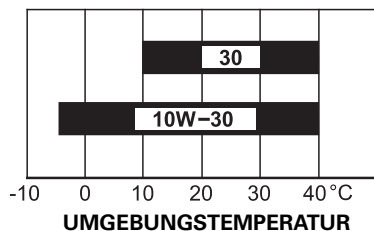
5. Den Ölstand überprüfen.

Den Motorölstand alle 10 Betriebsstunden überprüfen; nötigenfalls mit Motoröl bis zur Oberkante des Öleinfüllstutzens auffüllen, wenn die Pumpe länger als 10 Stunden ununterbrochen betrieben wird.

VORSICHT:

- **Das Motoröl spielt für die Leistung und Lebensdauer des Motors eine wichtige Rolle. Detergensfreie oder Pflanzenöle werden nicht empfohlen.**
- **Den Ölstand auf ebener Fläche und bei abgestelltem Motor prüfen.**

Verwenden Sie ein Motoröl für Viertaktmotoren, das die Anforderungen für API-Serviceklasse SE oder höher (bzw. gleichwertig) erfüllt oder überschreitet. Prüfen Sie stets das API-Service-Etikett am Ölbehälter, um sicherzugehen, dass es die Buchstaben SE oder die einer höheren Klasse (bzw. entsprechende) enthält.



SAE 10W-30 empfiehlt sich für allgemeinen Gebrauch. Andere in der Tabelle angegebene Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Temperatur in Ihrem Gebiet innerhalb des angezeigten Bereichs liegt.

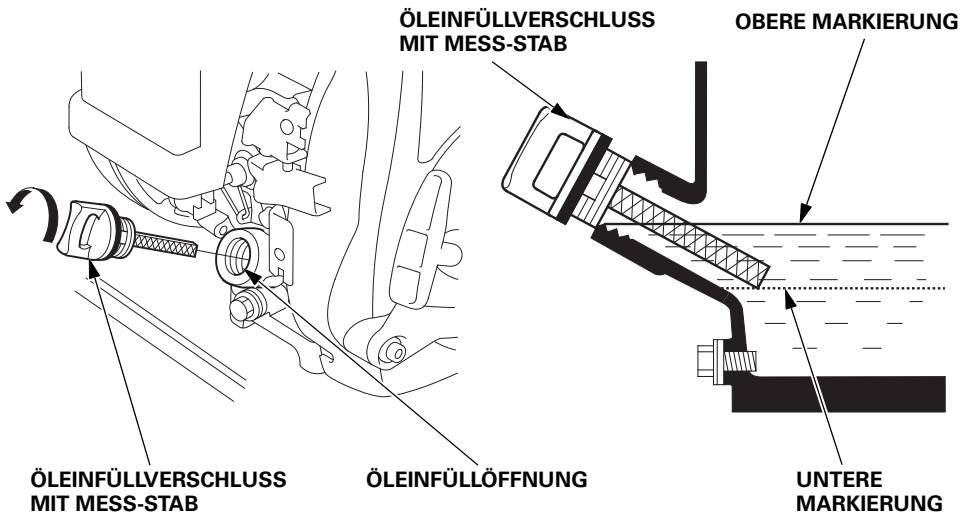
VORSICHT:

Detergensfreies Öl oder Zweitaktmotoröl kann die Lebensdauer des Motors verkürzen.

1. Die Pumpe waagrecht auf ebenem Untergrund abstellen.
2. Den Öleinfüllverschluss mit Mess-Stab abnehmen und sauber wischen.
3. Den Mess-Stab einführen, nicht einschrauben und wieder entnehmen.
Den am Mess-Stab angezeigten Ölstand begutachten.
4. Wenn der Ölstand niedrig ist, das empfohlene Öl bis zur Kante der Öleinfüllöffnung einfüllen (siehe Seite 12).
5. Den Öleinfüllverschluss mit Mess-Stab wieder anbringen.

VORSICHT:

Der Motorbetrieb mit zu wenig Öl kann einen schweren Motorschaden herbeiführen.



Ölwarnsystem (modellabhängig)

Das Ölwarnsystem verhindert Motorschäden, die durch eine nicht ausreichende Ölmenge entstehen können. Bevor der Ölstand im Kurbelgehäuse auf einen nicht mehr ausreichenden Pegel abfällt, wird der Motor durch das Ölwarnsystem automatisch abgestellt (der Motorschalter verbleibt allerdings auf der ON-Position).

HINWEIS:

Wenn der Motor stoppt und sich nicht mehr anlassen lässt, vor einer Störungssuche in anderen Bereichen den Ölstand überprüfen.

6. Den Kraftstoffstand überprüfen.

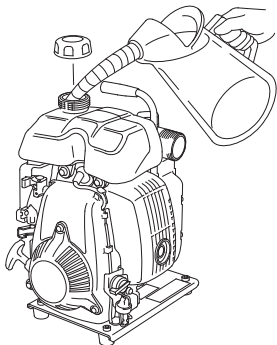
Den Tankdeckel abnehmen, dann den Kraftstoffstand kontrollieren.
Bei niedrigem Kraftstoffstand nachtanken.

Der Motor ist auf bleifreies Normalbenzin mit einer Research-Oktanzahl von 91 oder höher ($ROZ+MOZ/2 = 86$ Oktan oder höher) ausgelegt. Das Benzin darf nicht abgestanden oder verunreinigt sein, und es darf kein Öl-Benzin-Gemisch eingesetzt werden. Wichtig ist, dass Schmutz und Wasser aus dem Kraftstofftank gehalten werden.

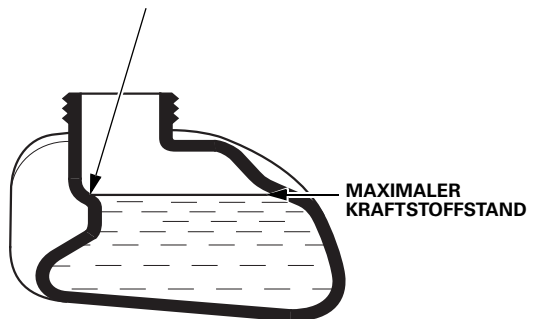
Nach dem Tanken den Tankdeckel sicher festziehen.

⚠ WARNUNG

- Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
 - In einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor auftanken. Im Arbeitsbereich bzw. Lagerungsbereich des Kraftstoffs nicht rauchen und kein offenes Feuer oder Funkenbildung zulassen.
 - Darauf achten, dass nicht zu viel Kraftstoff eingefüllt wird (es darf sich kein Kraftstoff über der oberen Füllmarkierung befinden). Nach dem Auftanken sich vergewissern, dass der Tankdeckel korrekt aufgesetzt und gut festgedreht wurde.
 - Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden. Wenn Benzin verschüttet worden ist, vergewissern Sie sich, dass die Umgebung getrocknet ist, bevor Sie den Motor wieder starten.
 - Den wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut und das Einatmen der Dämpfe vermeiden.
- FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.**



OBERE FÜLLSTANDMARKIERUNG



HINWEIS:

Benzin verdirbt abhängig von Einflussfaktoren wie Licht, Temperatur und Lagerzeit rasch.

Unter ungünstigen Bedingungen kann Benzin innerhalb von 30 Tagen unbrauchbar werden.

Durch verunreinigtes oder verdorbenes Benzin kann ein schwerer Motorschaden (an Vergaser und Ventilen) entstehen.

Schäden, die auf die Verwendung von schlechtem Kraftstoff zurückgehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beachten Sie darum bitte diese Empfehlungen:

- Nur das vorgeschriebene Benzin verwenden (siehe Seite 14).
- Frisches und sauberes Benzin verwenden.
- Benzin sollte in einem zugelassenen Kraftstoffbehälter aufbewahrt werden, um eine Qualitätsminderung hinauszuzögern.
- Wenn eine längere Außerbetriebsetzung (länger als 30 Tage) geplant ist, Kraftstofftank und Vergaser entleeren (siehe Seite 35).

Alkoholhaltiges Benzin

Falls Sie sich für die Verwendung von alkoholhaltigem Benzin (Gasohol) entscheiden, vergewissern Sie sich, dass seine Oktanzahl mindestens so hoch ist wie die für bleifreies Benzin empfohlene.

“Gasohol” enthält entweder Äthanol oder Methanol.

Der Gasohol soll nicht mehr als 10 % Methanol enthalten.

Benzin darf nicht mehr als 5 % Methanol (Methyl- oder Holzalkohol) enthalten und muss außerdem Kosolvensen und Korrosionshemmer für Methanol enthalten.

HINWEIS:

- Kraftstoffsystenschäden und Motorleistungsstörungen, die sich auf den Gebrauch von Benzin mit einem höheren Alkoholgehalt als empfohlen zurückführen lassen, sind von der Garantie nicht abgedeckt.
- Bevor Sie Benzin bei einer Ihnen unbekannten Tankstelle kaufen, sollten Sie zunächst feststellen, ob das Benzin Alkohol enthält, und wenn ja, welchen Typ und zu welchem Prozentsatz.

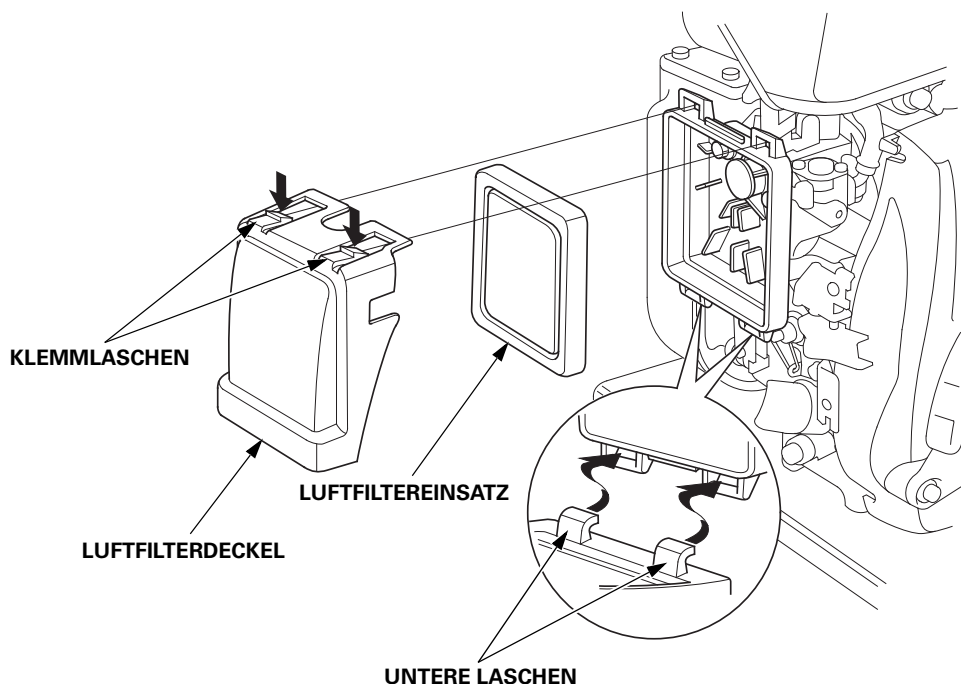
Wenn der Motor mit einem bestimmten Benzin auffällige Symptome entwickelt, steigen Sie auf ein Benzin um, das bekanntermaßen weniger als die empfohlene Menge Alkohol enthält.

7. Den Luftfiltereinsatz überprüfen.

Die zwei Laschen oben am Luftfilterdeckel sowie die zwei unteren Laschen lösen, dann den Luftfilterdeckel abnehmen. Den Luftfiltereinsatz überprüfen und sich vergewissern, dass der Einsatz sauber und in einwandfreiem Zustand ist.

Wenn der Luftfiltereinsatz verschmutzt ist, muss er gereinigt werden (siehe Seite 29). Ein beschädigter Luftfiltereinsatz muss ersetzt werden.

Luftfiltereinsatz und Luftfilterdeckel wieder sicher anbringen.



VORSICHT:

Den Motor nie ohne Luftfilter betreiben. Staub und Schmutz, die ungefiltert durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, beschleunigen den Motorverschleiß.

8. Sicherstellen, dass alle Muttern und Schrauben festgezogen sind.

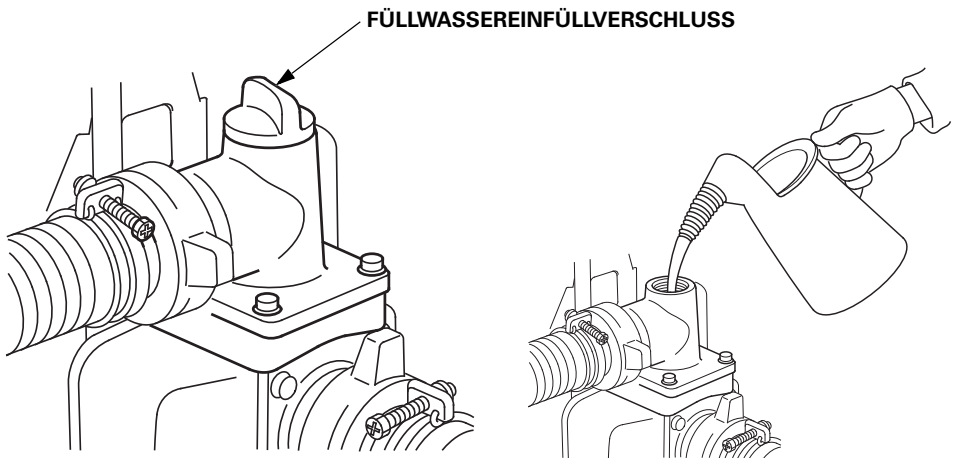
Prüfen, ob Schrauben oder Muttern locker sind.
Lockere Schrauben und Muttern nachziehen.

9. Den Füllwasserstand überprüfen.

Die Pumpenkammer ist vor Betrieb ganz mit Wasser zu füllen.

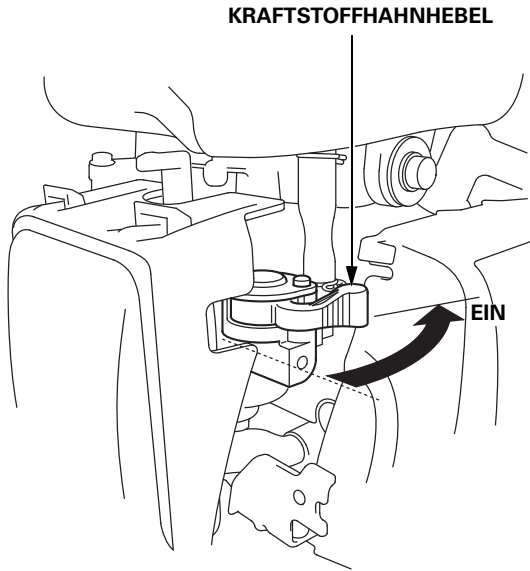
VORSICHT:

Die Pumpe muss mit Wasser vorgefüllt werden, damit die Pumpe nicht überhitzt. Wenn die Pumpe längere Zeit trocken läuft, wird die Pumpendichtung zerstört. Wenn die Pumpe trocken läuft, sofort den Motor abstellen, die Pumpe abkühlen lassen und anschließend befüllen.



5. STARTEN DES MOTORS

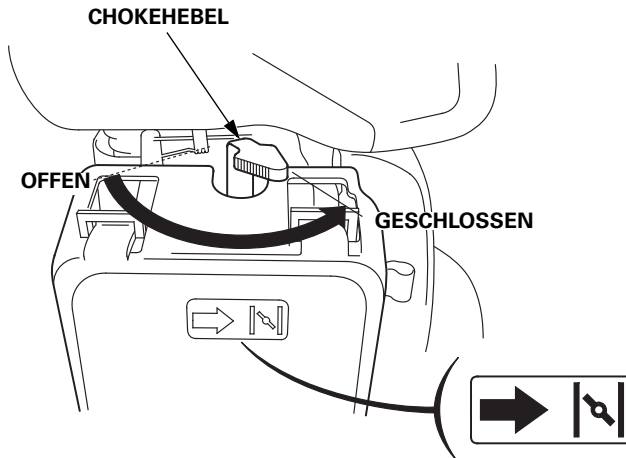
1. Den Kraftstoffhahnhebel auf ON stellen.



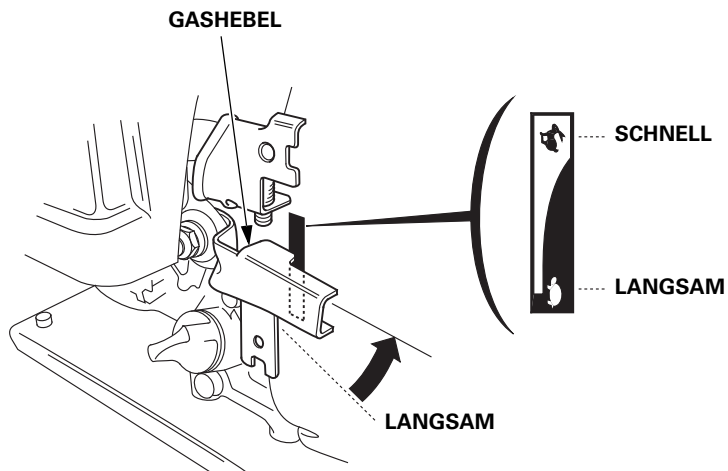
2. Zum Anlassen eines kalten Motors den Chokehebel auf die CLOSED-Position schieben.

HINWEIS:

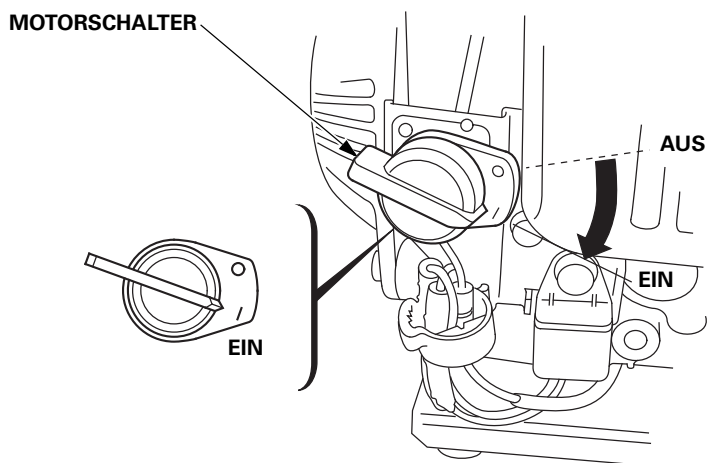
Den Choke nicht benutzen, wenn der Motor warm oder die Lufttemperatur hoch ist.



3. Den Gashebel aus der LOW-Position bis zu einer Position schieben, die auf halbem Weg zwischen der LOW- und HIGH-Position liegt.



4. Den Motorschalter einschalten.



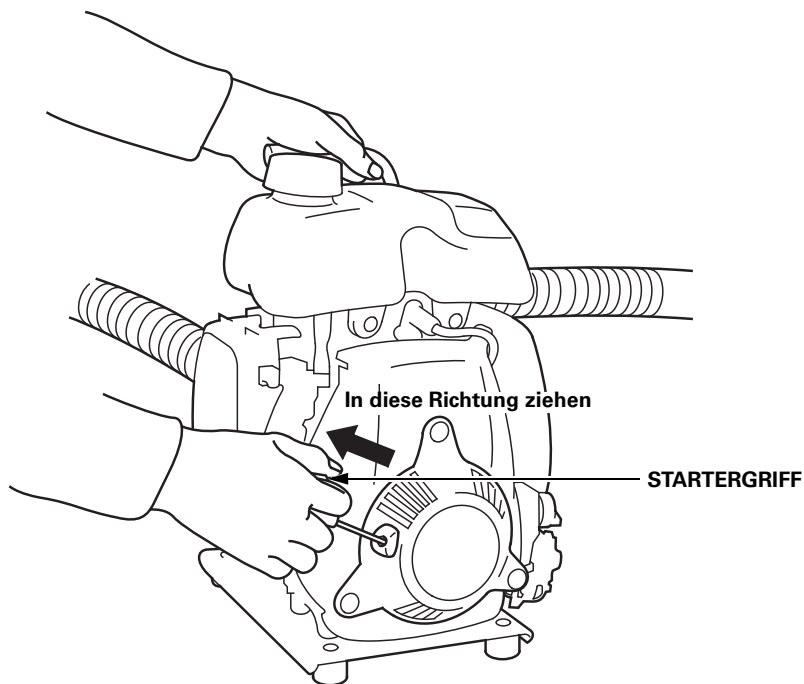
-
5. Während der Transportgriff gut festgehalten wird, den Startergriff leicht ziehen, bis Widerstand zu spüren ist, dann den Startergriff kräftig in Pfeilrichtung durchziehen, wie unten gezeigt.

VORSICHT:

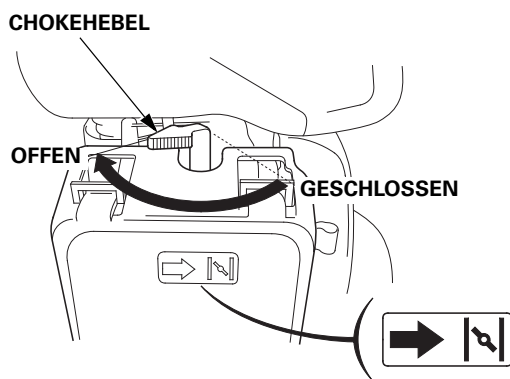
Den Startergriff nicht gegen den Motor zurückschlagen lassen, sondern langsam zurückführen, damit die Startvorrichtung nicht beschädigt wird.

HINWEIS:

Den Startergriff immer kraftvoll herausziehen. Wenn er zu langsam herausgezogen wird, entstehen an den Zündkerzenelektroden keine Funken. Der Motor springt dabei nicht an.



6. Wenn der Chokehebel zum Anlassen des Motors auf die CLOSED-Position geschoben wurde, ist der Hebel nun nach und nach in Richtung OPEN-Position zu schieben, da sich der Motor erwärmt.



• Vergasermodifikation für Betrieb in großer Höhenlage

In großen Höhenlagen ist das Standard-Kraftstoff-Luft-Gemisch des Vergasers zu fett. Die Leistung nimmt ab, der Kraftstoffverbrauch hingegen zu. Ein sehr fettes Gemisch führt auch zu einer Verschmutzung der Zündkerze und zu Startproblemen. Längerer Betrieb in einer Höhenlage, die nicht in den Bereich fällt, für den dieser Motor als geeignet befunden worden ist, kann erhöhte Emissionswerte zur Folge haben.

Die Motorleistung bei Betrieb in großer Höhenlage kann durch entsprechende Vergasermodifikationen verbessert werden. Wenn die Wasserpumpe stets in Höhenlagen von über 1 500 Metern betrieben wird, lassen Sie diese Vergasermodifikationen von Ihrem autorisierten Honda-Wartungshändler vornehmen. Wenn der Motor in großen Höhenlagen mit den entsprechenden Vergasermodifikationen betrieben wird, erfüllt er während seiner gesamten Lebensdauer jede Emissionsnorm.

Selbst bei Vergasermodifikation nimmt die Motorleistung pro 300 m Höhenzunahme um etwa 3,5 % ab. Ohne die oben beschriebenen Veränderungen ist der Leistungsverlust allerdings noch höher.

VORSICHT:

Wenn der Vergaser auf den Betrieb in höheren Lagen über NN umgestellt wurde, ist das Luft-Kraftstoff-Gemisch für niedrige Höhenlagen zu mager. Der Betrieb in Höhen unter 1 500 Metern mit modifiziertem Vergaser führt dazu, dass der Motor zu heiß wird und schweren Schaden nehmen kann. Lassen Sie den Vergaser von Ihrem Wartungshändler jeweils auf die Höhenlage umrüsten, in der der Motor betrieben werden soll.

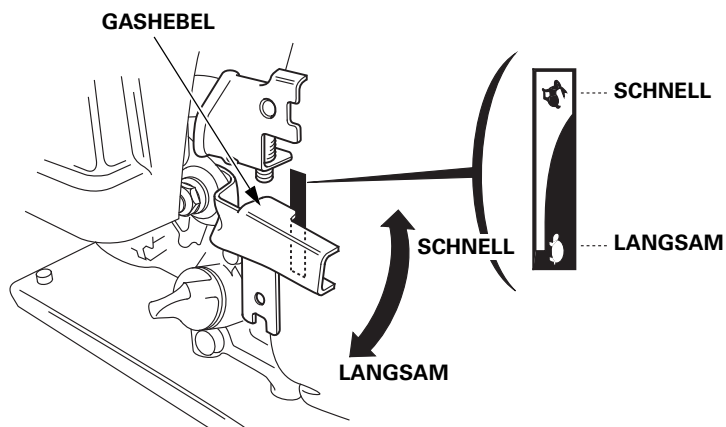
VORSICHT:

Die Pumpe darf nicht für Schmutzwasser, Altöl, Wein usw. eingesetzt werden.

Nicht in der Absicht, den Leistungsbereich des Motors zu beeinflussen, am Reglergestänge ziehen. Das schadet dem Motor.

1. Den Motor gemäß dem auf Seite 18 beschriebenen Verfahren starten.
2. Mit dem Gashebel die gewünschte Motordrehzahl einstellen.

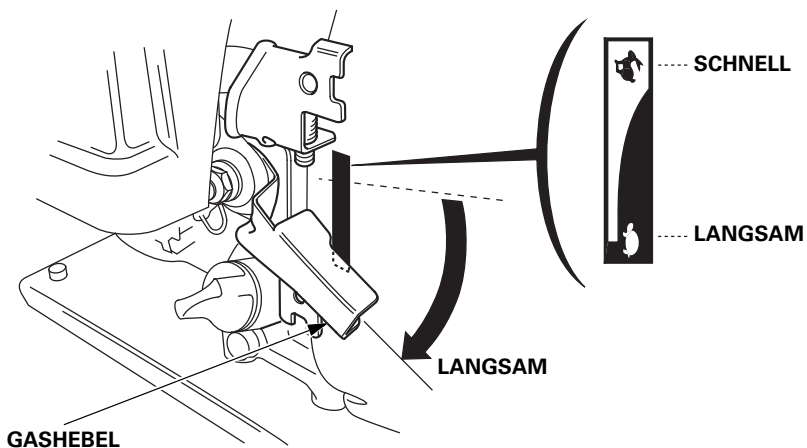
Die Pumpenleistung wird durch Einstellen der Motordrehzahl reguliert. Wenn der Gashebel in Richtung der HIGH-Position geschoben wird, hat dies eine höhere Pumpenleistung zur Folge; wird der Gashebel in Richtung LOW-Position verstellt, reduziert sich die Förderleistung.



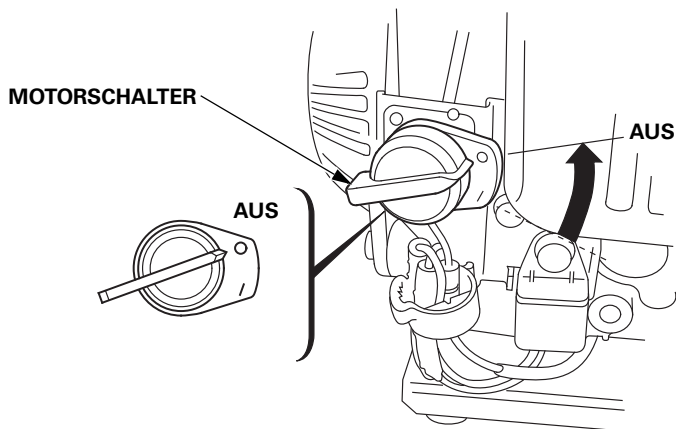
7. ABSTELLEN DES MOTORS

Um den Motor in einer Notsituation sofort abstellen zu können, ist der Motorschalter einfach auf die OFF-Position zu drehen. Normalerweise ist aber die nachstehend beschriebene Methode anzuwenden.

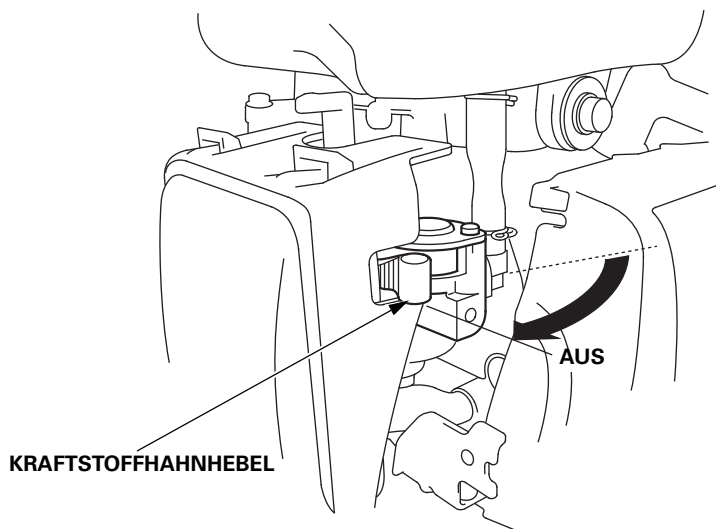
1. Den Gashebel ganz auf LOW stellen.



2. Den Motorschalter ausschalten (auf OFF stellen).



3. Den Kraftstoffhahnhebel zudrehen (auf OFF stellen).



Nach der Verwendung ist der Ablass-Stopfen der Pumpe zu entfernen (siehe Seite 32) und die Pumpenkammer zu entleeren. Den Einfüllverschluss abnehmen und die Pumpenkammer gründlich mit sauberem Frischwasser durchspülen. Das Wasser restlos aus der Pumpenkammer herauslaufen lassen, dann den Einfüllverschluss und den Ablass-Stopfen wieder anbringen.

8. WARTUNG

Inspektion und Einstellung der Pumpe in regelmäßigen Abständen sind Voraussetzung für eine andauernd hohe Leistung. Regelmäßige Wartung trägt auch zu einer langen Lebensdauer bei. Die erforderlichen Wartungsintervalle und die Art der durchzuführenden Wartungsarbeiten werden in der Tabelle auf der nächsten Seite beschrieben.

▲ WARNUNG

- **Vor Beginn der Wartungsarbeiten muss der Motor abgestellt werden.**
- **Um ein unbeabsichtigtes Anlassen zu vermeiden, muss der Motorschalter auf OFF gestellt und der Zündkerzenstecker abgezogen werden.**
- **Wenn der Motor laufen muss, für gute Belüftung der Umgebung sorgen. Die Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid, das Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tode führen kann.**

VORSICHT:

- **Die Pumpe nach dem Einsatz mit Meerwasser (salzhaltigem Wasser) sofort mit Frischwasser spülen, um Rückstände zu entfernen und Korrosion vorzubeugen.**
- **Für die Wartung und Reparatur sollen Honda-Originalteile oder gleichwertige Teile verwendet werden. Austauschteile von minderer Qualität können einen Pumpenschaden nach sich ziehen.**

Wartungsplan

REGELMÄSSIGER SERVICE (4) Durchführung in den angegebenen monatlichen oder betriebsstündlichen Abständen. Maßgeblich ist der frühere Zeitpunkt.		Bei jedem Einsatz	Erster Monat oder 10 Std.	Alle 3 Monate oder 25 Std.	Alle 6 Monate oder 50 Std.	Alle 12 Monate oder 100 Std.	Alle zwei Jahre oder 300 Std.
Punkt							
Motoröl	Füllstand prüfen	o					
	Wechseln		o		o (2)		
Luftfilter	Prüfen	o					
	Reinigen			o (1)			
Zündkerze	Prüfen, einstellen					o	
	Austauschen						o
Funkenschutz (optionales Teil)	Reinigen					o (5)	
Leerlaufdrehzahl	Prüfen, einstellen					o (3)	
Ventilspiel	Prüfen, einstellen						o (3)
Brennraum	Reinigen	Alle 300 Std. (3)					
Kraftstofftank und Filter	Reinigen					o (3)	
Kraftstoffleitung	Prüfen	Alle 2 Jahre (bei Bedarf austauschen) (3)					
Rotor	Prüfen					o (3)	
Rotorspiel	Prüfen					o (3)	
Pumpeneinlassventil	Prüfen					o (3)	

- (1) Bei Verwendung in staubiger Umgebung häufiger warten.
- (2) Bei starker Beanspruchung der Maschine oder hohen Umgebungstemperaturen ist das Motoröl alle 25 Stunden zu erneuern.
- (3) Diese Wartungsarbeiten sollten von Ihrem Wartungshändler ausgeführt werden.
- (4) Bei gewerblicher Verwendung die Betriebsstunden registrieren, um die korrekten Wartungsintervalle bestimmen zu können.
- (5) In Europa und anderen Ländern, wo die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG anzuwenden ist, empfiehlt es sich, diese Reinigung von Ihrer Kundendienstwerkstatt vornehmen zu lassen.

2. Reinigen des Luftfilters

Ein schmutziger Luftfilter behindert den Luftstrom zum Vergaser. Um Vergaserstörungen zu vermeiden, den Luftfilter regelmäßig reinigen. Den Filter häufiger reinigen, wenn die Pumpe in äußerst staubiger Umgebung betrieben wird.

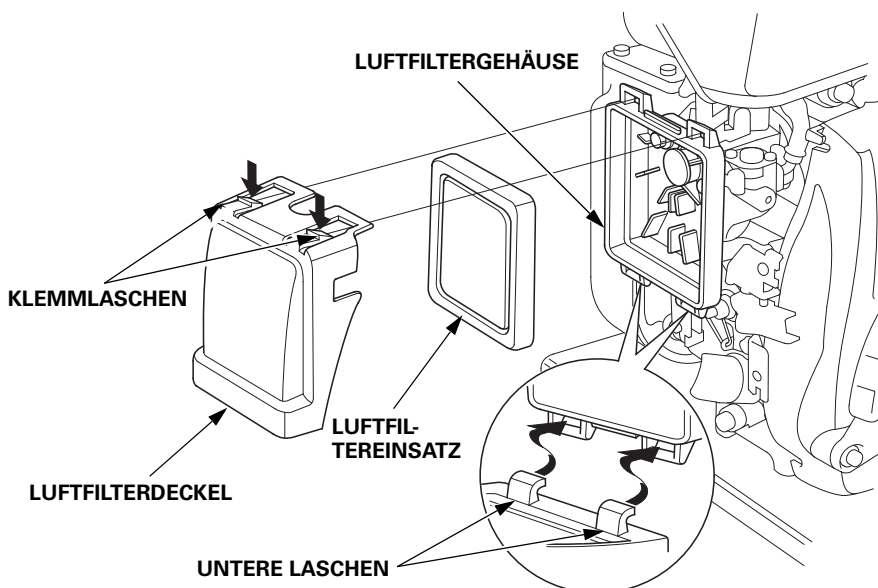
⚠ WARNUNG

Niemals Benzin oder Lösemittel mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.

VORSICHT:

Die Pumpe nie ohne Luftfilter betreiben. Staub und Schmutz, die ungefiltert in den Motor gesaugt werden, beschleunigen den Motorverschleiß.

1. Die zwei Laschen oben am Luftfilterdeckel sowie die zwei unteren Laschen lösen, dann den Luftfilterdeckel abnehmen.
2. Den Einsatz in einem nicht entflammarem oder Lösungsmittel mit hohem Entflammungspunkt reinigen und vollständig trocknen lassen.
3. Den Einsatz mit sauberem Motoröl durchtränken und überschüssiges Öl ausdrücken.
4. Schmutz von Luftfiltergehäuse und -deckel mit einem angefeuchteten Lappen abwischen. Darauf achten, dass kein Schmutz in den Vergaser gelangt.
5. Den Luftfiltereinsatz wieder einsetzen.
6. Den Luftfilterdeckel mit den unteren Laschen einsetzen und dann die Klemmlaschen einrasten.



3. Wartung der Zündkerzen

Empfohlene Zündkerze: CR5HSB (NGK)
U16FSR-UB (DENSO)

VORSICHT:

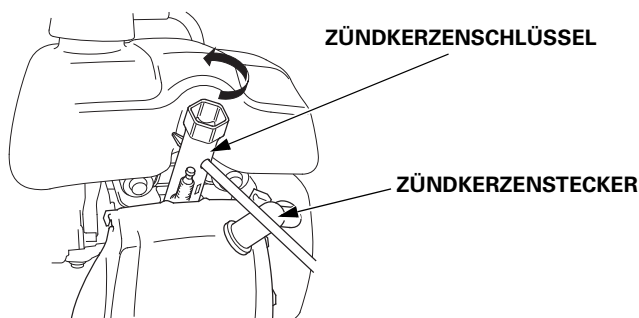
Keine Zündkerze mit falschem Wärmewert verwenden.

Um einwandfreien Motorbetrieb zu gewährleisten, muss die Zündkerze einen richtigen Elektrodenabstand haben und frei von Verbrennungsrückständen sein.

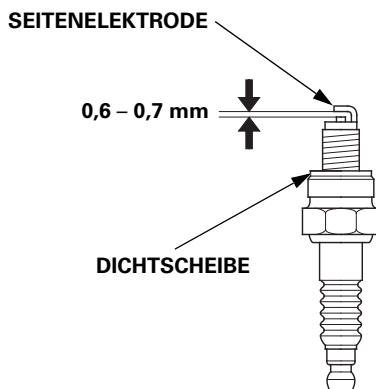
⚠ WARNUNG

Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, ist der Schalldämpfer sehr heiß. Den Schalldämpfer daher nicht berühren.

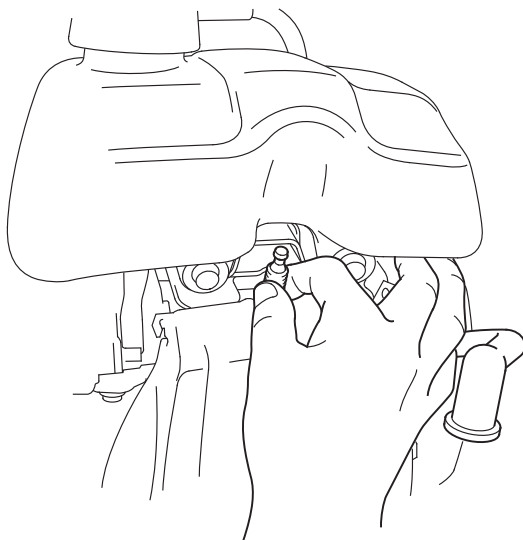
1. Den Zündkerzenstecker abtrennen, und jeglichen Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
2. Die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel der korrekten Größe herausdrehen.



3. Die Zündkerze einer Sichtprüfung unterziehen.
Die Kerze wegwerfen, wenn sie sichtlich abgenutzt oder der Isolator gerissen bzw. abgesplittert ist.
Wenn die Zündkerze wieder verwendet werden soll, mit einer Drahtbürste reinigen.
4. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.
Zur Korrektur bei Bedarf die Seitenelektrode biegen.
Vorgeschriebener Abstand:
0,6 – 0,7 mm



-
5. Sicherstellen, dass sich die Dichtscheibe in gutem Zustand befindet, und die Zündkerze von Hand eindrehen, um ein Verdrehen des Gewindes zu vermeiden.
 6. Nachdem die Zündkerze aufsitzt, diese mit einem Zündkerzenschlüssel festziehen, um die Dichtscheibe zusammenzudrücken.



HINWEIS:

Wenn eine neue Zündkerze eingebaut wird, sie nach dem Aufsitzen um 1/2 Umdrehung anziehen, um die Dichtscheibe zusammenzudrücken.

Wenn dieselben Kerzen wieder eingebaut werden, sie nach dem Aufsitzen nur um 1/8 bis 1/4 Umdrehung anziehen.

VORSICHT:

- **Der richtige Anzug der Zündkerze ist wichtig. Wenn der Anzug nicht stimmt, kann die Zündkerze überhitzen, und es entsteht ein Motorschaden.**
- **Nur die empfohlene Zündkerze oder eine gleichwertige Kerze verwenden. Zündkerzen mit falschem Wärmewert können einen Motorschaden herbeiführen.**

7. Den Zündkerzenstecker sicher aufsetzen.

4. Funkenschutz-Wartung (optionales Teil)

In Europa und anderen Ländern, wo die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG anzuwenden ist, empfiehlt es sich, diese Reinigung von Ihrer Kundendienstwerkstatt vornehmen zu lassen.

⚠ WARNUNG

Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, ist der Schalldämpfer sehr heiß. Vor Ausführung der Arbeiten den Schalldämpfer abkühlen lassen.

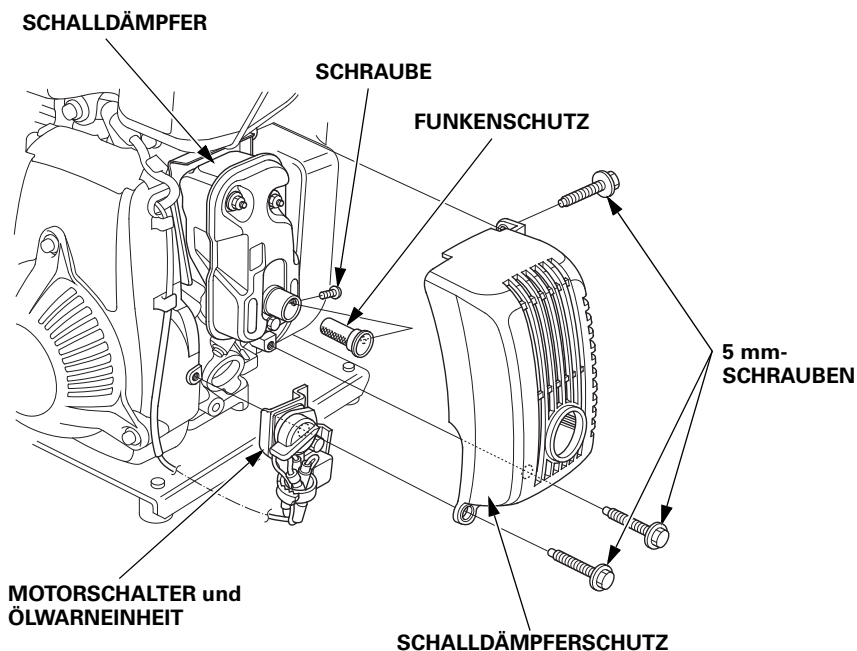
VORSICHT:

Der Funkenschutz muss alle 100 Stunden gewartet werden, damit er seine Funktion wie vorgesehen erfüllt.

1. Die drei 5 mm-Schrauben und den Schalldämpferschutz ausbauen.
2. Die Schraube ausbauen und den Funkenschutz vom Schalldämpfer trennen. (Dabei das Drahtgitter nicht verletzen.)

HINWEIS:

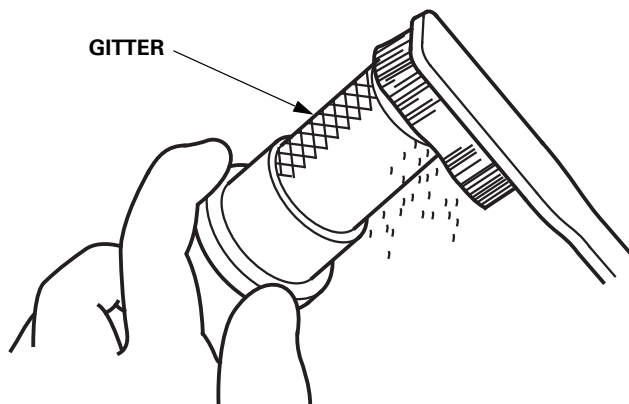
Den Auspuff und den Funkenschutz auf Kohlenrückstände überprüfen und diese gegebenenfalls reinigen.



3. Ölkohleablagerungen mit einer Bürste vom Funkenschutzgitter entfernen.

VORSICHT:

Das Fanggitter am Funkenschutz nicht beschädigen.



HINWEIS:

Der Funkenschutz darf keine Risse oder Löcher aufweisen. Erforderlichenfalls auswechseln.

4. Funkenschutz und Schalldämpferschutz in der umgekehrten Reihenfolge der Demontage anbringen.

9. TRANSPORT/LAGERUNG

⚠ WARNUNG

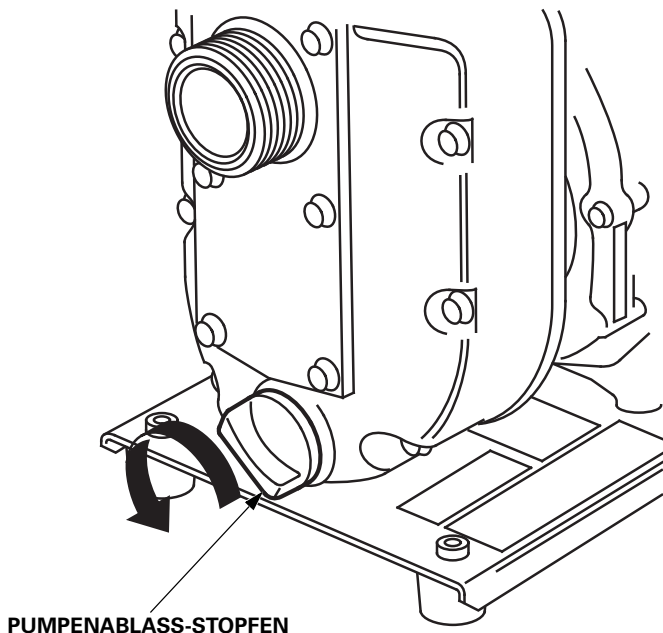
- Um Verbrennungen oder Feuergefahr zu vermeiden, vor dem Transport oder der Lagerung in Gebäuden den Motor abkühlen lassen.
- Beim Transport der Pumpe muss sich der Kraftstoffhahn auf der OFF-Position befinden. Die Pumpe in einer horizontalen Position halten und sich vergewissern, dass der Tankdeckel fest aufgeschraubt ist. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden.

Vor einer längeren Außerbetriebsetzung der Pumpe:

1. Einen Lagerbereich wählen, an dem weder hohe Feuchtigkeit auftreten, noch viel Staub aufkommen kann.
2. Das Pumpeninnere reinigen.....

In der Pumpe bleiben Schlamm, Sand oder andere von dem gepumpten Wasser geführte Fremdkörper zurück.

Die Pumpe vor dem Ausschalten mit sauberem Wasser spülen, damit beim nächsten Pumpenstart der Rotor nicht beschädigt wird. Nach dem Spülen den Pumpenablass-Stopfen ausbauen, so viel Wasser wie möglich aus dem Pumpengehäuse laufen lassen und den Stopfen wieder einbauen.

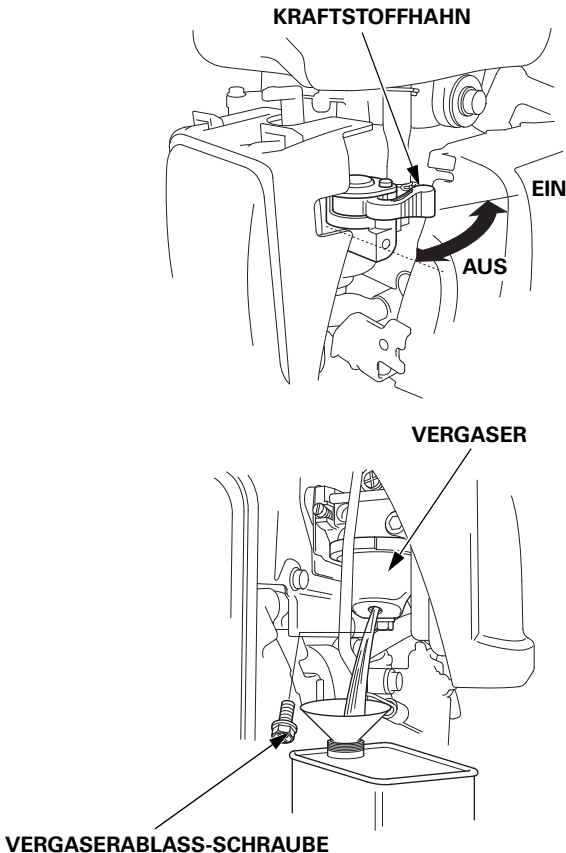


3. Den Kraftstoff ablassen.....

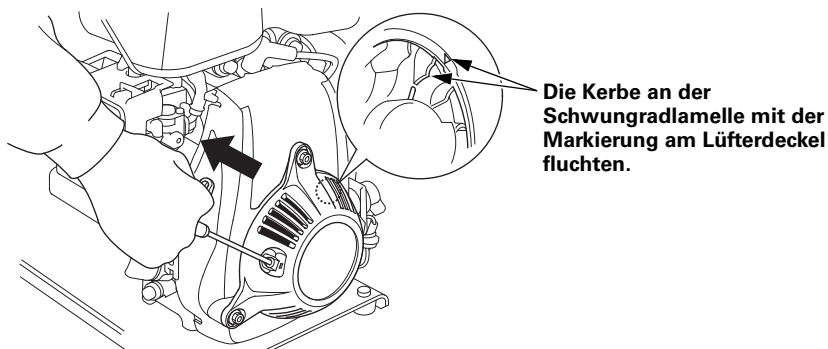
⚠ WARNUNG

Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Nicht rauchen und offene Flammen oder Funken aus diesem Bereich fernhalten.

- a. Bei geschlossenem Kraftstoffhahn die Ablass-Schraube aus der Vergaserschwimmerkammer bauen und den Vergaser leer laufen lassen. Dazu die Pumpe etwas neigen, damit das Benzin nicht über das Regelgestänge läuft. Das Benzin in einen geeigneten Behälter ablassen.
- b. Den Kraftstoffhahn öffnen und das Benzin aus dem Kraftstofftank in einen geeigneten Behälter ablaufen lassen. Dazu die Pumpe etwas neigen, damit das Benzin nicht über das Regelgestänge läuft.
- c. Die Vergaserablass-Schraube wieder eindrehen.



-
4. Das Motoröl wechseln (siehe Seite 28).
 5. Den Luftfilter reinigen (siehe Seite 29).
 6. Die Zündkerze herausdrehen, und einen Esslöffel sauberen Motoröls in den Zylinder füllen. Den Motor einige Male durchdrehen, um das Öl zu verteilen, dann die Zündkerze wieder eindrehen.
 7. Den Startergriff ziehen, bis Widerstand fühlbar ist und die Kerbe an der Schwungradlamelle mit der Markierung am Lüfterdeckel fluchtet. In dieser Stellung sind die Ventile geschlossen, so dass Feuchtigkeit aus dem Motorzylinder gehalten wird und der Motor vor Staub und Korrosion geschützt ist. Das Starterseil langsam zurückführen.



8. Die Pumpe abdecken, um Staub fern zu halten.

Wenn der Motor nicht startet:

1. Ist der Motorschalter eingeschaltet?
2. Ist ausreichend viel Öl im Motor?
3. Ist der Kraftstoffhahn aufgedreht (Stellung ON)?
4. Ist Benzin im Tank?
5. Erhält der Vergaser Benzin?
Zur Kontrolle die Ablass-Schraube bei aufgedrehtem (auf ON gestelltem) Kraftstoffhahn lösen.
6. Ist die Zündkerze in gutem Zustand?

Die Zündkerze herausdrehen und überprüfen. Die Zündkerze reinigen, den Elektrodenabstand nachstellen und die Kerze abtrocknen. Erforderlichenfalls auswechseln.

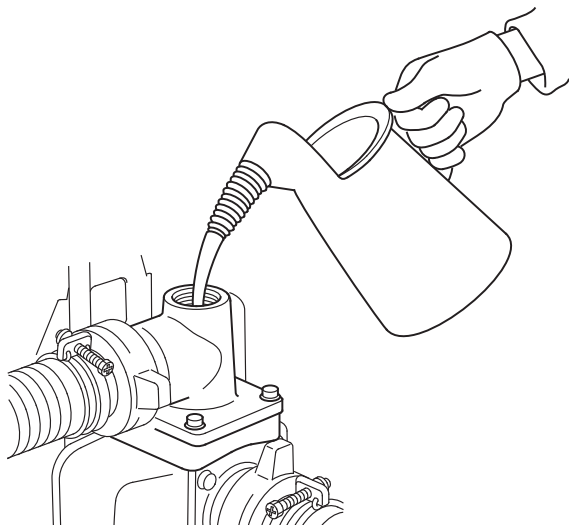
7. Wenn der Motor immer noch nicht startet, lassen Sie die Wasserpumpe von einem autorisierten Honda-Händler überprüfen.

⚠ WARNUNG

Wenn Benzin verschüttet worden ist, vergewissern Sie sich, dass die Umgebung getrocknet ist, bevor Sie den Motor wieder starten. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden.

Wenn die Pumpe kein Wasser pumpen kann:

1. Ist die Pumpe voll angesaugt?



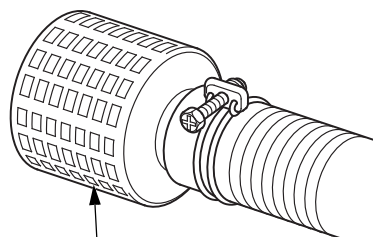
2. Ist der Filter verstopft?

3. Sind die Schlauchschellen sicher angebracht?

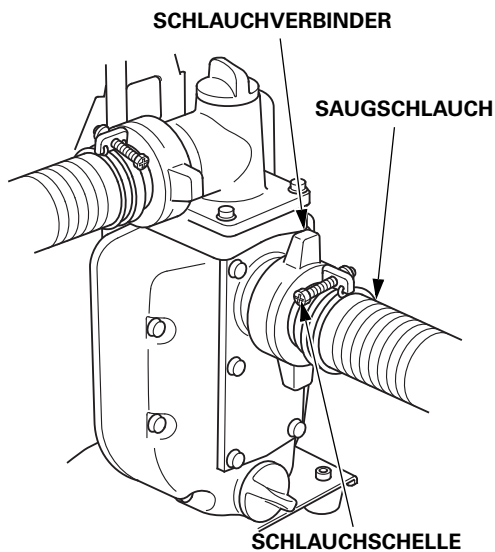
4. Sind Schläuche beschädigt?

5. Ist die Saughöhe zu groß?

6. Wenn die Pumpe immer noch nicht funktioniert, lassen Sie sie von einem autorisierten Honda-Händler überprüfen.



FILTERSIEB



Modell	WX15
Produktcodebezeichnung	WZBY

Abmessungen und Gewicht

Länge	325 mm
Breite	275 mm
Höhe	375 mm
Trockenmasse [Gewicht]	9,0 kg

Motor

Modell	GXH50
Motorbauart	4-Takt, Einzylinder, OHV (hängendes Ventil)
Hubraum [Bohrung × Hub]	49,4 cm ³ 41,8 × 36,0 mm
Motornettoleistung (gemäß SAE J1349*)	1,6 kW (2,2 PS)/7 000 U/min
Max. Motornettodrehmoment (gemäß SAE J1349*)	2,7 N·m (0,28 kgf·m)/4 500 U/min
Kühlsystem	Gebläsekühlung
Zündsystem	Transistor-Magnetzündung
Zapfwellendrehrichtung	gegen den Uhrzeigersinn
Kraftstofftankinhalt	0,77 l

* Die Nennleistung des in diesem Dokument angegebenen Motors ist die Nettoleistung, die an einem Produktionsmotor für das Motormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei 7 000 U/min (Motor-Nettoleistung) und bei 4 500 U/min (Max. Motor-Nettodrehmoment) gemessen wurde. Die Werte anderer Motoren aus der Serienproduktion können hiervon abweichen.

Die tatsächliche Leistung des im Endprodukt eingebauten Motors hängt von zahlreichen Faktoren ab, u. a. von der Betriebsdrehzahl des Motors im Einsatz, den Umweltbedingungen, der Wartung und anderen Variablen.

Pumpe

Saugstutzendurchmesser	40 mm
Druckstutzendurchmesser	40 mm
Gesamtförderhöhe (max.)	40 m
Saughöhe (max.)	8 m
Kapazität	240 l
Ansaugzeit	120 s/5 m

Geräuschentwicklung

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz (EN809: 1998/AC: 2001)	88 dB (A)
Unsicherheit	2 dB (A)
Gemessener Schall-Leistungspegel (2000/14/EG, 2005/88/EG)	101 dB (A)
Unsicherheit	2 dB (A)
Garantierter Schall-Leistungspegel (2000/14/EG, 2005/88/EG)	103 dB (A)

Einstelldaten

PUNKT	SOLLWERT	WARTUNG
Elektrodenabstand	0,6 – 0,7 mm	Siehe Seite 30
Ventilspiel (kalt)	EIN: 0,08 + 0,02 mm AUS: 0,11 + 0,02 mm	Wenden Sie sich an Ihren Honda-Händler
Sonstige Informationen	Keine weiteren Einstellungen erforderlich.	

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Honda WX15

MANUAL DE EXPLICACIONES

Manual original



Muchísimas gracias por haber comprado una bomba de agua Honda.

Este manual trata de la operación y mantenimiento de las bombas de agua Honda: WX15

Toda la información de esta publicación se basa en la más reciente información acerca del producto disponible en el momento de aprobarse su impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual debe considerarse como una parte permanente de la bomba y debe entregarse con la bomba en caso de reventa.

Ponga atención particularmente a las frases precedidas por las siguientes palabras:

⚠ADVERTENCIA Indica una posibilidad significativa de lesiones corporales graves o incluso fatales si no se observan las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de poder sufrir daños en la propiedad o averías en el equipo si no siguen las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si acontece algún problema, o si se tiene alguna pregunta acerca de la bomba, consultar al distribuidor autorizado de Honda.

⚠ADVERTENCIA

La bomba de agua Honda está diseñada para proporcionar un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda el manual del propietario antes de operar la bomba de agua. Si no lo hace así, podrían producirse daños personales o en el equipo.

- La ilustración puede variar de acuerdo con el tipo.

Eliminación

Para proteger el medio ambiente, no se deshaga de manera irresponsable y deje este producto, la batería, el aceite del motor, etc. en la basura. Observe las leyes y regulaciones locales o consulte a su distribuidor de Honda autorizado en relación a los residuos.

CONTENIDO

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	3
2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD.....	5
Marca CE y ubicaciones de la etiqueta del nivel de ruido.....	7
3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES	8
4. OPERACIONES PREVIAS AL USO.....	9
5. ARRANQUE DEL MOTOR	18
• Modificación del carburador para funcionar a gran altitud	22
6. FUNCIONAMIENTO.....	23
7. PARADA DEL MOTOR.....	24
8. MANTENIMIENTO	26
9. TRANSPORTE/ALMACENAJE	34
10. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS	37
11. ESPECIFICACIONES	39
DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES	
DISTRIBUIDORES Honda	Interior de la cubierta posterior
"Declaración de conformidad CE"	
RESUMEN DE CONTENIDOS.....	Interior de la cubierta posterior

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura—



- La bomba de agua Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y fiable si se utiliza según las instrucciones. Lea y entienda el Manual del Propietario antes de utilizar la bomba de agua. Si no lo hace así, podrían producirse daños personales o en el equipo.



- Los gases de combustión contienen monóxido de carbono, un gas venenoso incoloro e inodoro. Respirar monóxido de carbono puede provocar pérdida de la consciencia y la muerte.
- Si pone en marcha la bomba en una zona confinada o incluso parcialmente cerrada, el aire que respirara podría contener una cantidad peligrosa de gases de escape.
- Nunca encienda la bomba dentro de un garaje, una casa o cerca de ventanas o puertas abiertas.



- Pare el motor antes de repostar.
- La gasolina es muy inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. Reposte siempre en un lugar bien ventilado con el motor parado.



- El silenciador del tubo de escape se pone muy caliente durante la operación y permanece caliente un rato después de haber parado el motor. Tenga cuidado en no tocarlo mientras esté caliente. Espere a que se enfríe el motor antes de guardar el la bomba de agua en lugares cerrados.
- El sistema de escape del motor se calienta durante la operación y sigue estando caliente inmediatamente después de parar el motor. Para evitar quemaduras, preste atención a las marcas de advertencia adheridas en la bomba de agua.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura—

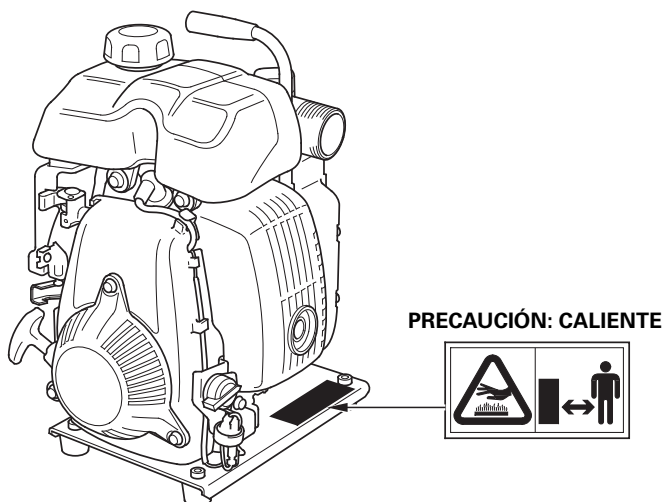
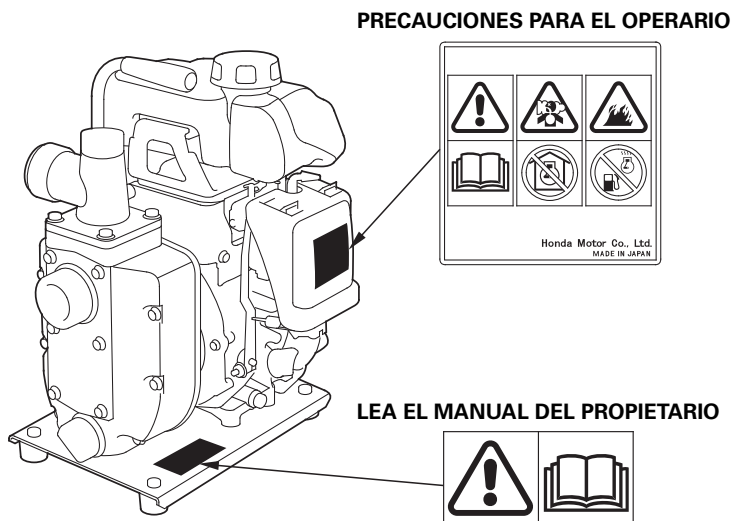
- **Efectúe siempre una operación previa para la puesta en marcha (página 9) antes de poner en marcha el motor. Podrá evitar accidentes o daños en el equipo.**
- **Por razones de seguridad, no bombee líquidos corrosivos o inflamables tales como gasolina o ácidos. También, evite corrosión en la bomba, no bombee agua de mar, soluciones químicas o líquidos cáusticos tales como aceite usado, vino o leche.**
- **Ponga la bomba en una superficie firme y nivelada, porque la bomba podría volcar.**
- **Para evitar peligros de incendios y disponer de la ventilación adecuada, mantener la bomba alejada, 1 metro como mínimo, de las paredes de edificios y de otros equipos durante su funcionamiento. No poner objetos inflamables cerca de la bomba.**
- **Los niños y los animales domésticos deben mantenerse apartados del lugar de operación con el fin de reducir la posibilidad de quemaduras debido a los componentes calientes del motor.**
- **Aprender a parar rápidamente la bomba y entender bien el funcionamiento de todos los controles. No permitir nunca que ninguna persona utilice la bomba si ésta no dispone de las instrucciones apropiadas.**
- **La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.**
 - **Llene la gasolina en un lugar bien ventilado con el motor parado. No fume ni permita llamas ni chispas en la zona de llenado de combustible ni donde tenga guardada la gasolina.**
 - **No llene excesivamente el depósito (no debe haber combustible por encima de la marca del límite superior). Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito esté cerrada correctamente y con seguridad.**
- **Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.**
- **No deje nunca funcionando el motor en un lugar cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono que es un gas altamente venenoso y puede causar la pérdida del conocimiento y aun provocar la muerte.**

2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

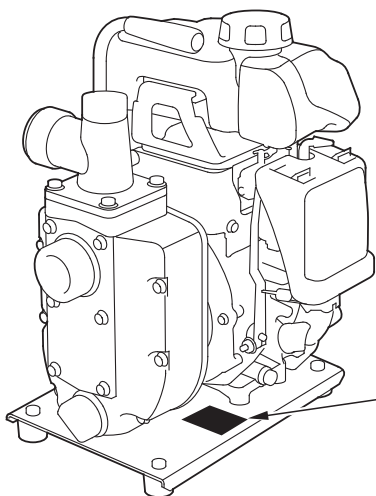
Estas etiquetas le advierten los peligros potenciales que pueden causar daños serios. Lea con atención las etiquetas y notas de seguridad así como las precauciones descritas en este manual.

Si se despegga una etiqueta o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario de Honda para el reemplazo.

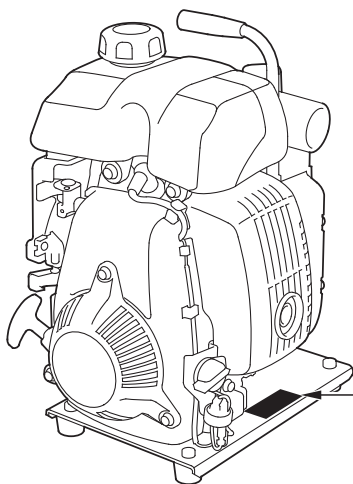
[Tipos E1, E3, EX1 y EX3]



[Tipos CX1 y U1]



PRECAUCIONES DE LA BOMBA



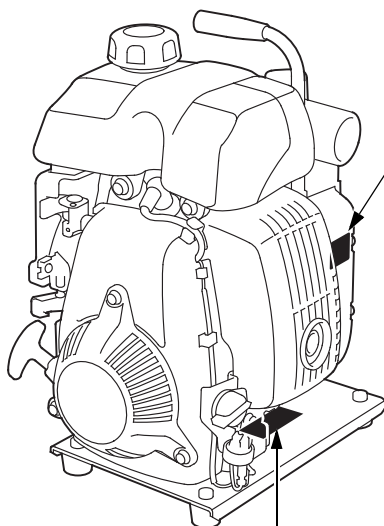
ADVERTENCIA DE LA BOMBA [Sólo tipo CX1]



*: La bomba de agua se sirve con etiquetas en francés.

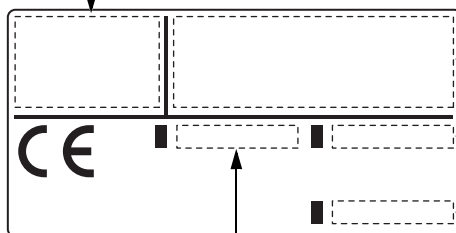
Marca CE y ubicaciones de la etiqueta del nivel de ruido [Sólo tipos E1, E3, EX1 y EX3]

ETIQUETA SOBRE EL RUIDO



MARCA CE

Nombre y dirección del fabricante



Nombre y dirección del representante autorizado

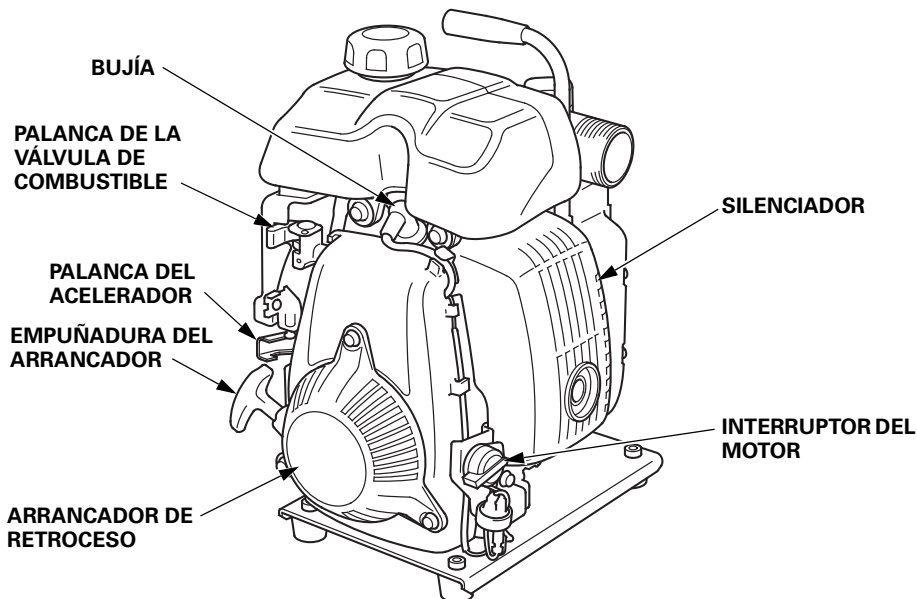
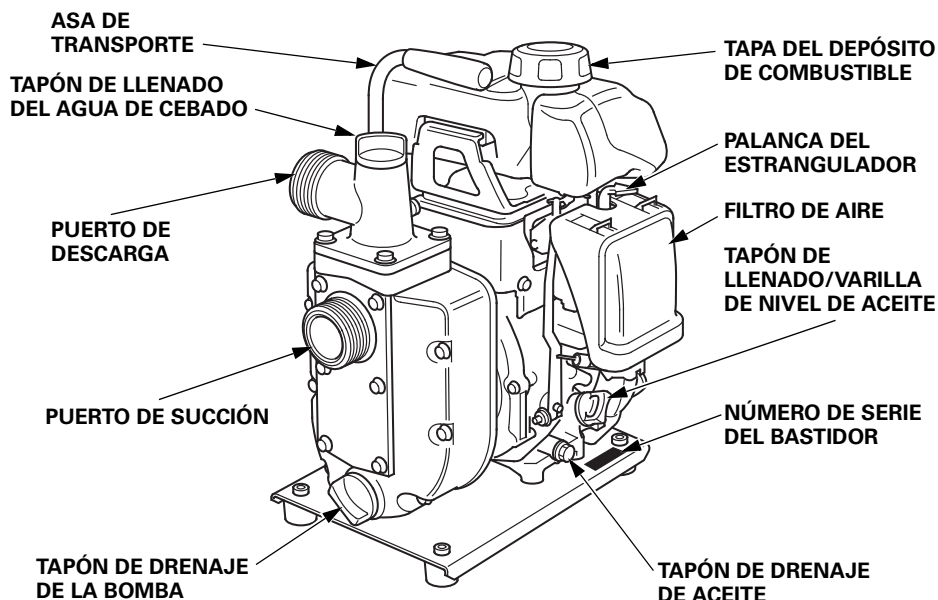
Año de fabricación

Masa de la máquina

Modelo

El nombre y la dirección del fabricante y del representante autorizado se encuentran en la "Declaración de conformidad CE" RESUMEN DE CONTENIDOS del Manual del Propietario.

3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES



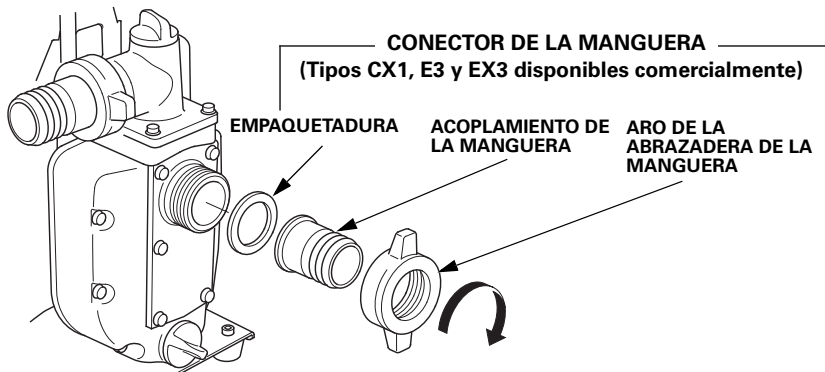
Anote el número de serie del bastidor en el espacio siguiente.
Necesitará este número de serie para realizar pedidos de piezas.

Número de serie del bastidor: _____

4. OPERACIONES PREVIAS AL USO

1. Instale el conector de la manguera.

Asegúrese de comprobar que la junta quede sentada en su lugar e instale el conector de la manguera en el orificio de la bomba.

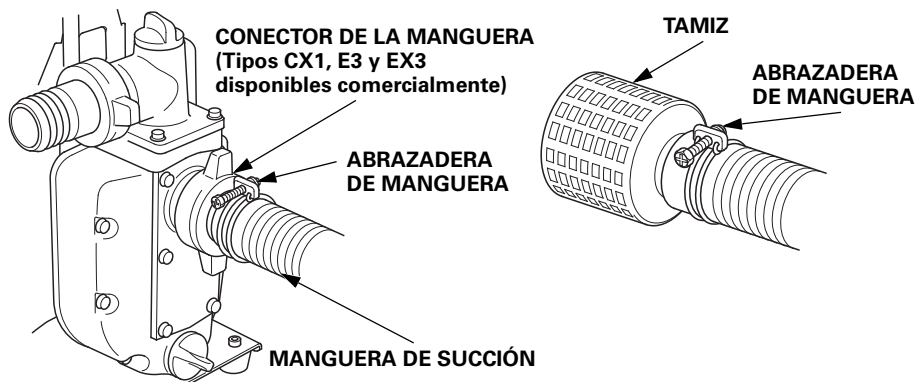


2. Conecte la manguera de succión.

Utilice una manguera, conector de manguera y abrazaderas de manguera disponibles comercialmente. La manguera de succión debe estar reforzada, de estructura irrompible. La longitud de la manguera no debe ser más de la necesaria, ya que el rendimiento es mejor cuando la bomba no está bastante sobre el nivel del agua. El tiempo de autocebado es también proporcional a la longitud de la manguera. El tamiz que se proporciona con la bomba debe conectarse en el extremo de la manguera de succión con una abrazadera, de la manera en que se muestra.

PRECAUCIÓN:

Instale siempre el tamiz sobre el extremo de la manguera de succión antes de bombear. El tamiz separará las impurezas que pueden ocasionar atascos o daños al impulsor.

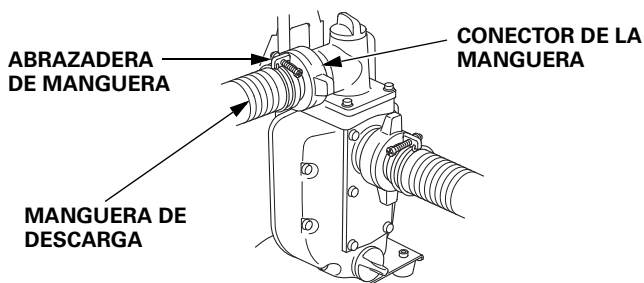


3. Conecte la manguera de descarga.

Utilice una manguera, conector de manguera y abrazaderas de manguera disponibles comercialmente. Una manguera corta y de gran diámetro es más eficiente. Una manguera larga o de pequeño diámetro aumentará la fricción del fluido y reducirá la potencia de la bomba.

NOTA:

Apriete la abrazadera firmemente para prevenir que la manguera se desconecte bajo presión alta.



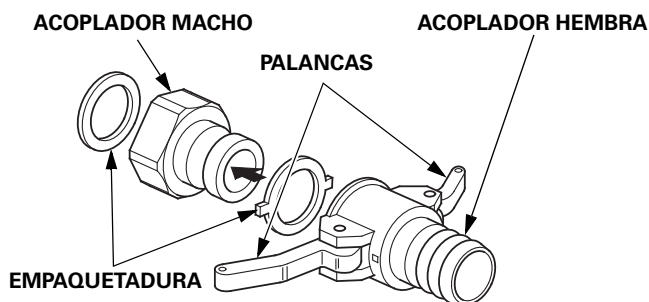
4. Conecte el conector de manguera del tipo separado. (Tipo equipado)

El conector de manguera del tipo separado se compone de un acoplador macho y de un acoplador hembra. Empleando las palancas, pueden separarse o acoplarse entre sí. No manipule las palancas con la bomba activada. La separación o el acoplamiento de los dos acopladores deben realizarse sólo cuando la bomba está parada.

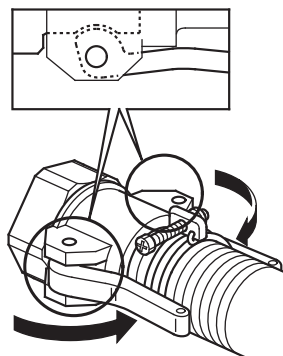
Modo de acoplamiento:

Asegúrese de comprobar que las empaquetaduras estén colocadas en sus posiciones.

Asiente el acoplador hembra en el acoplador macho con sus palancas abiertas y empuje el acoplador hembra hasta el final.



Entonces, gire las palancas hacia el lado de la manguera hasta que lleguen al cuerpo del acoplador macho.



Modo de separación:

Separe ambos acopladores siguiendo el orden inverso al proceso acoplamiento anterior.

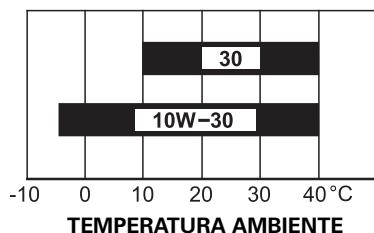
5. Comprobación del nivel de aceite del motor.

Cada 10 horas, compruebe el nivel de aceite del motor y rellene aceite hasta la parte superior del cuello de relleno de aceite si se opera la bomba durante más de 10 horas seguidas.

PRECAUCIÓN:

- **El aceite del motor es uno de los factores más importantes que afecta el rendimiento y duración del motor. No se recomiendan los aceites que no sean detergentes ni tampoco los vegetales.**
- **Cerciorarse de comprobar el nivel de aceite estando el motor parado y sobre una superficie plana.**

Emplee aceite de motor de 4 tiempos que cumpla o exceda los requisitos para la clasificación de servicio API SE o posterior (o equivalente). (El aceite de motor perteneciente a la categoría SE muestra esta designación en el envase).



Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.

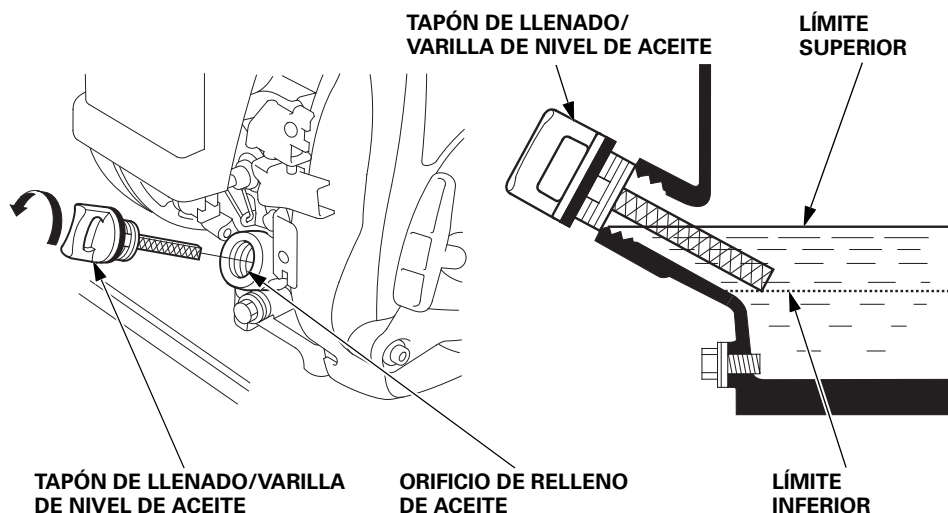
PRECAUCIÓN:

El empleo de un aceite de motor que no sea detergente o que sea de 2 tiempos, acortará la vida útil del motor.

1. Ponga la bomba horizontalmente en una superficie nivelada.
2. Extraiga la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite y frótelas para limpiarla.
3. Inserte y extraiga la varilla de medición del nivel sin enroscarla en el cuello de relleno.
Compruebe el nivel de aceite mostrado en la varilla de medición.
4. Si el nivel de aceite es bajo, rellene aceite del recomendado hasta el borde del orificio de relleno de aceite (vea la página 12).
5. Vuelva a instalar la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite.

PRECAUCIÓN:

El motor podría averiarse seriamente si no funcionase con la cantidad suficiente de aceite.



Sistema de aviso de aceite (tipo equipado)

El sistema de aviso del aceite está diseñado para evitar los daños en el motor causados una cantidad insuficiente de aceite en el cárter. Antes de que el nivel del aceite del cárter pueda caer por debajo de un límite de seguridad, el sistema de aviso del aceite para automáticamente el motor (el interruptor del motor queda en la posición ON).

NOTA:

Si el motor se para y no puede arrancarse, compruebe el nivel del aceite de motor antes de realización la localización y reparación de averías de otras partes.

6. Compruebe el nivel de combustible.

Extraiga la tapa del depósito de combustible y compruebe el nivel de combustible. Llene el depósito si el nivel de combustible es bajo.

Emplee gasolina sin plomo para automóviles con un número de octanos de investigación de 91 o más alto (un número de octanos de bomba de 86 o más alto).

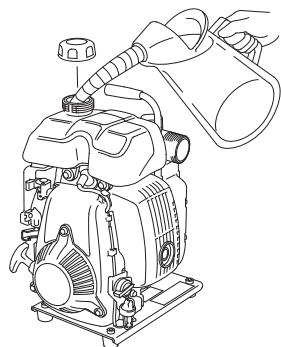
No emplee nunca gasolina pasada o sucia ni mezcla de aceite/gasolina. Evite que entre polvo o agua al depósito de combustible.

Después de repostar, apriete la tapa del depósito de combustible con seguridad.

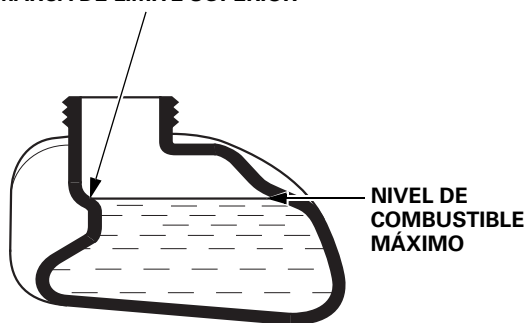
⚠ ADVERTENCIA

- **La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.**
- **Llene la gasolina en un lugar bien ventilado con el motor parado. No fume ni permita llamas ni chispas en la zona de llenado de combustible ni donde tenga guardada la gasolina.**
- **No llene excesivamente el depósito (no debe haber combustible por encima de la marca del límite superior). Después de repostar, asegúrese de que la tapa del depósito esté cerrada correctamente y con seguridad.**
- **Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor.**
- **Evite un contacto repetido o prolongado con la piel o la inhalación de vapor.**

MANTENER ALEJADO DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



MARCA DE LÍMITE SUPERIOR



NOTA:

La gasolina se degenera muy rápidamente dependiendo de factores como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.

En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.

El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el carburador, agarrotamiento de válvulas).

Estos daños debidos al mal estado del combustible no están cubiertos por la garantía.

Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 14).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador (vea la página 35).

Gasolinas con alcohol

Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda.

Existen dos tipos de “gasohol”: uno que contiene etanol y otro que contiene metanol.

No utilice gasohol con más del 10% de etanol.

No emplee nunca gasolina que contenga más del 5% de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) o gasolina que contenga metanol si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

NOTA:

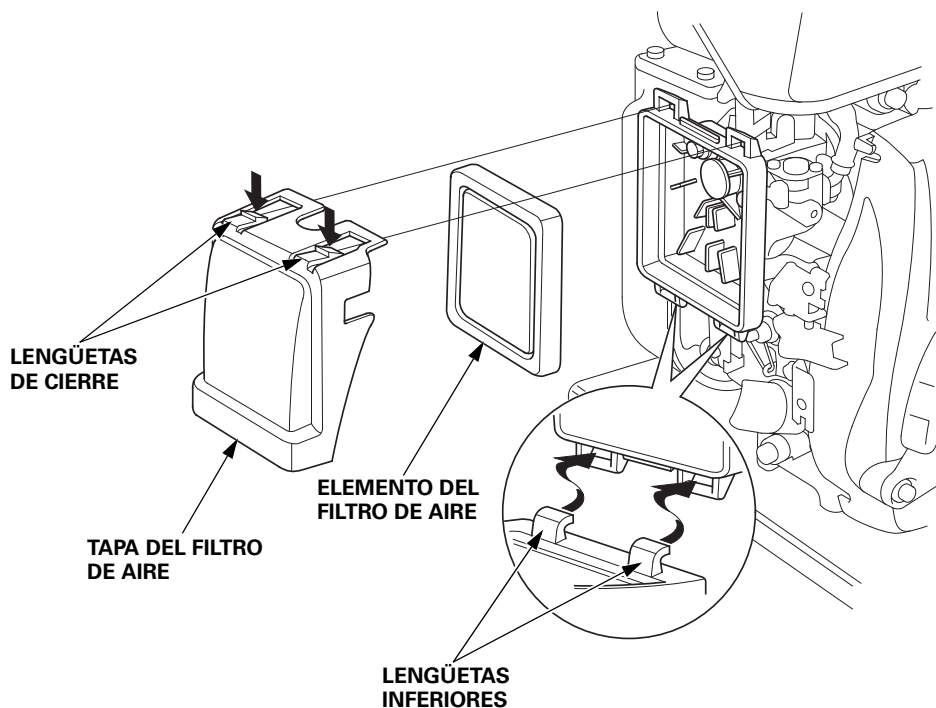
- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado.
Si nota síntomas indeseados de funcionamiento mientras usa una determinada gasolina. Cambie a una gasolina que sepa que contiene una cantidad de alcohol menor que la recomendada.

7. Comprobar el elemento del filtro de aire.

Extraiga la cubierta del filtro de aire desenganchando las dos lengüetas de cierre de la parte superior de la cubierta del filtro de aire y las dos lengüetas inferiores. Compruebe el elemento para asegurarse de que está limpio y en buen estado.

Si el elemento está sucio, límpielo (vea la página 29). Reemplace el elemento si está dañado.

Vuelva a instalar con seguridad el elemento y la cubierta del filtro de aire.



PRECAUCIÓN:

No ponga nunca en marcha el motor sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor a través del carburador, ocasionarían un rápido desgaste del motor.

8. Compruebe que todas las tuercas, pernos y tornillos estén apretados.

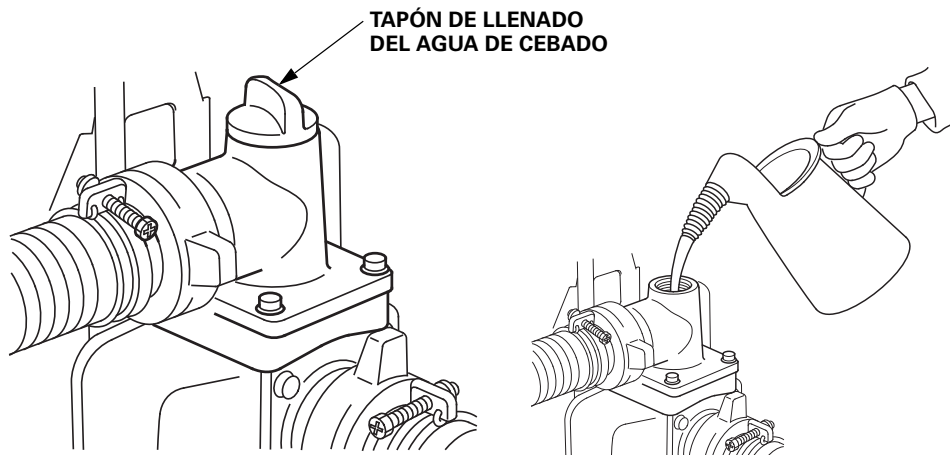
Compruebe si hay pernos, tuercas o tornillos flojos. Si es necesario, apriete los pernos, las tuercas y los tornillos adecuadamente y con seguridad.

9. Comprobar el agua de cebado.

La cámara de la bomba debe cebarse con agua antes de iniciar el funcionamiento.

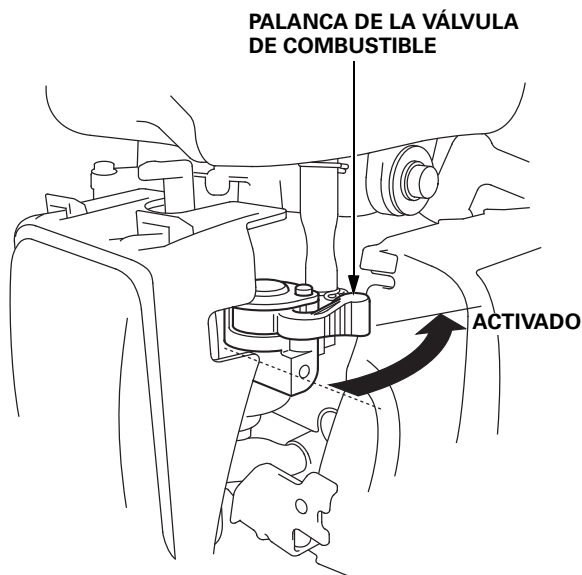
PRECAUCIÓN:

No trate nunca de poner en funcionamiento la bomba sin agua de cebado ya que la bomba se calentará excesivamente. La operación de la bomba en seco durante un largo período de tiempo destruirá la empaquetadura de la bomba. Si la bomba ha estado funcionando en seco, pare inmediatamente el motor y deje que la bomba se enfríe antes de añadir agua de cebado.



5. ARRANQUE DEL MOTOR

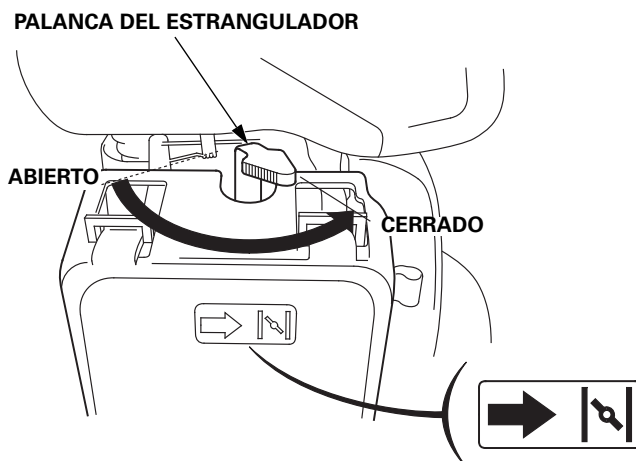
1. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición ON.



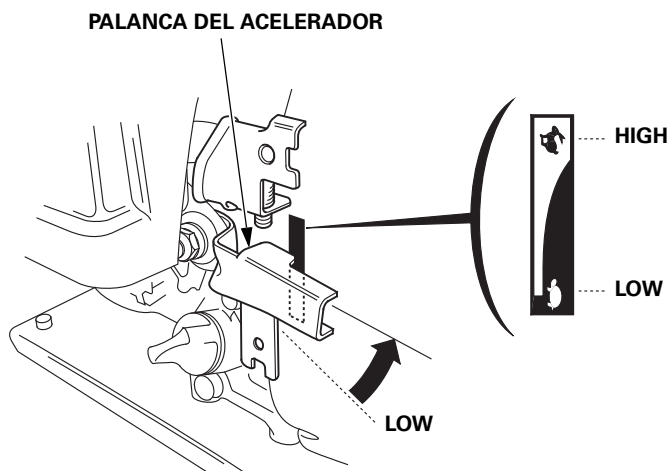
2. Para arrancar un motor frío, mueva la palanca del estrangulador a la posición cerrada (CLOSED).

NOTA:

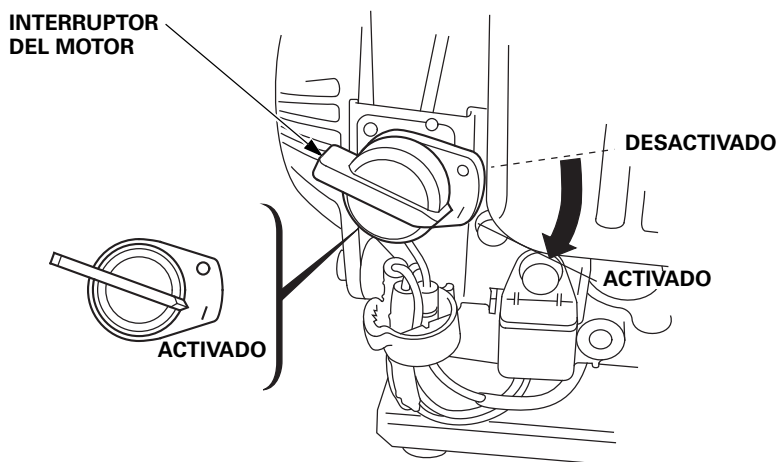
No utilizar el estrangulador si el motor está caliente y la temperatura ambiental es alta.



3. Aleje la palanca del acelerador de la posición LOW, moviéndola aproximadamente a 1/2 del recorrido hacia la posición HIGH.



4. Ponga el interruptor del motor en la posición ON.



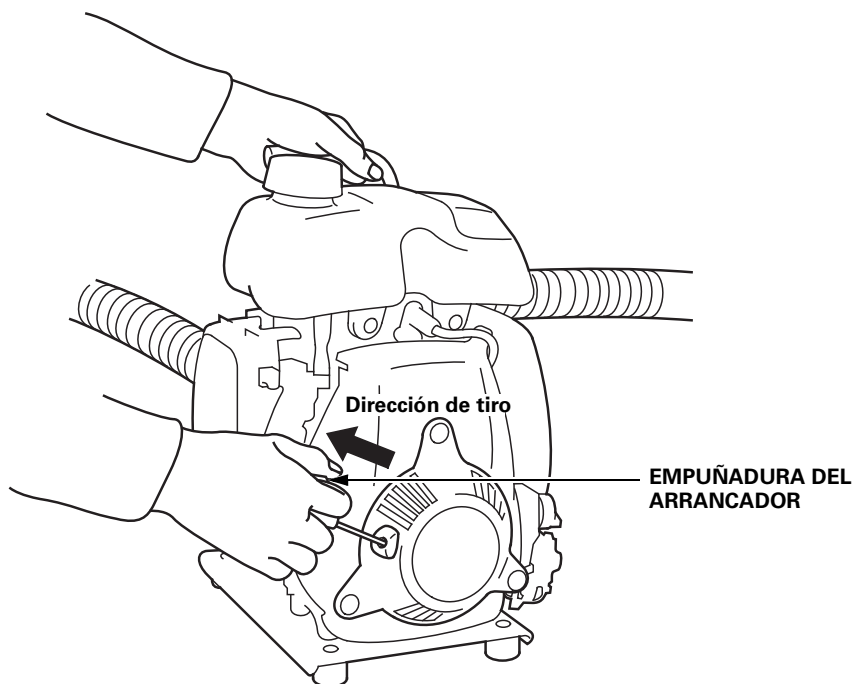
5. Tome con seguridad el asa para el transporte y tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y entonces tire con fuerza en la dirección de la flecha como se muestra abajo.

PRECAUCIÓN:

No permita que la empuñadura del arrancador retroceda con fuerza contra el motor. Deje que vuelva lentamente para evitar dañar el arrancador.

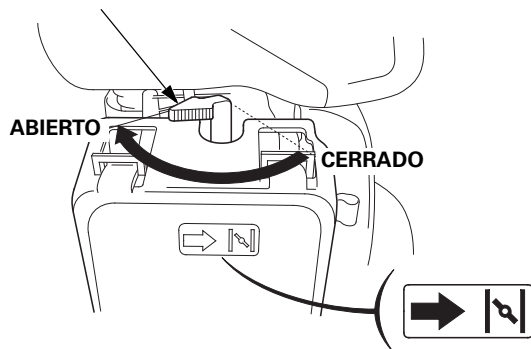
NOTA:

Tire siempre con fuerza de la empuñadura del arrancador. Si no se tira con fuerza, es posible que las chispas no salten por los electrodos de la bujía, en cuyo caso no arrancaría el motor.



-
6. Si la palanca del estrangulador se ha movido a la posición CLOSED para arrancar el motor, muévela gradualmente hacia la posición OPEN a media que se calienta el motor.

PALANCA DEL ESTRANGULADOR



• **Modificación del carburador para funcionar a gran altitud**

A grandes altitudes, la mezcla normal de aire-combustible del carburador será demasiado rica. Se reducirá el rendimiento y aumentará el consumo de combustible. Si la mezcla es demasiado rica, ensuciará también la bujía y puede dificultar el arranque. El funcionamiento a una altitud distinta de la certificada para este motor, durante períodos prolongados de tiempo, puede ocasionar un incremento en las emisiones de escape.

El rendimiento a grandes altitudes podrá mejorar mediante modificaciones específicas en el carburador. Si siempre opera la bomba de agua a altitudes de más de 1.500 metros, solicite a su concesionario de servicio Honda autorizado que efectúe esta modificación del carburador. Este motor conformará cada una de las normas sobre las emisiones de escape durante toda su vida de servicio cuando se opere a gran altitud con las modificaciones del carburador para grandes altitudes.

Incluso con la modificación del carburador, la potencia del motor se reducirá aproximadamente el 3,5 % por cada 300 m de incremento de la altitud. La altura afectará aún más la potencia si no se realiza ninguna modificación en el carburador.

PRECAUCIÓN:

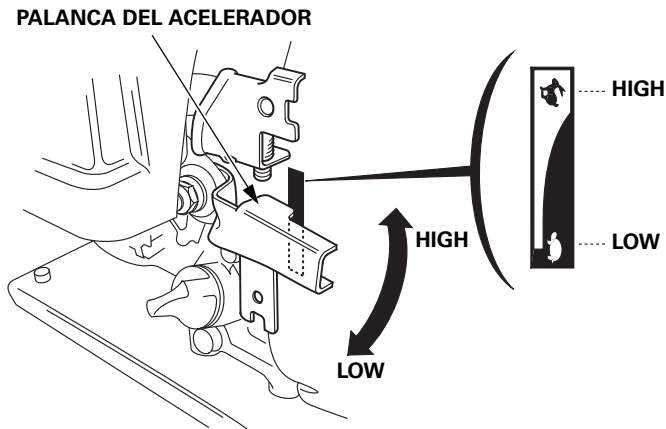
Cuando se haya modificado el carburador para funcionar a gran altitud, la mezcla de aire-combustible será demasiado pobre para funcionar a bajas altitudes. El funcionamiento a altitudes de menos de 1.500 metros con el carburador modificado puede causar sobrecalentamiento del motor y ocasionar serios daños en el motor. Para el funcionamiento a bajas altitudes, solicite a su concesionario de servicio que reajuste el carburador a las especificaciones originales de fábrica.

PRECAUCIÓN:

No utilice nunca la bomba para aguas lodosas, aceite sucio, vino, etc. No tire de la articulación del regulador para operar a la fuerza el motor fuera de sus márgenes de diseño.

1. Arranque el motor de acuerdo con el procedimiento descrito en la página 18.
2. Coloque la palanca del acelerador para la velocidad del motor deseada.

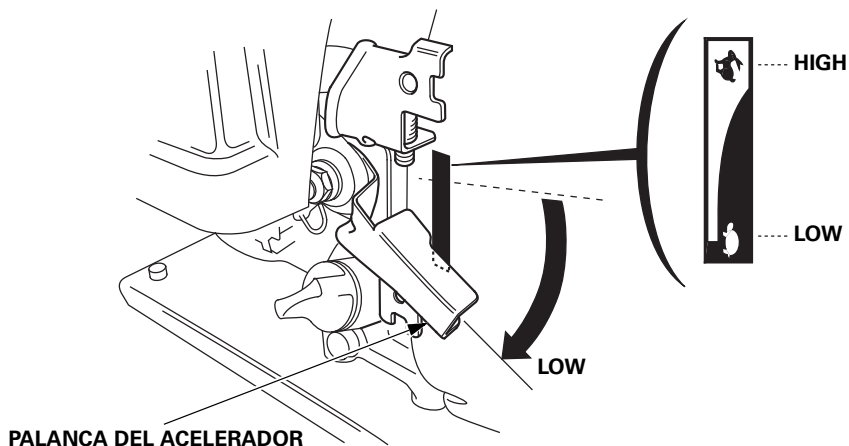
La salida de la bomba se controla mediante el ajuste de la velocidad del motor. Moviendo la palanca del acelerador en la dirección de HIGH se incrementará la salida de la bomba, y moviendo la palanca del acelerador en la dirección de LOW se reducirá la salida de la bomba.



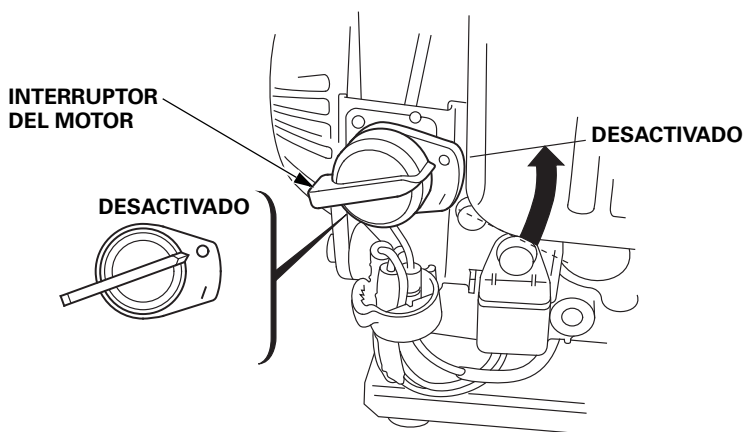
7. PARADA DEL MOTOR

Para detener el motor en un caso de emergencia, gire simplemente el interruptor de encendido a la posición OFF. Bajo condiciones normales, siga el procedimiento siguiente.

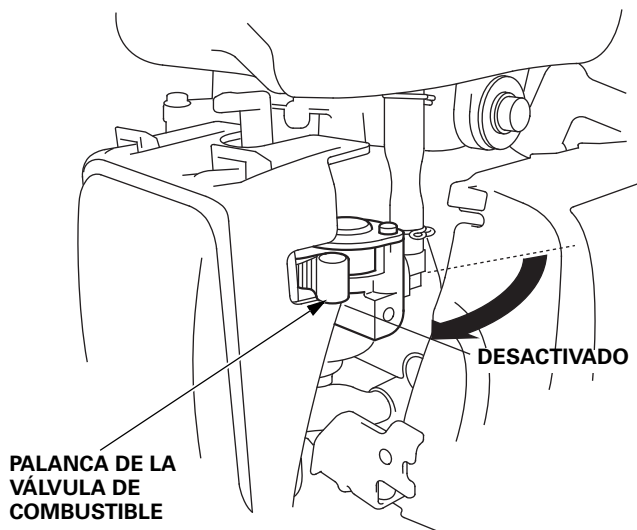
1. Mueva la palanca del acelerador por completo a la posición LOW.



2. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



3. Gire la palanca de la válvula del combustible a la posición OFF.



Después de la utilización, extraiga el tapón de drenaje de la bomba (vea la página 32), y drene la cámara de la bomba. Extraiga la tapa de relleno y lave la cámara de la bomba con agua limpia y fresca. Deje que se drene el agua de la cámara de la bomba, y vuelva e instalar luego la tapa de relleno y el tapón de drenaje.

8. MANTENIMIENTO

La inspección y los ajustes periódicos de la bomba son esenciales para poder mantener un alto nivel de rendimiento. El mantenimiento regular también ayudará a extender la vida útil de servicio. Los intervalos de servicio requeridos y el tipo de mantenimiento que debe realizarse se describen en la tabla de la página siguiente.

⚠ ADVERTENCIA

- **Desconecte el motor antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento.**
- **Para evitar un arranque accidental, ponga en la posición OFF el interruptor de encendido y desconecte la tapa de la bujía.**
- **Si el motor debe funcionar, cerciórese de que el lugar esté bien ventilado. El gas de escape contiene monóxido de carbono que es venenoso, y puede causar la pérdida del conocimiento e incluso la muerte.**

PRECAUCIÓN:

- **Si la bomba ha sido utilizada con agua de mar, etc., límpiela con agua dulce inmediatamente después para evitar la corrosión y eliminar sedimentos.**
- **Emplee partes genuinas de Honda o sus equivalentes cuando realice el mantenimiento o las reparaciones. El uso de recambios que no sean de la calidad equivalente pueden dañar la bomba.**

Programa de mantenimiento

PERÍODO DE MANTENIMIENTO REGULAR (4) Realícelo a cada mes indicado o intervalo de horas de funcionamiento, lo que antes se cumpla.		Cada uso	Primer mes o 10 h	Cada 3 meses o 25 h	Cada 6 meses o 50 h	Cada año o 100 h	Cada dos años o 300 h
Elemento							
Aceite de motor	Comprobar el nivel	o					
	Cambiar		o		o (2)		
Filtro de aire	Comprobar	o					
	Limpiar			o (1)			
Bujía	Comprobar-ajustar					o	
	Sustituir						o
Parachispas (Pieza opcional)	Limpiar					o (5)	
Régimen de ralentí	Comprobar-ajustar					o (3)	
Holgura de las válvulas	Comprobar-ajustar						o (3)
Cámara de combustión	Limpiar	Cada 300 horas (3)					
Depósito y filtro de combustible	Limpiar					o (3)	
Tubo de combustible	Comprobar	Cada 2 años (cambiar en caso necesario) (3)					
Impulsor	Comprobar					o (3)	
Holgura del impulsor	Comprobar					o (3)	
Válvula de admisión de la bomba	Comprobar					o (3)	

- (1) Realice el servicio más frecuentemente cuando se utilice en lugares polvorientos.
- (2) Cambie el aceite de motor cada 25 horas cuando lo utiliza bajo mucha carga o a altas temperaturas ambientales.
- (3) El servicio de estos elementos deberá realizarlo su concesionario de servicio.
- (4) Para uso comercial, anote las horas de operación para determinar los intervalos de mantenimiento apropiado.
- (5) En Europa y en los otros países en los cuales se aplica la Directiva "máquinas" 2006/42/CE, esta limpieza deberá realizarla su concesionario de servicio.

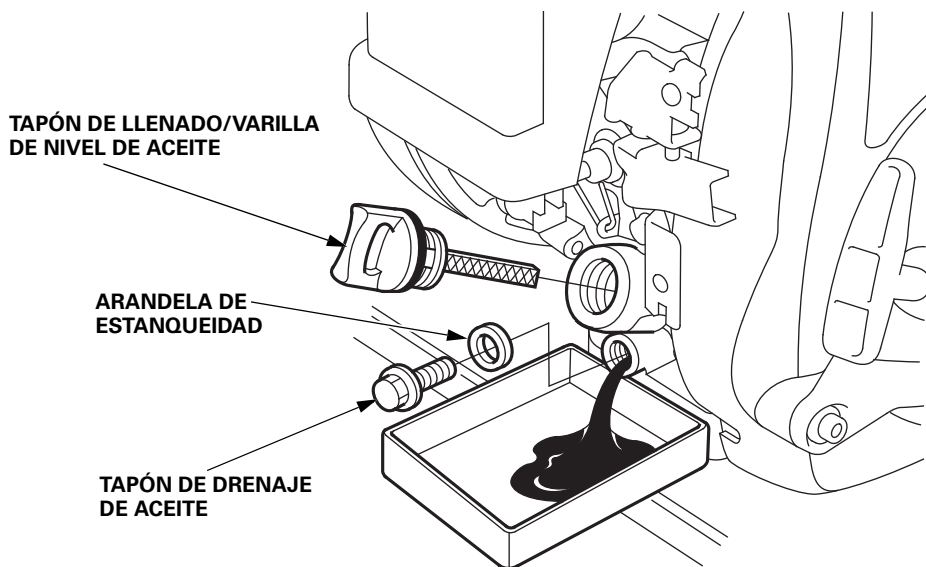
1. Cambio de aceite

Drene el aceite usado mientras el motor esté caliente. El aceite caliente se drena con más rapidez y por completo.

1. Ponga un recipiente adecuado debajo del motor para recibir el aceite usado, y extraiga entonces la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite y el tapón de drenaje.
2. Deje que el aceite usado se drene por completo, y vuelva a instalar entonces el tapón de drenaje y la arandela de sellado, y apriételo con seguridad.
3. Con el motor en una posición nivelada, llene aceite del recomendado hasta el borde del orificio de relleno de aceite (vea la página 12).

CAPACIDAD PARA ACEITE DEL MOTOR: 0,25 l

4. Enrosque con seguridad la tapa de relleno/varilla de medición del nivel de aceite.



Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceite usado.

NOTA:

Tire el aceite de motor usado de forma que sea compatible con el medio ambiente. Le aconsejamos que lo lleve en un recipiente cerrado a la gasolinera de su localidad para que se encarguen de su eliminación. No lo tire a la basura, no lo derrame a la tierra, ni tampoco por una cloaca.

2. Mantenimiento del filtro de aire

Un filtro de aire sucio restringirá el paso de aire al carburador. Para evitar que el carburador funcione mal, revise el filtro de aire regularmente. Revíselo más frecuentemente cuando la bomba funcione en lugares excesivamente polvorientos.

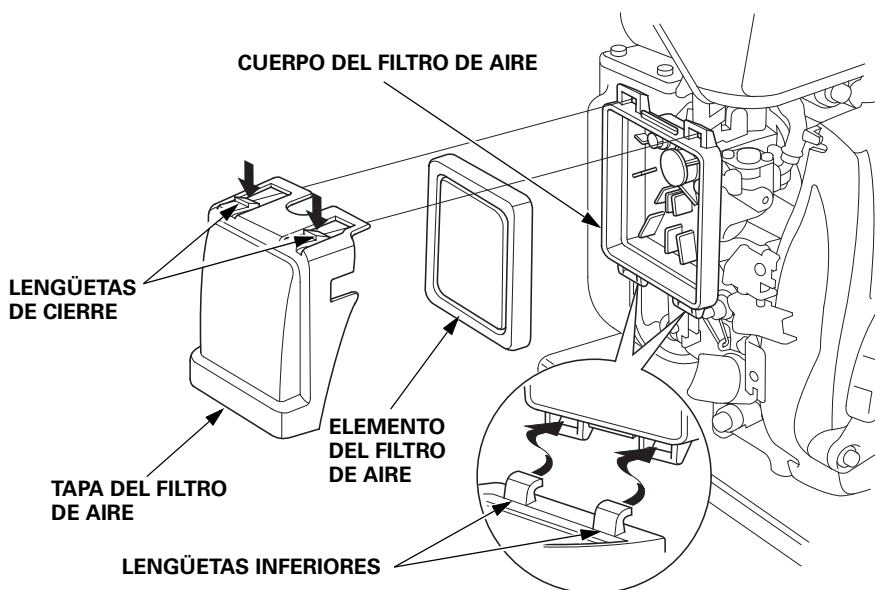
⚠ADVERTENCIA

No emplee nunca gasolina ni solventes de bajo punto de inflamación para la limpieza. Sin inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones.

PRECAUCIÓN:

No ponga nunca la bomba en marcha sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor, ocasionarían un rápido desgaste del mismo.

1. Extraiga la cubierta del filtro de aire desenganchando las dos lengüetas de cierre de la parte superior de la cubierta del filtro de aire y las dos lengüetas inferiores.
2. Lavar el elemento en un disolvente que no sea inflamable o que tenga un alto punto de inflamación y secarlo completamente.
3. Empapar el elemento en aceite de motor limpio y escurrir el exceso.
4. Frote la suciedad del cuerpo del filtro de aire y la cubierta, empleando un paño humedecido. Tenga cuidado para evitar que se introduzca suciedad en el carburador.
5. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire.
6. Vuelva a instalar la cubierta del filtro de aire insertando las lengüetas inferiores y la lengüeta de enganche.



3. Mantenimiento de la bujía de encendido

Bujías recomendadas: CR5HSB (NGK)
U16FSR-UB (DENSO)

PRECAUCIÓN:

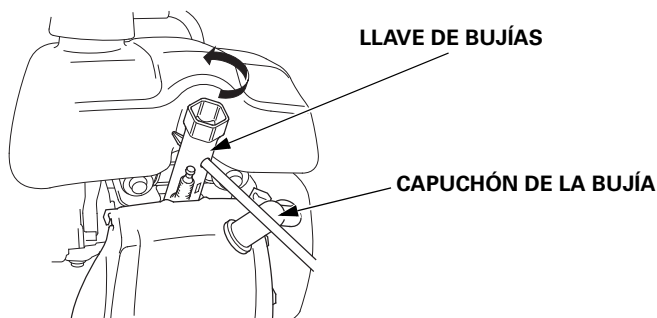
No emplee nunca una bujía del margen térmico incorrecto.

Para asegurar la operación apropiada del motor, la bujía debe tener el huelgo apropiado y estar libre de depósitos de suciedad.

▲ ADVERTENCIA

Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tener cuidado de no tocar el silenciador.

1. Desconecte la tapa de la bujía, y saque la suciedad que pudiera haber en torno al área de la bujía.
2. Extraiga la bujía con una llave para bujías del tamaño adecuado.



3. Inspeccione visualmente la bujía.

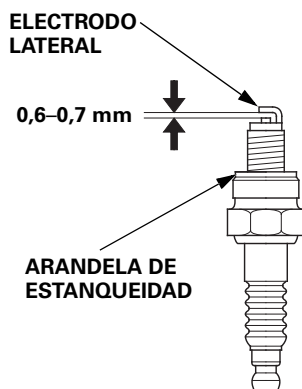
Tire la bujía si tienen desgaste aparente o si el aislador está partido o rajado. Limpie la bujía con un cepillo de alambre si debe volver a utilizarla.

4. Mida la separación entre los electrodos con una galga de espesores.

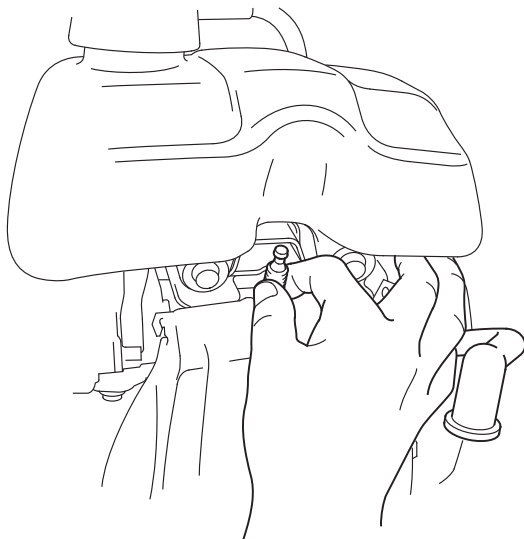
Corrija si es necesario doblando el electrodo lateral.

La separación entre los electrodos deberá ser:

0,6–0,7 mm.



-
5. Compruebe que la arandela de sellado esté en buen estado, y enrosque la bujía con la mano para evitar que se dañen las roscas.
 6. Después de haberse asentado la bujía, apriete con una llave para bujías para comprimir la arandela.



NOTA:

Si instala una bujía nueva, apriétela 1/2 de vuelta después de haberse asentado la bujía para comprimir la arandela. Si se va a usar una bujía usada, se tiene que apretar solamente un 1/8 o 1/4 de vuelta después de asentarla para comprimir la arandela.

PRECAUCIÓN:

- **La bujía debe estar firmemente apretada. Una bujía apretada inadecuadamente puede llegar a calentarse demasiado y causar daños en el motor.**
- **Utilizar solamente las bujías recomendadas u otras equivalentes. Las bujías con una gama térmica inadecuada podrían causar daños en el motor.**

7. Coloque con seguridad la tapa de la bujía.

4. Mantenimiento del parachispas (parte opcional)

En Europa y en los otros países en los cuales se aplica la Directiva "máquinas" 2006/42/CE, esta limpieza deberá realizarla su concesionario de servicio.

⚠ ADVERTENCIA

Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Deje que se enfríe antes de seguir.

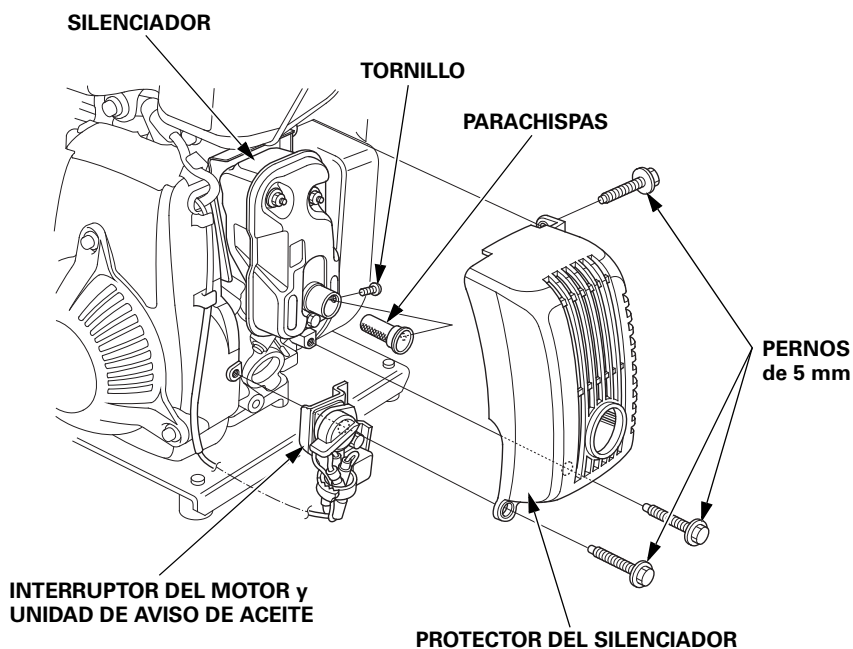
PRECAUCIÓN:

El parachispas deberá inspeccionarse cada 100 horas para mantener su eficacia.

1. Desmonte el protector del silenciador extrayendo los tres pernos de 5 mm.
2. Desmonte el parachispas del silenciador extrayendo el tornillo.
(Tenga cuidado de no dañar la malla de alambre).

NOTA:

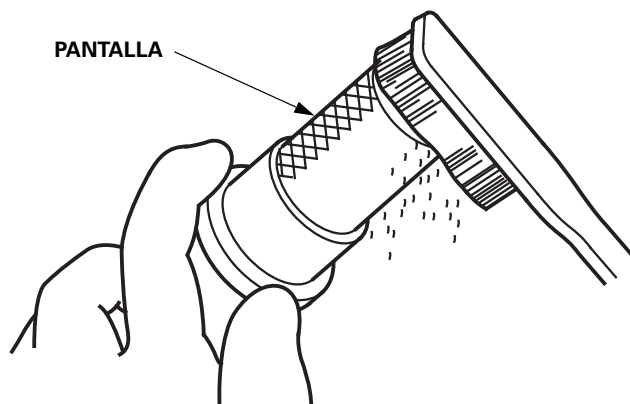
Compruebe si hay acumulaciones de carbonilla en torno al orificio de escape y parachispas, y limpie si es necesario.



-
3. Utilizar un cepillo para eliminar las acumulaciones de carbonilla de la malla del parachispas.

PRECAUCIÓN:

Tenga cuidado de no dañar la malla del parachispas.



NOTA:

El parachispas deberá estar exento de roturas y agujeros.
Reemplácelo si es necesario.

4. Instale el parachispas y el protector del silenciador en el orden inverso al del desmontaje.

9. TRANSPORTE/ALMACENAJE

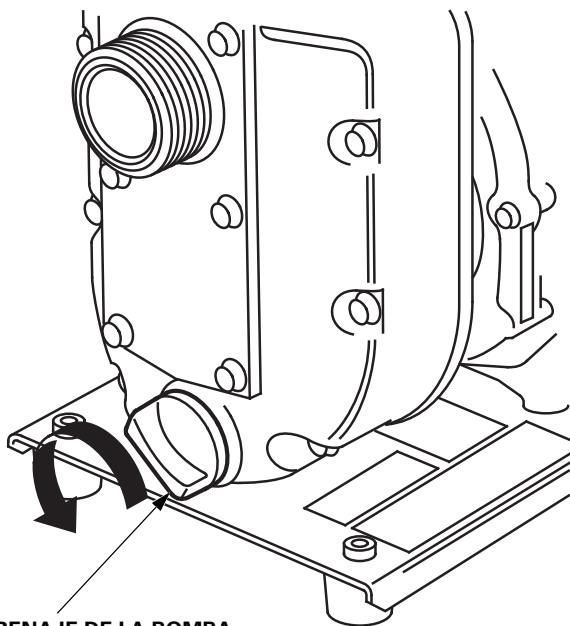
▲ ADVERTENCIA

- Para evitar quemaduras severas o peligros de incendios, deje enfriar el motor antes de transportar la bomba o guardarla bajo techo.
- Cuando transporte la bomba, gire la válvula del combustible a la posición OFF, mantenga la bomba nivelada y asegúrese de que la tapa del depósito está instalada con seguridad. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse.

Antes de almacenar la bomba durante períodos prolongados de tiempo:

1. Asegúrese de que el lugar de almacenaje esté exento de humedad y polvo excesivos.
2. Limpie el interior de la bomba.....

Si la bomba se utiliza en agua embarrada, arenosa o en agua que contiene impurezas, los sedimentos se acumularán en la bomba. Bombee agua limpia antes de apagarla o el impulsor puede dañarse cuando vuelva a ponerla en funcionamiento. Después de haberla lavado, extraiga el tapón de drenaje de la bomba, drene tanta agua como sea posible del alojamiento de la bomba y vuelva a instalar el tapón.



TAPÓN DE DRENAJE DE LA BOMBA

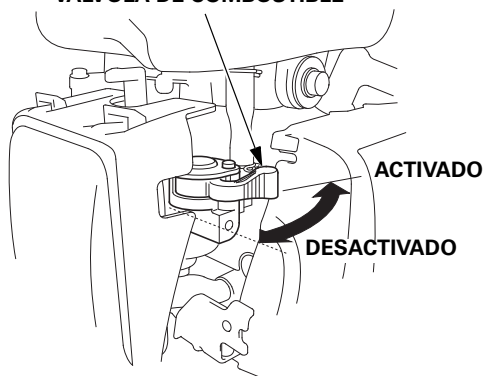
3. Drene el combustible.....

⚠ ADVERTENCIA

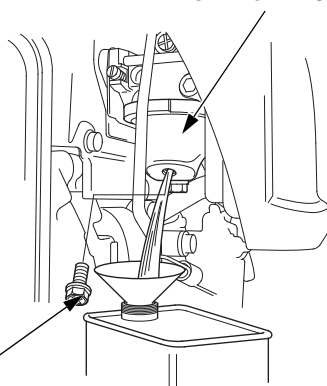
La gasolina es extremadamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fumar ni permitir llamas o chispas en el lugar donde se manipule gasolina.

- Con la válvula del combustible cerrada en OFF, extraiga el tornillo de drenaje de la taza del flotador del carburador y drene el carburador inclinando la bomba ligeramente para que el enlace de control no reciba la gasolina drenada. Drene la gasolina en un recipiente apropiado.
- Abra la válvula del combustible girándola a ON y drene la gasolina del depósito de combustible en un recipiente apropiado inclinando la bomba ligeramente para que el enlace de control no reciba la gasolina drenada.
- Vuelva a instalar el tornillo de drenaje del carburador.

VÁLVULA DE COMBUSTIBLE

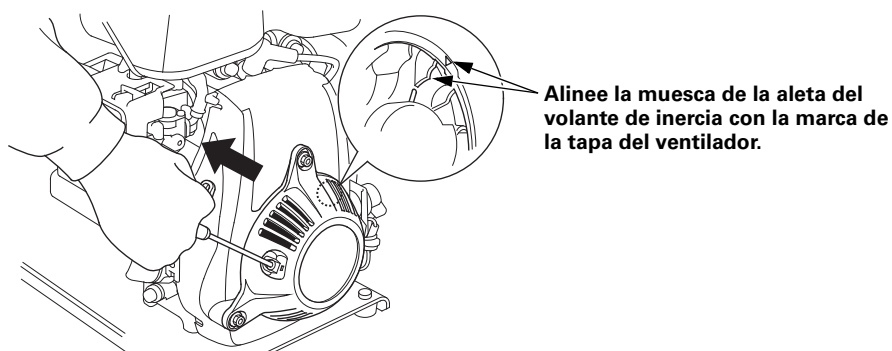


CARBURADOR



TORNILLO DE DRENAJE DEL CARBURADOR

-
4. Cambie el aceite de motor (vea la página 28).
 5. Limpie el filtro de aire (vea la página 29).
 6. Extraiga la bujía e introduzca aproximadamente una cucharada de aceite de motor limpio en el cilindro. Gire varias veces el motor para que se distribuya el aceite y luego vuelva a instalar la bujía.
 7. Tire de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia y la muesca de la aleta del volante de inercia se alinee con la marca de la tapa del ventilador. De esta forma se cierra la válvula para que la humedad no entre al cilindro del motor y se protege el motor contra el polvo y la corrosión. Haga retornar suavemente la cuerda del dispositivo de arranque.



8. Cubra la bomba para protegerla contra el polvo.

10. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

Cuando no pueda arrancarse el motor:

1. ¿Está el interruptor del motor en la posición ON?
2. ¿Hay suficiente aceite en el motor?
3. ¿Está la válvula del combustible en la posición ON?
4. ¿Hay combustible en el depósito de combustible?
5. ¿Llega gasolina al carburador?

Para comprobarlo, afloje el tornillo de drenaje con la válvula del combustible abierta en la posición ON.

6. ¿Está la bujía en buen estado?

Extraiga e inspeccione la bujía. Limpie, reajuste el huelgo y seque la bujía. Reemplácelo si es necesario.

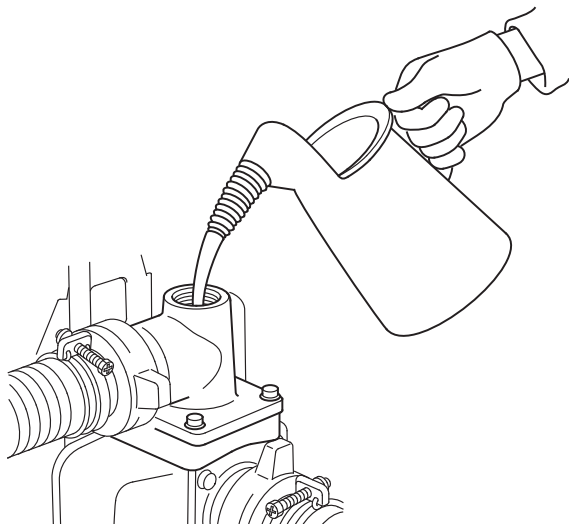
7. Si el motor todavía no arranca, lleve la bomba de agua a un concesionario Honda autorizado.

▲ ADVERTENCIA

Si se derrama combustible, cerciőrese de que el área se encuentre seca antes de poner en marcha el motor. El combustible derramado o el vapor del combustible pueden encenderse.

Cuando la bomba no pueda bombear agua:

1. ¿Está completamente cebada la bomba?



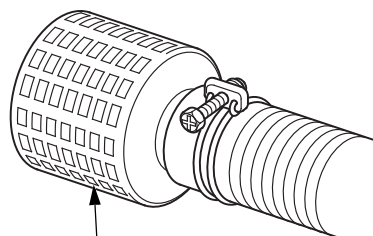
2. ¿Está obstruido el colador?

3. ¿Están las bandas de manguera instaladas con seguridad?

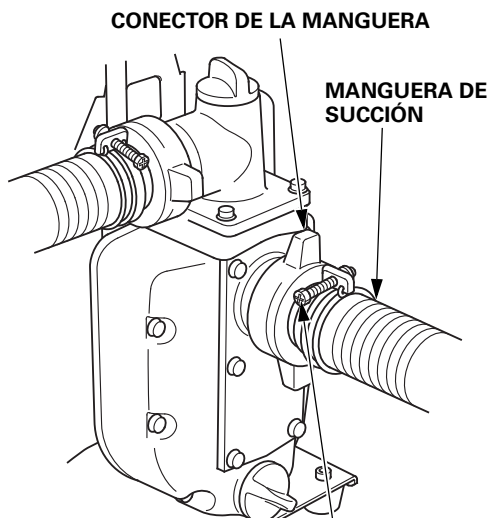
4. ¿Están dañadas las mangueras?

5. ¿Es demasiado alta la altura de elevación de succión?

6. Si la bomba todavía no funciona, lleve la bomba de agua a un concesionario Honda autorizado.



TAMIZ



ABRAZADERA DE MANGUERA

11. ESPECIFICACIONES

Modelo	WX15
Código de descripción de producto motorizado	WZBY

Dimensiones y peso

Longitud	325 mm
Anchura	275 mm
Altura	375 mm
Masa en seco [peso]	9,0 kg

Motor

Modelo	GXH50
Tipo de motor	4 tiempos, monocilíndrico, válvulas en culata
Cilindrada [Diámetro × Carrera]	49,4 cm ³ 41,8×36,0 mm
Potencia neta del motor (de acuerdo con SAE J1349*)	1,6 kW (2,2 cv)/7.000 rpm
Par máx. neto del motor (de acuerdo con SAE J1349*)	2,7 N·m (0,28 kgf·m)/4.500 rpm
Sistema de refrigeración	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto de transistor
Rotación del eje de la TDF	Hacia la izquierda
Capacidad del depósito de combustible	0,77 L

* La potencia nominal del motor indicada en este documento es la potencia de salida neta probada en un modelo de motor fabricado en serie y medida conforme a la norma SAE J1349 a 7.000 rpm (potencia neta del motor) y a 4.500 rpm (par motor neto máx. del motor). La potencia de salida de los motores de fabricación en serie puede variar respecto a este valor.

La potencia de salida real del motor instalado en el vehículo final variará dependiendo de numerosos factores, entre los que destacan la velocidad de funcionamiento aplicada al motor, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

Bomba

Diámetro del puerto de succión	40 mm
Diámetro del puerto de descarga	40 mm
Cabeza total (máximo)	40 m
Cabeza de succión (máximo)	8 m
Capacidad	240 L
Tiempo de autocebado	120 seg/5 m

Ruido

Nivel de presión sonora en la estación de trabajo (EN809: 1998/AC: 2001)	88 dB (A)
Error	2 dB (A)
Nivel de potencia acústica medida (2000/14/CE, 2005/88/CE)	101 dB (A)
Error	2 dB (A)
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE, 2005/88/CE)	103 dB (A)

Afinación

ELEMENTO	ESPECIFICACIÓN	MANTENIMIENTO
Huelgo de bujía	0,6–0,7 mm	Consultar la página 30
Holgura de las válvulas (frío)	AD: 0,08+0,02 mm ES: 0,11+0,02 mm	Consulte a su concesionario autorizado Honda
Otras especificaciones	No se necesita ningún otro ajuste.	

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

AUSTRIA

Honda Motor Europe Ltd

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com

BELGIUM

Honda Motor Europe Ltd

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Vrbaska 1c

31000 Osijek

Tel. : +38531320420

Fax : +38531320429

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ prodaja@hongoldonia.hr

CYPRUS

**Alexander Dimitriou & Sons
Ltd.**

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

TIMA A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.hondapower.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 207757200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Motor Europe Ltd

Relation Clients Produits

d'équipements

Parc d'activités de Pariest, Allée du
1er mai

Croissy Beaubourg BP46, 77312

Marne La Vallée Cedex 2

Tél. : 01 60 37 30 00

Fax : 01 60 37 30 86

<http://www.honda.fr>

✉ espace-client@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe Ltd

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : 01 80 5/20 20 90

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 3497809

Fax : +30 210 3467329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pede Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagarðar 24-26

104 Reykjavík

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

www.honda.is

IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 13

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkim Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe Ltd

Afd. Power Equipment

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wrocławska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Motor Europe Ltd

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 00

Fax : +351 21 925 88 87

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

str. Vasile Stroescu nr. 12,

Camera 6, Sector 2

021374 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

1, Pridirizhnaya Street, Sharapovo
settlement, Naro-Fominsky district,

Moscow Region, 143350 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20-80

Fax : +7 (495) 745 20 81

www.honda.co.ru

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

BPP Ground d.o.o

Generala Horvatovica 68

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

✉ honda@bazis.co.rs

SLOVAK REPUBLIC

Honda Motor Europe Ltd

Prievozská 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 62

Fax : +386 1 562 37 05

www.honda-as.com

✉ infomacije@honda-as.com

SPAIN & Las Palmas province (Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province (Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Motor Europe Ltd

Box 31002 - Långhusgatan 4

215 86 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

www.honda.se

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Motor Europe Ltd

10, Route des Moulrières

1214 Vernier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

www.anadolumotor.com.tr

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 14 14

Fax : +380 44 390 14 10

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIA

**Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd**

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Tel. : (03) 9270 1111

Fax : (03) 9270 1133

CHILE

Honda Motor De Chile S.A

San Ignacio 031 Quilicura

Cod. Postal 8720018-Santiago

Tel. : +56 2 2709800

Fax : +56 2 7386511

<http://www.honda.cl>

✉ contacto@honda.cl

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Water pump
b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama
Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative and able to compile the technical documentation
Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
p/a Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V)
B-9300 Aalst (Belgium)

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	-

7. Outdoor noise Directive

- a) Measured sound power dB(A): *1
b) Guaranteed sound power dB(A): *1
c) Noise parameter (kW/min⁻¹): *1
d) Conformity assessment procedure: ANNEX V
e) Notified body: -

8. Done at: Aalst , BELGIUM
9. Date:

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe Ltd Belgian Branch
p/a Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office

*1: see specification page.

*1: voir page de spécifications

*1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones

*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

Français. (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique * Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments 2. Description de la machine a) Denomination générique : Pompe à eau b) Fonction : pomper de l'eau c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série f) Constructeur 4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité 8. Organisme notifié e) Fait à 9. Date	Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE * Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE 2. Descrizione della macchina a) Denominazione generica : Motopompa b) Funzione : Pompaggio di acqua c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie f) Costruttore 4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato f) Fatto a 9. Data	Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG * Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14/EG - 2005/88/EG 2. Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung : Wasserpumpe b) Funktion : Wasser pumpen c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer f) Hersteller 4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schallleistungspegel c) Geräuschabgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle f) Ort 9. Datum
Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming * Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht) 2. Beschrijving van de machine a) Algemene benaming : Waterpomp b) Functie : water pompen c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer f) Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 5. Referereert naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidspanometer d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie f) Plaats 9. Datum	Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVT NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF * DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE : Vandpumpe b) ANVENDELSE : Pumpning af vand c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER f) PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER 7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN f) STED 9. DATO	Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος „Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρόν δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα * Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους. 2. Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία : Αντλία νερού b) Λειτουργία : για άντληση υδάτων c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής f) Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επίπεδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρήσιμα ηχητικά ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία
Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus 2. Maskinbeskrivning a) Allmän benämning : Vattenpump b) Funktion : pumpning av vatten c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer f) Tillverkare 4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentation 5. referens till överensstämmande standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ f) Utfärdat vid 9. Datum	Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior 2. Descripción de la máquina a) Denominación genérica : Motobomba b) Función : Bombear agua c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie f) Fabricante 4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 5. Referencia de los estándar armonizados 6. Otros estándar o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b)Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado f) Realizado en 9. Fecha	Română (Romanian) CE -Declarație de Conformitate 1. Subsemnatul Piet Renneboog, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis 2. Descrierea echipamentului a) Denumire generica : Motopompa pentru apa b) Domeniu de utilizare : pomparea apei c) Denumire comerciala d) Tip e) Serie produs f) Producator 4. Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică 5. Referința la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari f) Emisa la 9. Data

Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética * Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruído exterior 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Bomba de água b) Função : bombear água c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parâmetro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data	Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE * Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Motopompa b) Funkcja : pompowanie wody c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data	Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAAJIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettuna valmistajan edustajana, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu 2. TUOTTEEN KUVAUS a) Yleisarvomäärä : Vesipumppu b) Toiminto : veden pumppausta c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJA 4. Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatija 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhtenäistettyjen arvioinnin menetelmä e) Tiedonantolin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ
Magyar (Hungarian) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre * 2000/14/KE - 2005/88/EK Direktívának kültéri zajszintre 2. A gép leírása a) Általános megnevezés : Vízszivattyú b) Funkció : víz szivattyúzása c) Kereskedelmi név d) Típus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Meghatalmazott képviselője és képes összehangoltani a műszaki dokumentációt 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más előírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervizet 8. Kezelés helye 9. Kelelés ideje	Čeština (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojíni zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Vodní čerpadlo b) Funkce : Čerpání vody c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletní technické dokumentace 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřeny akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum	Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizēta pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadalām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosaukums : Ūdens pumpis b) Funkcija : ūdens pumpēšana c) Komercnosaukums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 5. Atsauc uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līdums b) Pieļaujamais trokšņa līdums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 8. Vieta 9. Datums
Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojev je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku) 2. Popis stroja a) Druhové označenie : Vodné čerpadlo b) Funkcia : Čerpanie kvapalín c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum	Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutajan, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevale direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ * Valismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Veepump b) Funktsioon : vee pumpamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja, kes on pädev täita tehnilist dokumentatsiooni 5. Viide ühtlustatud standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Valismüra direktiiv a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõda parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev	Slovenščina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreja vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Vodna črpalka b) Funkcija : črpanje vode c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka 3. Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo 5. Upoštevanji harmonizirani standardi 6. Ostali standardi ali specifikaciji 7. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Vandens pompa b) Funkcija : vandens pumpavimas c) Komerčinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas a) Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacijos 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data	Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Допълнодисаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите 2. Описание на машините a) Общо наименование : Водна pompa b) Функция : изпомпване на вода c) Търговско наименование d) Тип e) Сериен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедура за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне	Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1. Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Vannpumpe b) Funksjon : Pumpe vann c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato
Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT * Açık Alanda Kullanılan Teczizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu ile İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT 2. Makinanın tanıtı a) Kapsamlı adlandırma : Su pompası b) İşlevi : Suyun pompalanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci 5. Uyumlaştırılmış standartlara atıf 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :	Íslenska(Icelandic) EB-Samræmisýfirráðing 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd lögfría aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málflokkka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB *Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Vatnsdæla b) Virkni : Dæling á vatni c) Nafn d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölin 5. Tilvísun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaða styrkur b) Staðfestur hávaða styrkur c) Hávaða breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning	Hrvatski(Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavlju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK * Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Pumpa za vodu b) Funkcionalnost : pumpanje vode c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obaviješteno tijelo 8. U 9. Datum